

# Post-Op-Schuhe

by **schein**



**Gebrauchsanweisung**

**Ръководство за употреба**

**Brugsanvisning**

**Directions for use**

**Kasutusjuhend**

**Bruksanvisning**

**Mode d'emploi**

**Οδηγίες χρήσης**

**Istruzioni per l'uso**

**Uputa za upotrebu**

**Lietošanas instrukcija**

**Vartotojo instrukcija**

**Gebbruksaanwijzing**

**Sposób użycia**

**Instruções de utilização**

**Instruções de folosire**

**Návod na použitie**

**Navodila za uporabo**

**Instrucciones de uso**

**Návod k použití**

**Használati útmutató**

**Инструкция по использованию**

**Упатство за употреба**

**تعليمات الاستعمال**

**Manual përdorimi**

**Notkunarleiðbeiningar**

**Bruksanvisning**

**Uputstvo za upotrebu**

**Uputstvo za upotrebu**

**Kullanım Talimatları**

**使用说明书**

**取扱説明書**

**사용 설명서**

**הוראות שימוש**



Germany since 1879



<b>DE</b>
<b>BG</b>
<b>DA</b>
<b>GA MT EN</b>
<b>ET</b>
<b>SE</b>
<b>FR</b>
<b>EL</b>
<b>IT</b>
<b>HR</b>
<b>LV</b>
<b>LT</b>
<b>NL</b>
<b>PL</b>
<b>PT</b>
<b>RO</b>
<b>SK</b>
<b>SL</b>
<b>ES</b>
<b>CS</b>
<b>HU</b>
<b>RU</b>
<b>MK</b>
<b>AR</b>
<b>ALB</b>
<b>IS</b>
<b>NO</b>
<b>SR</b>
<b>MNG</b>
<b>TR</b>
<b>CH</b>
<b>JP</b>
<b>KOR</b>
<b>HEBR</b>

## Gebrauchsanweisung

### Für Patienten und Orthopädie-Fachpersonal

Liebe Kunden,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen. Sie haben mit dem Kauf eine gute Entscheidung getroffen. Es ist unser Ziel und Anspruch, in enger Zusammenarbeit mit unseren Partnern, Ärzten, Krankenkassen und medizinischen Diensten, mit unseren Schuhen die bestmögliche Versorgung des Fußes zu gewährleisten. Erfahren Sie mehr über unsere Produkte und besuchen Sie unsere Website:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Bitte lesen Sie vor Gebrauch unseres Medizin-Produkts die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie folgende Hinweise, insbesondere die Sicherheitsinformationen:**

#### 1. Zweckbestimmung/Indikation:

Verbandschuhe:

- Beeinträchtigung der Mobilität (des Gehens) bei Schädigungen der Haut und des Unterhautgewebes im Rahmen einer wenige Wochen oder längerfristig andauernden konservativen oder postoperativen Behandlung von Wunden und Ulcera mit ausgedehnten, ggf. gepolsterten Verbänden, deren Heilungsvorgang zumindest eine Teilbelastung des Fußes beim Gehen zulässt. Bei posttraumatischer Versorgung nach Vorfuß-Frakturen oder -quetschungen.
- Bei starker Schwellneigung der Füße z.B. infolge Herzinsuffizienz, Lymphödem oder postthrombotischem Syndrom, wenn übliche Konfektionsschuhe nicht mehr passen.

- Die Post-Op-Schuhe sind für die Ermöglichung und Erhaltung einer angemessenen Gehfunktion gedacht.

Vor- und Rückfußentlastungsschuhe:

- Mäßig bis schwere Schädigung des Fußes bei konservativer oder postoperativer Behandlung (= Frühmobilisierung).
- Bei diabetischen Fußulzera, nur wenn kein Vollkontaktgips oder vergleichbare Orthese möglich ist.
- Posttraumatische Versorgung nach Vor- / Rückfußfrakturen oder -quetschungen.
- bei offenen Wunden und Ulcera besonders am Vorfuß / an der Ferse, z.B. als Folge von arteriellen oder venösen Durchblutungsstörungen oder von Verletzungen.
- Bei schmerzhafter Schwellung des Vorfußes z.B. durch einen akuten Gichtanfall oder bei akuter Bursitis.
- bei schmerzhaften, entzündlichen Erkrankungen des Rückfußes z.B. durch eine akute Fersenspornsymptomatik oder bei akuter Bursitis am Achillessehnenansatz.

#### 2. Einsatzort/Einsatzbedingungen:

- Achten Sie darauf, dass Sie sich nur auf sicherem Untergrund bewegen.
- Schützen Sie Ihren Fuß und ggf. Ihren Verband vor Verschmutzungen, Stößen und Nässe, falls Sie den Post-Op-Schuh im Außenbereich nutzen. Sie können zum Schutz ggf. einen Blatteinsatz verwenden. Halten

Sie hierzu Rücksprache mit Ihrem Orthopädie(schuh)-Fachhändler.



**Beachten Sie bitte, dass es auf feuchtem oder glattem Untergrund, sowie bei Schnee und Eis, zu einer Rutschgefahr kommen kann. Hier ist besondere Vorsicht geboten.**

#### 3. Anwendungshinweise:

- Durch Ihre Versorgung sind die Abmessungen des Schuhs an betroffener Stelle verändert. Berücksichtigen Sie dies besonders beim Treppensteigen oder Überwinden von Schwellen.
- Beachten Sie, dass Sie am gesunden Fuß einen festen Schuh mit entsprechendem Höhenausgleich tragen sollten.
- Öffnen und lösen Sie zum Einstieg die Verschlüsse. Steigen Sie in den Schuh und verschließen Sie diesen.
- Es handelt sich um Medizinprodukte, die immer für einen einzigen Patienten bestimmt sind. Die Verwendung durch andere Personen ist nicht erlaubt.
- Ziehen Sie die Schuhe stets im Sitzen an.
- Die Tragedauer und Häufigkeit der Anwendung werden von Ihrem Arzt bestimmt.
- Anmerkung: bei einem Malum perforans infolge peripherer Neuropathie oder bei arteriellen peripheren Durchblutungsstörungen ist die Belastbarkeit des Restfußes eingeschränkt, so dass in den Fällen eine zusätzliche Entlastung mit einer Unterschenkelorthese angezeigt ist.

**Bitte beachten Sie vor jedem Tragen des „Post-Op-Schuhs“ und besonders vor dem ersten Tragen, unsere Hinweise**

#### 4. Sicherheitshinweise und Anwendungsrisiken:

- Die Schuhe vor jedem Anziehen von innen austauen und eventuelle Fremdkörper entfernen.
- Nutzen Sie den Post-Op-Schuh niemals ohne eine geeignete Gehhilfe.
- Führen Sie nicht selbst ein Fahrzeug.
- tragen Sie die Post-Op-Schuhe nur, wenn kein direkter Hautkontakt zustande kommt. Tragen Sie ihn entweder mit einem Verband oder geeignetem Schutz für Ihren Fuß, bzw. Ihre Wunde.
- Kommt es zu Druckstellen, Schmerz oder sonstigen negativen Erscheinungen, ist der behandelnde Arzt bzw. der Leistungserbringer unverzüglich aufzusuchen.
- Zur Vermeidung von Druckstellen und Durchblutungsstörungen den Schuh nicht zu fest kletten. Überprüfen Sie direkt den Verschluss und regulieren Sie diesen bei Bedarf. Zu lockeres Verschließen führt zu Verrutschen im Schuh, dies muss vermieden werden.
- Zu locker verschlossene Schuhe können zu Stürzen oder Druckstellen durch Verrutschen führen.
- Sie sollten Ihre Füße täglich auf Rötungen und Druckstellen untersuchen.
- Durch das weiche Schaftmaterial ist im Schuh weniger Halt gegen Scherkräfte gegeben als in festen Lederschuhen, so dass auch Umknicken auf Straßenpflaster oder Feldwegen möglich ist.

- Durch den Verband kann es zur falschen Größenbestimmung kommen, im schlimmsten Fall kann es zu Druckstellen kommen.
- Durch falsches Trageverhalten könnte die zu entlastende Stelle belastet werden.

#### **Wichtiger Hinweis:**



**Bei Problemen mit Ihren Füßen oder Schuhen wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Arzt oder Leistungserbringer.**

#### **5. Kontraindikationen:**

- Sollten Sie unter bestehenden Hautallergien gegen die eingesetzten Materialien leiden, halten Sie vor Gebrauch bitte Rücksprache mit Ihrem Arzt.
- Setzen Sie die Schuhe nur ein, wenn eine Teilbelastung zugelassen werden kann.
- Bei erheblichen Fußdeformitäten ist ein konfektionierter Post-Op-Schuh nicht geeignet.

#### **6. Materialangaben:**

- **Obermaterial:** Nolen mit Polyurethan-Polsterschichten /Textilien
- **Futtermaterial:** Velour
- **Fußbett:** Ethylen-Vinylacetat (Multiform)
- **Laufsohle:** Ethylen-Vinylacetat

Die Materialien für Futter und Fußbett sind für alle Modelle gleich.

#### **7. Reinigungshinweise und Pflege:**

##### **Vor dem ersten Tragen**

- Die angebrachten Klettverschlüsse sind sehr lang gehalten, damit diese entsprechend individuell auf jeden Patienten angepasst und gekürzt werden können. Deshalb bitte die Klettverschlüsse von Fachpersonal kürzen lassen.

##### **Reinigung**

- Bei Verschmutzungen können die Post-Op-Schuhe bei 30°C im Schonwaschgang maschinell gereinigt werden. Lassen Sie den Schuh anschließend an der Luft trocknen.

##### **Desinfektion**

- Das Futtermaterial können Sie bei Bedarf mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Wir empfehlen zur Reinigung des Futters ein Desinfektionsmittel, welches bei offenen Wunden eingesetzt werden darf. Lassen Sie sich hier von Ihrem Arzt oder Apotheker beraten.

##### **Trocknung**

- Nasse oder feuchte Schuhe nie zum Trocknen in die Nähe einer direkten Wärmequelle stellen.
- Bitte vermeiden Sie Heizkörper und eine direkte Sonneneinstrahlung zum Trocknen der Schuhe.
- Geben Sie Ihrem Schuh Zeit zu trocknen. Dies kann, je nach eingedrungener Feuchtigkeit bis zu zwei Tage dauern.

##### **Lagerung**

- Schuhe bitte trocken und bei Zimmertemperatur lagern.

#### **8. Entsorgung:**

- Die Entsorgung von Produkt und Verpackung muss nach den gesetzlichen Vorschriften erfolgen.

#### **9. Allgemeine Hinweise / Wartung:**

- Bei den Post-Op-Schuhen handelt es sich um ein Medizinprodukt. Ihr Arzt legt die Tragedauer fest, an die sich unbedingt zu halten ist.
- Wir empfehlen die Teilentlastungsschuhe nicht länger als 3 und die Verbandschuhe nicht länger als 6 Monate zu tragen.
- Kontrollieren Sie den Schuh regelmäßig auf Funktionsfähigkeit, Verschleiß oder Schädigung in Bezug auf Verschluss, Sohle, etc.
- Bei Funktionsverlust, Verschleiß (Abnutzung) oder Schädigung sollten Sie die Schuhe nicht mehr tragen und Ihren Arzt bzw. Orthopädie(schuh)-Techniker aufsuchen. Der Schuh muss durch einen neuen ersetzt werden.
- Ebenso empfehlen wir eine regelmäßige, befundgerechte Kontrolle Ihres Fußes und Ihrer Wunde durchführen zu lassen.

#### **10. Zusammenbau- und Montageanweisung (Fachpersonal):**

- Entfernen Sie die Schuhfüller (z.B. Papier) und passen Sie die Schuhe an.
- Kürzen Sie die Klettbänder auf die entsprechend individuelle Länge für Ihren Kunden.
- Legen Sie die beigefügte Polstersohle korrekt in den Schuh ein.
- Bei individuellen Änderungen am Produkt, weisen wir darauf hin, dass das Hilfsmittel mit der Kennzeichnung „Sonderanfertigung“ dauerhaft markiert werden muss.

#### **11. Gewährleistung:**

- Wir gewähren die gesetzliche Gewährleistung bei bestimmungsgemäßem Gebrauch.

Bitte unterrichten Sie die Firma schein orthopädie service KG bei Auffälligkeiten, Problemen oder Defiziten der Schuhe.

Wir wünschen Ihnen eine gute Genesung.

## Инструкция за употреба

### За пациенти и ортопедични специалисти

Уважаеми клиенти,

Благодарим за Вашето доверие. Взели сте добро решение с покупката си. Нашата цел и желание е, в тясно сътрудничество с нашите партньори, лекари, здравноосигурителни каси и доставчици на медицински услуги, да осигурим възможно най-добрата грижа за стъпалото с нашите обувки. Научете повече за нашите продукти и посетете нашия уебсайт:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Преди да използвате нашия медицински продукт, моля, прочетете внимателно инструкциите за употреба и спазвайте следните указания, особено указанията за безопасност:**

#### 1. Предназначение/индикация:

Бандажни обувки:

- Нарушена подвижност (ходене) при увреждане на кожата и подкожната тъкан в рамките на няколко седмици или по-продължително консервативно или следоперативно лечение на рани и язви с обширни, евентуално подлатени превръзки, чието заздравяване позволява поне частично натоварване на стъпалото при ходене. При посттравматично лечение след фрактури или натъртвания на предната част на стъпалото.
  - При силна склонност на стъпалата да се подува, например в резултат на сърдечна недостатъчност, лимфедем или посттромботичен синдром, когато стандартните обувки вече не са подходящи.
  - Постоперативните обувки са предназначени да позволят и поддържат адекватна функция на ходене.
- Обувки за облекчаване на предната и задната част на стъпалото:
- Умерено до тежко увреждане на стъпалото при консервативно или следоперативно лечение (= ранна мобилизация).
  - При диабетна язва на стъпалото, само ако не може да се постави пълноконтактен гипс или аналогична ортеза.
  - Посттравматично лечение след фрактури или натъртвания на предната/задната част на стъпалото.
  - при отворени рани и язви, особено на предната част на стъпалото/на петата, например в резултат на нарушения на артериалното или венозното кръвообращение или наранявания.
  - При болезнено подуване на предната част на стъпалото, например поради остър пристъп на подагра или остър бурсит.
  - при болезнени, възпалителни заболявания на задната част на стъпалото, например поради остри симптоми на шпора на петата или остър бурсит в областта на прикрепване на ахилесовото сухожилие.

#### 2. Място на употреба/условия на употреба:

- Движете се само по безопасни повърхности.
- Защитете стъпалото си и евентуално превръзката си от замърсяване, удари и влага, ако използвате постоперативната обувка на открито. За защита може при необходимост да използвате предпазно ботъче. Моля, консултирайте се за това с Вашия търговец на ортопедични обувки.



**Моля, имайте предвид, че съществува риск от подхлъзване на влажни или гладки повърхности, както и при сняг и лед. Тук се изисква особено внимание.**

#### 3. Инструкции за употреба:

- Във връзка с Вашето лечение, размерите на обувката са променени в засегнатата област. Имайте това предвид, особено когато се качвате по стълби или преодолявате прагове.
- Имайте предвид, че на здравия крак трябва да носите стабилна обувка със съответна компенсация на височината.
- За да обуете обувката, отворете и разхлабете закопчалките. Обуите обувката и я закопчайте.
- Това са медицински изделия, които са предназначени винаги само за един пациент. Използването от други хора не е разрешено.
- Винаги обувайте обувките в седнало положение.
- Продължителността на носене и честотата на употреба ще бъдат определени от Вашия лекар.
- Забележка: в случай на трофична язва в резултат на периферна невропатия или нарушения на артериалното периферно кръвообращение, допустимото натоварване на останалата част от стъпалото е ограничено, така че в тези случаи е удачно да се извърши допълнително облекчение посредством ортеза за подбедрицата.

**Моля, спазвайте нашите указания преди всяко носене на „постоперативната обувка“ и особено преди да я обуете за първи път**

#### 4. Указания за безопасност и рискове от употребата:

- Преди да обуете обувките ги опипайте отвътре и отстранете евентуално наличните чужди тела.
- Никога не използвайте постоперативната обувка без подходящо помощно средство за ходене.
- Не шофирайте превозно средство.
- Носете постоперативните обувки само когато няма директен контакт с кожата. Носете ги или с превръзка или с подходяща защита за стъпалото и раната.
- Ако има притискане, болка или други негативни явления, незабавно трябва да се консултирате с лекуващия лекар или доставчика на здравни услуги.
- За да избегнете притискане и нарушения на кръвообращението, не закопчавайте обувката твърде стегнато. Проверете директно закопчалката и я регулирайте, ако е необходимо. Твърде

- хлабовото закопчаване води до местене на стъпалото в обувката, това трябва да се избягва.
- Обувките, които са закопчани твърде хлабаво, могат да доведат до падания или притискане в резултат на местенето на стъпалото.
  - Трябва да проверявате стъпалата си ежедневно за зачервяване и следи от притискане.
  - В резултат на мекия материал на горницата, обувката е по-малко устойчива на напречните сили, отколкото твърдите кожени обувки, така че е възможно глезенът да се извие на павирани или полски пътища.
  - Поради превръзката е възможно да се извърши грешно определяне на размера, което в най-лошия случай може да доведе до притискане.
  - Неправилното носене може да натовари зоната, която трябва да се облекчи.

#### Важно указание:



**Ако имате някакви проблеми с краката или обувките, незабавно се обърнете към Вашия лекар или доставчик на здравни услуги.**

#### услуги.

#### 5. Противопоказания:

- Ако страдате от кожни алергии към използваните материали, моля консултирайте се с Вашия лекар преди употребата.
- Използвайте обувките само ако може да се допусне частично натоварване.
- Готова постоперативна обувка не е подходяща за използване при значителни деформации на стъпалата.

#### 6. Materialangaben:

- **Материал на горницата:** Nolen с полиуретанови подпънки/текстил
  - **Материал за подплата:** Велур
  - **Вътрешна подметка:** Етилен винил ацетат (мултиформен)
  - **Подметка:** Етилен винил ацетат
- Материалите за подплата и вътрешна подметка са еднакви за всички модели.

#### 7. Указания за почистване и поддържане:

##### Преди първото носене

- Прикрепените велкро закопчалки са оставени много дълги, за да могат да бъдат скъсени и индивидуално адаптирани за всеки пациент.
- Поради това възложете на специалист подкъсяването на велкро закопчалките.

##### Почистване

- При замърсяване постоперативните обувки могат да се перат в машина на програма за деликатни тъкани при 30°C. След това оставете обувката да изсъхне на въздух.

##### Дезинфекция

- Ако е необходимо, може да почистите подплатата с влажна кърпа.
- За почистване на подплатата препоръчваме

дезинфектант, който може да се използва при отворени рани. За целта се консултирайте с Вашия лекар или фармацевт.

#### Изсушаване

- Никога не поставяйте мокри или влажни обувки близо до директен източник на топлина, за да изсъхнат.
- Избягвайте радиатори и пряка слънчева светлина, за да изсушите обувките си.
- Дайте време на обувката си да изсъхне. Това може да отнеме до два дни, в зависимост от проникналата влага.

#### Съхранение

- Съхранявайте обувките на сухо място и при стайна температура.

#### 8. Изхвърляне:

- Продуктът и опаковката трябва да се изхвърлят в съответствие със законовите разпоредби.

#### 9. Общи указания/поддръжка:

- Постоперативните обувки са медицинско изделие. Вашият лекар ще определи продължителността на носенето, която трябва да се спазва стриктно.
- Препоръчваме да носите частично облекчаващите обувки не повече от 3 месеца, а бандажните обувки не повече от 6 месеца.
- Редовно проверявайте обувката за функционалност, износване или повреда на закопчалката, подметката и т.н.
- В случай на загуба на функционалност, износване или повреда, не трябва повече да носите обувките и трябва да се консултирате с Вашия лекар или техник на ортопедични обувки. Обувката трябва да бъде заменена с нова.
- Препоръчваме също така да проверявате краката и раните си редовно и в съответствие с медицинските констатации.

#### 10. Инструкции за сглобяване и монтаж (квалифициран персонал):

- Извадете пълнителите за обувки (например хартия) и регулирайте обувките.
- Подкъсете велкро лентите до съответната индивидуална дължина за Вашия клиент.
- Поставете правилно доставената омекотена подметка в обувката.
- В случай на извършване на индивидуални промени по продукта Ви информираме, че помощното средство трябва да бъде трайно маркирано с обозначението „Изработено по поръчка“.

#### 11. Гаранция:

- Предоставяме регламентираната по закон гаранция, когато продуктът се използва по предназначение.

Моля, информирайте фирма schein orthopädie service KG в случай на аномалии, проблеми или дефицити в обувките. Пожелаваме Ви добро възстановяване.

## Brugsvejledning

### Til patienter og ortopædisk fagpersonale

Kære kunde

Tak for din tillid. Du har med købet af dette produkt truffet en god beslutning. I samarbejde med vores partnere, læger, sygekasser og medicinske tjenester er det vores mål og krav at sikre den bedst mulige behandling af foden med vores sko. Få mere at vide om vores produkter, og besøg vores website:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Før brug af vores **medicinske udstyr** skal brugsvejledningen læses nøje igennem, og følgende anvisninger, herunder især sikkerhedsoplysningerne, skal følges:

#### 1. Tilsigtet anvendelse/indikation:

Bandagesko:


- Begrænsning af mobilitet (gang) ved skader på hud og underhudsvæv i forbindelse med få ugers eller længere vedvarende, konservativ eller postoperativ behandling af sår og ulcus med udvidede, evt. polstrede bandager, hvis helingsproces i det mindste tillader en delbelastning af foden ved gang. Ved posttraumatisk behandling efter forfodsfrakturer eller -læsioner.
- Ved kraftig tendens til hævede fødder, f.eks. som følge af dårligt hjerte, lymfødem eller posttrombotisk syndrom, hvis gængse konfektionssko ikke længere passer.
- Post-op-sko er beregnet til at muliggøre og bevare en passende gangfunktion.

Forfods- og bagfodsafslætningssko:

- Middel til kraftig beskædigelse af foden ved konservativ eller postoperativ behandling (= tidlig mobilisering).
- Ved diabetisk ulcus i foden, kun hvis fuldkontaktgips eller en sammenlignelig, ortopædisk støtteprotese ikke er mulig.
- Posttraumatisk behandling efter forfods-/bagfodsfrakturer eller -læsioner.
- Ved åbne sår og ulcus særligt i forfoden/på hælen, f.eks. som følge af arterielle eller venøse blodcirkulationsforstyrrelser eller af kvæstelser.
- Ved smertefuld hævelse af forfoden, f.eks. som følge af et akut gigtanfald eller ved akut bursitis.
- Ved smertefulde betændelsesygdomme i bagfoden, f.eks. som følge af en akut hælsopresymptomatik eller ved akut bursitis ved akillesenen.

#### 2. Anvendelsessted/anvendelsesforhold:

- Sørg for, at du kun bevæger dig på et sikkert underlag.
- Beskyt din fod og evt. din bandage mod snavs, stød og fugt, hvis du bruger post-op-skoen udendørs. Du kan evt. anvende en bladindsats som beskyttelse. Rådfør dig med din ortopædiske (sko)forhandler om dette.

 **Vær opmærksom på, at der på fugtigt eller glat underlag samt ved sne og is kan være risiko for at glide. Her skal du være særligt forsigtig.**

#### 3. Brugervejledning:

- På grund af din behandling er målene på skoen ændret det pågældende sted. Vær særligt opmærksom på dette ved trappegang eller overvindelse af hævelser.
- Vær opmærksom på, at du på den sunde fod skal bære en fast sko med tilsvarende højdeudligning.
- Åbn og løsn lukningerne for at tage skoen på. Tag skoen på, og luk den.
- Der er tale om medicinsk udstyr, som altid er beregnet til en enkelt patient. Andre personer må ikke anvende udstyret.
- Tag altid skoen på, mens du sidder ned.
- Hvor længe du har skoen på, og hvor ofte du anvender den, bestemmes af din læge.
- Bemærkning: Ved malum perforans som følge af perifer neuropati eller ved arterielle, perifere blodcirkulationsforstyrrelser er den resterende fods belastningsevne begrænset, hvorfor der i disse tilfælde er vist en ekstra aflastning med en ortopædisk støtteprotese til underbenet.

**Følg vores anvisninger, hver gang du tager „post-op-skoen“ på og særligt første gang**

#### 4. Sikkerhedsanvisninger og anvendelsesrisici:

- Undersøg altid skoen indvendigt, før du tager den på, og fjern eventuelle fremmedlegemer.
- Brug aldrig post-op-skoen uden et egnet, ortopædisk hjælpemiddel.
- Kør ikke selv et køretøj.
- Tag kun post-op-skoen på, hvis der ikke opstår direkte hudkontakt. Brug den enten med en bandage eller en egnet beskyttelse til din fod eller dine sår.
- Hvis der opstår tryksteder, smerter eller andre negative påvirkninger, skal du straks opsøge den behandlende læge eller tjenesteyderen.
- For at undgå tryksteder og blodcirkulationsforstyrrelser må skoen ikke sidde for stramt. Kontrollér lukningen direkte, og regulér denne ved behov. Hvis skoen lukkes for løst, glider du i skoen; dette skal undgås.
- Sko, som er lukket for løst, kan medføre fald eller tryksteder, fordi du glider.
- Dine fødder skal hver dag undersøges for rødme og tryksteder.
- På grund af det bløde materiale på skaftet er der i skoen mindre hold mod forskydningskræfter end i faste lædersko, hvorfor det også er muligt at træde forkert på brotlægning eller markveje.
- På grund af bandagen kan der opstå en forkert størrelsesvurdering, i værste fald kan der opstå tryksteder.
- Det sted, som skal aflastes, kan blive belastet, hvis skoen bruges forvalt.

#### Vigtig henvisning:

 **Hvis du har problemer med dine fødder eller sko, skal du straks kontakte din læge eller tjenesteyder.**



## 5. Kontraindikationer:

- Hvis du lider under eksisterende hudallergier mod de anvendte materialer, skal du rådføre dig med din læge før brug.
- Anvend kun skoen, hvis en delbelastning kan tillades.
- Ved væsentlige foddeformiteter er en konfektioneret post-op-sko ikke egnet.

## 6. Materialeoplysninger:

- **Overmateriale:** Nolen med polyuretan-polstret lag/tekstiler
  - **Formateriale:** Velour
  - **Trædeflade:** Ætylen-vinylacetat (multiform)
  - **Ydersål:** Ætylen-vinylacetat
- Materialeerne til for og trædeflade er ens for alle modeller.

## 7. Rengøringsanvisninger og pleje:

### Før første brug

- De placerede velcrolukninger er holdt meget lange, for at disse kan tilpasses og afkortes individuelt til hver patient. Få derfor velcrolukninger afkortet af fagpersonale.

### Rengøring

- I tilfælde af snavs kan post-op-skoen rengøres i maskine ved 30 °C på skåneprogram. Lad derefter skoen lufttørre.

### Desinfektion

- Formaterialet kan ved behov rengøres med en fugtig klud.
- Vi anbefaler et desinfektionsmiddel, som må anvendes ved åbne sår, til rengøring af foret. Rådfør dig i den forbindelse med din læge eller apoteket.

### Tørring

- Våde eller fugtige sko må aldrig tørre i nærheden af en direkte varmekilde.
- Undgå varmelegemer og direkte sollys til tørring af skoen.
- Giv din sko tid til at tørre. Dette kan vare op til to dage afhængigt af fugten, der er trængt ind.

### Opbevaring

- Tør skoen, og opbevar den ved stuetemperatur.

## 8. Bortskaffelse:

- Produkt og emballage skal bortskaffes i henhold til de lovmæssige forskrifter.

## 9. Generelle anvisninger/vedligeholdelse:

- Der er ved disse post-op-sko tale om medicinsk udstyr. Din læge fastlægger, hvor længe du skal bruge skoen, og dette er vigtigt at overholde.
- Vi anbefaler ikke at bruge delafstningsskoen i mere end 3 måneder og bandageskoen i mere end 6 måneder.
- Kontrollér regelmæssigt skoen for funktionsdygtighed, slitage eller skader med hensyn til lukning, sål, osv.
- Brug ikke skoen i tilfælde af funktionstab, slitage (slid) eller skader, men opsøg din læge eller ortopædiske (sko)tekniker. Skoen skal udskiftes med en ny.

- Vi anbefaler ligeledes at få udført en regelmæssig, målrettet kontrol af din fod eller af dine sår.

## 10. Samle- og monteringsvejledning (fagpersonale):

- Fjern skofyldet (f.eks. papir), og tilpas skoen.
- Afkort velcrobåndene til den pågældende, individuelle længde for din kunde.
- Læg den medfølgende polstringssål korrekt ind i skoen.
- Ved individuelle ændringer af produktet gør vi opmærksom på, at hjælpemidlet permanent skal markeres med mærkningen „specialproduktion“.

## 11. Garanti:

- Vi yder den lovmæssige garanti ved tilsigtet brug.

Underret firmaet schein orthopädie service KG, hvis der opstår uregelmæssigheder, problemer eller mangler ved skoen.

Vi ønsker dig en god helbredelse.

## Instructions for use

### For patients and orthopaedic specialists

Dear Customers,

Thank you for the trust you have placed in us. You have made a good choice with your purchase. We set ourselves the aim and standard of ensuring the best possible care of the foot with our shoes, in close cooperation with our partners, doctors, health insurance companies and medical services. To find out more about our products visit our website at:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Before using our **medical device**, please read the instructions for use carefully and pay attention to the following advice, in particular the safety information:

#### 1. Purpose/indication:

Surgical shoes:

- Impairment of mobility (walking) in the event of damage to the skin and subcutaneous tissue in the course of conservative or post-operative treatment of wounds and ulcers lasting a few weeks or longer with extensive, possibly padded dressings, the healing process of which allows at least partial load on the foot when walking. Suitable in the case of post-traumatic care following forefoot fractures or bruises.
- In case of strong tendency of the feet to swell, e.g. as a result of heart failure, lymphoedema or post-thrombotic syndrome, when conventional ready-to-wear shoes no longer fit.
- The post-op shoes are intended to enable and maintain appropriate capacity for walking.

Forefoot and hindfoot relief shoes:

- Moderate to severe damage to the foot during conservative or post-operative treatment (= early mobilisation).
- With diabetic foot ulcers, only if no full-contact plaster or comparable orthosis is possible.
- Post-traumatic care after forefoot/hindfoot fractures or bruises.
- With open wounds and ulcers, especially on the forefoot/heel, e.g. as a result of arterial or venous circulatory disorders or injuries.
- In case of painful swelling of the forefoot, e.g. due to an acute attack of gout or acute bursitis.
- In case of painful, inflammatory diseases of the hindfoot, e.g. acute heel spur symptoms or acute bursitis at the base of the Achilles tendon.

#### 2. Location/conditions of use:

- Make sure that you only move on firm surfaces.
- Protect your foot and, if relevant, your dressing from dirt, impacts and moisture if you use the post-op shoe outdoors. You can use an insert sheet for protection if necessary. Discuss this with your orthopaedic (shoe) specialist retailer if required.



**Please note that there may be a risk of slipping on moist or smooth ground, as well as snow and ice. Special care must be taken under such circumstances.**

#### 3. Application instructions:

- The dimensions of the shoe have been changed in the affected area for the purpose of your treatment. Take this into account, especially when climbing stairs or stepping over obstacles.
- Be aware that you should wear a firm shoe with appropriate height adjustment on your healthy foot.
- Undo and loosen the fasteners before putting on the shoe. Put on the shoe and fasten them.
- These are medical devices that are only ever intended for a single patient. Use by other persons is not permitted.
- Always sit to put on your shoes.
- The wearing period and frequency of use will be determined by your doctor.

Note: In the case of Malum perforans as a result of peripheral neuropathy or in arterial peripheral circulatory disorders, the load-bearing capacity of the rest of the foot is restricted, meaning that in such cases additional relief through a lower-leg orthosis is recommended.

**Please take note of our instructions before each use of the post-op shoes, and especially before the first use**

#### 4. Safety tips and risks of use:

- Feel the inside of the shoes before each use and remove any foreign objects.
- Never use the post-op shoes without a suitable walking aid.
- Do not drive a vehicle yourself.
- Only wear the post-op shoes if there is no direct skin contact. Wear them either with a dressing or with appropriate protection for your foot and/or wound.
- If there are pressure points, pain or other negative sensations, consult your doctor or the service provider immediately.
- To avoid pressure points and circulatory disorders, do not fasten the shoe too tightly. Check the fastening and adjust it if necessary. If the fastening is too loose, this leads to shifting within the shoe, which must also be avoided.
- Shoes fastened too loosely can lead to falls or pressure points due to shifting.
- You should check your feet daily for redness and pressure points.
- Due to the soft shaft material, the shoe has less support against shear force than solid leather shoes, meaning that ankle twisting on pavement or dirt tracks is possible.
- The dressing can lead to incorrect sizing; in the worst case this can lead to pressure points.
- Incorrect usage could put strain on the area where it is supposed to be reduced.

#### Important note:



**In case of problems with your feet or shoes, please contact your doctor or service provider immediately.**

## 5. Contraindications:

- If you suffer from existing skin allergies to the materials used, please consult your doctor before use.
- Use the shoes only if partial load is manageable.
- In the case of significant foot deformities, a ready-to-wear post-op shoe is not suitable.

## 6. Material characteristics:

- **Upper material:** Nolen with polyurethane padding layers/textiles
- **Lining material:** Velor
- **Footbed:** Ethylene vinyl acetate (Multiform)
- **Outer sole:** Ethylene vinyl acetate

The materials for the lining and footbed are the same for all models.

## 7. Cleaning and care instructions:

### Before the first use

- The attached Velcro fasteners are kept very long, so that they can be adapted and shortened individually to each patient. Therefore, please have the Velcro fasteners shortened by specialist personnel.

### Cleaning

- When dirty, the post-op shoes can be machine-washed at 30°C on a gentle cycle. Leave the shoes to air-dry.

### Disinfection

- If necessary, you can clean the lining material with a damp cloth.
- We recommend a disinfectant that may be used with open wounds to clean the lining. Seek advice from your doctor or pharmacist on this point.

### Drying

- Never put wet or damp shoes near a direct heat source to dry.
- Please avoid using radiators and direct sunlight to dry the shoes.
- Give your shoe time to dry. This can take up to two days, depending on the moisture penetration.

### Storage

- Please store shoes dry and at room temperature.

## 8. Disposal:

- Disposal of the product and packaging must be carried out in accordance with statutory provisions.

## 9. General information / maintenance:

- The post-op shoes are a medical device. Your doctor determines the wearing period, which must be adhered to.
- We recommend wearing the partial-relief shoes no longer than three months and the surgical shoes no longer than six months.
- Check the shoes regularly for functionality, wear and tear or damage to the fasteners, soles, etc.
- In case of loss of function, wear and tear or damage, you should no longer wear the shoes and should consult your doctor or orthopaedic (shoe) technician. The shoe must be replaced by a new one.
- We also recommend that you have a regular, suitable

check of your foot and your wound carried out.

## 10. Assembly instructions (specialist personnel):

- Remove the shoe fillers (e.g. paper) and adjust the shoes.
- Shorten the Velcro straps to the appropriate individual length for your customer.
- Insert the enclosed padded sole correctly into the shoe.
- In the case of individual changes to the product, please note that the medical aid must be permanently marked with the label 'Custom-made product'.

## 11. Warranty:

- We grant the statutory warranty for use as intended.

Please inform the company schein orthopädie service KG in case of anomalies, problems or defects with the shoes. We wish you a speedy recovery.

## Kasutusjuhend

### Patsientidele ja ortopeediaosakondade erialapersonalile

Head kliendid,

täname, et usaldate meid. Oma ostu sooritades tegite hea otsuse. Meie eesmärgiks ja sooviks on oma partnerite, arstide, haigekassade ja meditsiiniteenistustega tihedat koostööd tehes oma jalanõude abil labajalale parim võimalik ravi tagada. Meie toodete kohta leiate rohkem informatsiooni, kui külastate meie veebilehte aadressil:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Enne meie **meditsiinitoote** kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige alljärgnevat nõuandeid, eelkõige ohutusteavet:

#### 1. Otstarve/Näidustus:

Reguleeritava kinnisega jalanõud:

- Liikuvuse (kõndimise) kahjustumine naha ja nahaaluse koe kahjustuste korral haavade ja haavandite mõni nädal või kauem kestva konservatiivse või operatsioonijärgse ravi ajal, kui kasutatakse venivaid, võimalusel polsterdatud sidemeid, ja mille ravimine võimaldab labajalale vähemalt osalist koormust anda. Traumajärgses ravis pärast eespöia luumurde või põrutusi.
- Labajalgade suure paistetuskalduvuse korral, mis on tekkinud nt südamepuudulikkuse, lümfödeemi või tromboosijärgse sündroomi tagajärjel, kui tavalisel müügis olevad jalanõud enam jalga ei sobi.
- Operatsioonijärgsed jalanõud on mõeldud normaalse kõndimisfunktsiooni võimaldamiseks ja säilitamiseks. Eespöia ja kannaluu koormust vähendavad jalanõud:
- Labajala mõõdukas kuni raske kahjustus konservatiivse või operatsioonijärgse ravi korral (=varase mobiliseerimisega).
- Diabeetiliste labajala haavandite puhul ainult sel juhul, kui täiskontaktkipsi või sellega võrreldavat ortoosi ei ole võimalik kasutada.
- Traumajärgne ravi pärast eespöia / kannaluu luumurde või põrutusi.
- Lahtiste haavade ja haavandite korral eriti eespöial / kannal, mis on tekkinud nt arteriaalsete või venoossete verevarustushäirete või vigastuste tagajärjel.
- Eespöia valuliku paistetuse korral, mis on tingitud nt ägedast podagrahoost või mis esineb ägeda limapõletiku korral.
- Kannaluu valulike, põletikuliste haiguste korral, mis on tingitud nt ägedatest kannakannuse sümptomitest või mis esinevad Achilleuse kannakõõluse kinnituskoha ägeda limapõletiku korral.

#### 2. Kasutuskohd/Kasutustingimused:

- Jälgige, et te liiguskite ainult kindlal pinnal.
- Kaitske labajalga ja võimalusel ka sidet määrdumise, hoopide ja niiskuse eest, kui te kasutate operatsioonijärgseid jalanõusid välistingimustes. Võimalusel võite kaitsena kasutada õhukest vahetald. Selleks konsulteerige oma ortopeediliste jalanõude müüjaga.



**Pidage silmas, et niiskel või libedal pinnal nagu lumel või jääl võib tekkida libisemisoht. Sellistel puhkudel tuleb eriti ettevaatlik olla.**

#### 3. Kasutusjuhised:

- Teie ravi tõttu on jalanõu mõõtmeid vastavas kohas muudetud. Arvestage sellega eelkõige treppidest käies või lävedest üle astudes.
- Järgige reeglilt, et terves jalas tuleks teil kanda kindlalt jalas püsivat jalanõu, tasakaalustab vastaval määral kõrgust.
- Jalanõu jalgapanemiseks avage ja vabastage kinnised. Astuge jalanõusse ja sulgege see kinnise abil.
- Tegemist on meditsiinitoodetega, mis on alati mõeldud ainult ühele konkreetsele isikule. Nende kasutamine teiste isikute poolt ei ole lubatud.
- Pange jalanõud alati istudes jalga.
- Jalanõude kandmise kestuse ja sageduse määrab teie arst.
- Märkus: Arteriaalse perifeerse neuropaatia tagajärjel tekkinud Malum perforans'i korral või arteriaalsete perifeersete verevarustushäirete korral on ülejäänud labajala koormustaluvus piiratud, nii et nendel juhtudel on näidustatud koormuse veelgi suurem vähendamine sääreortoosi abil.

**Järgige enne igat „post-op-jalanõu kandmist“ ja eriti enne selle esmakordset kandmist meie nõuandeid**

#### 4. Ohutustingimused ja jalanõu kasutamise seotud riskid:

- Kontrollige iga kord enne jalanõude jalgapanemist käega nende sisemust ja eemaldage seal olla võivad võõrkehad.
- Ärge kasutage operatsioonijärgset jalanõu kunagi ilma sobiva liikumisabivahendita.
- Ärge juhtige ise sõidukit.
- Kandke operatsioonijärgseid jalanõusid ainult sel juhul, kui puudub otsene kontakt nahaga. Kandke jalanõu koos sideme või teie labajalga või haava kaitsva sobiva kaitsega.
- Kui tekivad survejäljed, valud või muud negatiivsed nähud, tuleb viivitamatult raviarsti või teenuseosutaja poole pöörduda.
- Survejälgedele ja verevarustushäirete vältimiseks ärge kinnitage takjakinnist liiga tugevasti. Kontrollige kohe kinnist ja vajadusel reguleerige seda. Liiga lõdvalt kinnitamine põhjustab jala libisemist jalanõus, seda tuleb aga vältida.
- Liiga lõdvalt kinnitatud jalanõud võivad põhjustada kukkumist või libisemisest tingitud survejälgede tekkimist.
- Peaksite oma labajalgu iga päev kontrollima, ega neil ei ole punetavaid kohti ega survejälgi.
- Tänu sääreosa pehmele materjalile on jalanõus vähem nihkejõudude vastaseid jõude kui kindlalt jalas püsivates nahkingades, nii et ka tänavasillutisel või põlluvaheteedel kõndides võib kukkuda.
- Sideme tõttu võib jalanõu suuruse määramine valesti minna, halvimal juhul võivad tekkida survejäljed.

- Jalanõu valestikandmine võiks tähendada koormust sellele kohale, mille koormust tahetakse vähendada.

#### Tähtis nõuanne:



**Labajalgade või jalanõudega seotud probleemide korral pöörduge viivitamatult oma arsti või teenuseosutaja poole.**

#### 5. Vastunäidustused:

- Kui teil esineb kasutatud materjalide suhtes nahaalergiaid, siis pidage enne jalanõu kasutamist nõu oma arstiga.
- Kasutage jalanõusid ainult siis, kui labajalgadele saab osalise koormuse andmist lubada.
- Küllaltki suurte labajaladeformatsioonide korral see-riatootmises valmistatud operatsioonijärgne jalanõu ei sobi.

#### 6. Materjalide andmed:

- **Pealsematerjal:** Noleen koos polüuretaanist polstrikihtidega / tekstiilmaterjalid
  - **Sisevoodri materjal:** Veluur
  - **Sisetald:** Etüleenvinüülatsetaat (multiformne)
  - **Välisald:** Etüleenvinüülatsetaat
- Sisevoodri ja sisetalla materjalid on kõigi mudelite puhul samad.

#### 7. Puhastamisjuhised ja hooldus:

##### Enne esmakordset kandmist

- Paigaldatud takjakinnised on väga pikad, et neid saaks kõigi patsientide puhul vastavalt nende individuaalsetele vajadustele kohendada ja lühendada. Seepärast laske takjakinnised erialapersonalil lühendada.

##### Puhastamine

- Määrumise korral võib postoperatiivseid jalanõusid pesta pesumasinas õrna pesu programmiga 30 °C juures. Seejärel laske jalanõul õhu käes kuivada.

##### Desinfitseerimine

- Sisevoodri materjali võite vajadusel niiske rätikuga puhastada.
- Meie soovime sisevoodrit puhastada desinfitseerimisvahendiga, mida tohib lahtiste haavade puhul kasutada. Pidage selles osas nõu oma arsti või apteekriga.

##### Kuivatamine

- Ärge kunagi asetage märgi või niiskeid jalanõusid nende kuivatamiseks mingi soojusallika vahetusse lähedusse.
- Ärge kasutage jalanõude kuivatamiseks küttekihi ega otsest päikesekiirgust.
- Andke jalanõule aega kuivada. Olenevalt jalanõu niiskustasemest võib see kuni kaks päeva aega võtta.

##### Hoiustamine

- Hoidke jalanõusid kuivas kohas ja toatemperatuuril.

#### 8. Jäätmekäitus:

- Toote ja selle pakendi käitlemisel jäätmetena tuleb järgida seadusega ettenähtud eeskirju.

#### 9. Üldised nõuanded / Hooldus:

- Operatsioonijärgsete jalanõude puhul on tege- mist meditsiinitootega. Teie arst määrab kindlaks

jalanõude kandmise kestuse, millest tuleb tingimata kinni pidada.

- Meie soovime koormust osaliselt vähendavaid jalanõusid kanda mitte kauem kui 3 kuud ja reguleeritava kinnisega jalanõusid mitte kauem kui 6 kuud.
- Kontrollige regulaarselt jalanõu funktsioneerimist, kulumist või kahjustumist, pidades silmas kinnist, talda jne.
- Funktsiooni kadumise, kulumise (ärakandmise) või kahjustumise korral ei peaks te neid jalanõusid enam kandma ja oma arsti või ortopeediliste jalanõude tehniku poole pöörduma. Jalanõu tuleb uue vastu välja vahetada.
- Soovitame uute leidude kindlakstegemiseks ka oma labajalga ja haava regulaarselt kontrollida lasta.

#### 10. Kokkupanemis- ja monteerimisjuhend (erialapersonal):

- Eemaldage jalanõudest täitematerjal (nt paber) ja proovige jalanõusid jalga.
- Tehke takjapaelad niipalju lühemaks, et need oleksid konkreetse kliendi jaoks sobiva pikkusega.
- Pange kompleksis olev polstertald korrektselt jalanõusse.
- Kui toote juures tehakse individuaalseid muudatusi, siis juhime teie tähelepanu sellele, et abivahend peab olema püsivalt markeeritud tähisega, „Valmistatud eritellimusel“

#### 11. Garantii:

- Otstarbekohase kasutamise korral anname seadusega ettenähtud garantii.

Jalanõude juures silma torkavatest asjaoludest, probleemidest või puudujääkidest teavitage firmat schein orthopädie service KG.

Soovime teile head paranemist.

## Bruksanvisning

### För patienter och ortopedisk fackpersonal

Kära kund,

Tack för ditt förtroende. Med det här köpet har du gjort ett bra val. Det är vårt mål och vårt krav att i nära samarbete med våra partner, läkare, sjukkassor och medicinskt tekniska tjänster, se till att våra skor ger bästa möjliga vård till den fötterna som bär dem. Ta reda på mer om våra produkter genom att besöka vår webbplats:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Läs bruksanvisningen noga innan du använder våra **medicintekniska produkter** och observera följande **anvisningar**, särskilt säkerhetsinformationen:

#### 1. Avsett ändamål/indikation:

Förbandsskor:

- Nedsatt rörlighet (förmåga att gå) vid skador på huden och underhudsvävnad inom ramen för konservativ eller postoperativ behandling av sår och ulcus som varar några veckor eller längre med omfattande, eventuellt vadderade bandage, vars läkningsprocess möjliggör åtminstone delvis belastning av foten vid gång. För posttraumatisk behandling efter frakturer eller stukningar i framfoten.
- Vid kraftig svullnad av fötterna, t.ex. till följd av hjärtsvikt, lymfödem eller posttrombotiskt syndrom, när vanliga marknadsskor inte längre passar.
- Postoperationsskorna är avsedda att möjliggöra och upprätthålla en rimlig förmåga att gå.

Avlastningssko för fram- och bakfot:

- Mätligt till svår skada på foten med konservativ eller postoperativ behandling (=tidig mobilisering).
- Vid diabetiska fotsår, endast om en komplett kontaktgjutning eller jämförbar ortos inte är möjlig.
- Posttraumatisk behandling efter frakturer eller stukningar i fram- och bakfoten.
- Vid öppna sår och ulcus, särskilt på framfoten/hälen, t.ex. till följd av arteriella eller venösa cirkulationsstörningar eller skador.
- Vid smärtsam svullnad i framfoten, t.ex. vid akut gikt eller akut bursit.
- Vid smärtsamma, inflammatoriska sjukdomar i bakfoten, t.ex. på grund av akut hälsporre eller vid akut bursit vid akillesensans fäste.

#### 2. Användningsplats/Användarvillkor:

- Se till att du bara rör dig på säkra ytor.
- Skydda foten, och vid behov förbandet, från smuts, stötar och fukt om du använder den postoperativa skon utomhus. Om det behövs kan du använda ett skoskydd. Konsultera din ortopediska (sko-)återförsäljare för mer information.



**Observera att det finns halkrisk på fuktiga eller hala ytor, som när det finns snö eller is. Här gäller det att vara extra försiktig.**

#### 3. Tillämpningsanvisningar:

- Genom dina inställningar har skons mått och di-

mensioner ändrats vid det berörda stället. Ha detta i åtanke, speciellt när du går uppför trappor eller över trösklar.

- Observera att du bör ha en stadig sko med lämplig höjdkompensation på den friska foten.
- Öppna och släpp fästena för att komma i skon. Sätt foten i skon och stäng den.
- Det här är medicintekniska produkter som bara är avsedda för en enda patient. Användning av andra personer är inte tillåten.
- Sitt alltid ner när du tar på dig skorna.
- Läkaren fattar beslut om hur länge och hur ofta du ska använda produkten.
- Observera: Vid malum perforans på grund av perifer neuropati eller arteriella perifera cirkulationsstörningar är belastningskapaciteten hos den kvarvarande foten begränsad, vilket innebär att ytterligare avlastning med en ortos för underbenet är indikerad i dessa fall.



**Observera våra anvisningar före varje användning av den „postoperativa skon“ och speciellt före första användningen**

#### 4. Säkerhetsanvisningar och risker vid användning:

- Känn alltid på insidan av skorna innan du tar på dig dem och ta bort eventuella främmande föremål.
- Använd aldrig den postoperativa skon utan ett lämpligt gånghjälpmedel.
- Kör inget fordon själv.
- Använd bara de postoperativa skorna om det inte förekommer någon direkt hudkontakt. Använd den antingen med ett förband eller med ett lämpligt skydd för foten eller såret.
- Om trycksår, smärta eller andra negativa symtom uppstår, kontakta omedelbart den behandlande läkaren eller vårdgivaren.
- Dra inte åt skon för hårt för att undvika trycksår och cirkulationsproblem. Kontrollera stängningen direkt och justera vid behov. En för lös stängning leder till att foten glider i skon, vilket man ska undvika.
- Är skon inte tillräckligt åtdragen kan det leda till att man ramlar eller får trycksår orsakade av att foten glider i skon.
- Undersök fötterna dagligen för att se att inte rodnad eller trycksår har uppstått.
- På grund av det mjuka materialet i skaftet är greppet i skon sämre än i robusta läderskor, så det är möjligt att vricka fotleden på gatustenar eller grusvägar.
- Förbandet kan göra att man väljer fel storlek, och i värsta fall kan det leda till trycksår.
- För löst åtdragna skor kan göra att man ramlar eller kan orsaka trycksår genom att foten glider i skon.
- Felaktig användning kan leda till att stället som ska avlastas istället belastas.

#### Viktig anvisning:



**Vänd dig genast till din läkare eller vårdgivare vid problem med fötterna eller skorna.**

## 5. Kontraindikationer:

- Tala med din läkare innan du använder produkten om du lider av hudallergi mot någon av de material som används.
- Använd bara skorna om en delbelastning kan godkännas.
- Vid betydande fotdeformationer lämpar sig inte användningen av en fabriksstillverkad postoperativ sko.

## 6. Materialuppgifter:

- **Yttermaterial:** Nolen med polyuretan-vaddering/tyg
- **Fodermaterial:** Velour
- **Fotbädd:** Etylen-vinylacetat (multiform)
- **Yttersula:** Etylen-vinylacetat

Foder- och fotbäddsmaterialen är desamma för alla modeller.

## 7. Rengöring och skötsel:

### Före första användning

- Kardborrebanden som satts fast är väldigt långa för att de ska kunna kortas ner till passande längd för varje patients individuella behov. Låt därför fackpersonal korta ner kardborrebanden.

### Rengöring

- De postoperativa skorna kan tvättas i maskin på 30 °C fintvättsprogram om de blivit smutsiga. Skorna ska därefter lufttorkas.

### Desinfektion

- Fodermaterialet kan vid behov rengöras med en fuktig trasa.
- Vi rekommenderar att fodret rengörs med ett desinfektionsmedel som kan användas vid öppna sår. Fråga din läkare eller apotekspersonal om råd.

### Torkning

- Blöta eller fuktiga skor ska aldrig torkas i närheten av en direkt värmekälla.
- Undvik att torka skorna med hjälp av värmeelement eller i direkt solljus.
- Låt skon torka under tillräckligt lång tid. Detta kan, beroende på hur mycket fukt som trängt in, ta upp till två dagar.

### Förvaring

- Förvara skorna torrt och i rumstemperatur.

## 8. Avfallshantering:

- Produkten och förpackningen måste kastas på ett sätt som följer gällande lagstiftning.

## 9. Allmänna råd/underhåll:

- Den postoperativa skon är en medicinteknisk produkt. Din läkare bestämmer hur länge produkten ska användas, och detta måste följas.
- Vi rekommenderar att delavlastningsskon inte används under längre än tre månader och att förbandsskon inte används längre än sex månader.
- Kontrollera regelbundet att skon fungerar som den ska, och om stängning, sula, etc. har blivit slitna eller skadats.
- Vid försämrad funktion, slitning (nötning) eller skador

ska skon inte längre användas och du behöver kontakta din läkare eller ortoped(sko-)tekniker. Skon måste ersättas med en ny.

- Vi rekommenderar också att din fot och ditt sår undersöks regelbundet på ett lämpligt sätt.

## 10. Sammansättning och monteringsanvisning (fackpersonal):

- Ta bort fyllnadsmaterial (t.ex. papper) ur skon och gör en anpassning av skon.
- Korta ner kardborrebanden till den längd som passar kunden.
- Lägg i den medföljande vadderade sulan på ett korrekt sätt i skon.
- Vid individuella produktförändringar uppmärksammar vi om att hjälpmålet ska markeras permanent med kännetecknet "Specialtillverkad".

## 11. Garanti:

- Vi garanterar den lagstadgade garantin för användning i enlighet med det avsedda ändamålet.

Vänligen meddela företaget schein orthopädie service KG om skorna uppvisar avvikelser, problem eller brister.

Vi önskar dig ett snabbt tillfrisknande.

## Instructions d'utilisation

### Pour les patients et les spécialistes en orthopédie

Chers clients,

Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous accordez. Vous avez pris une bonne décision avec votre achat. Notre objectif et notre aspiration, avec le concours de nos partenaires, des médecins, des caisses d'assurance maladie et des services médicaux, sont de fournir avec nos chaussures les meilleurs soins possibles pour le pied. Pour en savoir plus sur nos produits, rendez-vous sur notre site web :

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Avant d'utiliser notre produit médical, veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation et respecter les instructions suivantes, notamment les consignes de sécurité :

#### 1. Finalité/Indication :

Chaussures bandage :

- Altération de la mobilité (marche) en cas de lésions de la peau et du tissu sous-cutané dans le cadre d'un traitement conservateur ou postopératoire de plaies et d'ulcères de quelques semaines ou plus avec des bandages étendus, éventuellement rembourrés, dont le processus de guérison autorise une mise en charge au moins partielle du pied pendant la marche. En traitement post-traumatique après des fractures ou des contusions de l'avant-pied.
- En cas de gonflement important des pieds, par exemple à la suite d'une insuffisance cardiaque, d'un lymphoedème ou d'un syndrome post-thrombotique, lorsque les chaussures habituelles prêtes à l'emploi ne conviennent plus.
- Les chaussures post-opératoires sont destinées à permettre et à maintenir une fonction de marche adéquate.

Chaussures de décharge pour l'avant-pied et l'arrière-pied :

- Lésion modérée à grave du pied avec traitement conservateur ou postopératoire (= mobilisation précoce).
- En cas d'ulcères du pied diabétique, uniquement si un plâtre de contact complet ou une orthèse comparable n'est pas possible.
- Traitement post-traumatique après une fracture ou une contusion de l'avant-pied ou de l'arrière-pied.
- En cas de plaies ouvertes et d'ulcères, en particulier sur l'avant-pied / le talon, par exemple à la suite de troubles circulatoires artériels ou veineux ou de blessures.
- En cas de gonflement douloureux de l'avant-pied, par exemple en raison d'une crise aiguë de goutte ou d'une bursite aiguë.
- En cas de troubles douloureux et inflammatoires de l'arrière-pied, par exemple en raison d'une épine calcanéenne aiguë ou en cas de bursite aiguë à l'insertion du tendon d'Achille.

#### 2. Lieu/conditions d'utilisation :

- Veuillez à ne vous déplacer que sur un terrain sûr.

- Protégez votre pied et, si nécessaire, votre pansement de la saleté, des chocs et de l'humidité si vous utilisez la chaussure post-opératoire à l'extérieur. Si nécessaire, vous pouvez utiliser une empeigne pour la protection. Veuillez consulter votre revendeur de produits orthopédiques (chaussures).



**Veuillez noter qu'il existe un risque de glissement sur les surfaces humides ou glissantes, ainsi que sur la neige et la glace.**

**Une prudence particulière s'impose ici.**

#### 3. Remarques relatives à l'application :

- En raison de votre ajustement, les dimensions de la chaussure sont modifiées dans la zone concernée. Tenez-en compte, notamment lorsque vous montez des escaliers ou passez des seuils.
- Veuillez noter que vous devez porter une chaussure solide avec une compensation de hauteur appropriée sur le pied sain.
- Ouvrez et desserrez les attaches pour entrer dans la chaussure. Enfilez la chaussure et fermez-la.
- Il s'agit de dispositifs médicaux qui sont toujours destinés à un seul patient. Leur utilisation par d'autres personnes n'est pas autorisée.
- Enfilez toujours les chaussures en position assise.
- La durée du port et la fréquence d'utilisation seront déterminées par votre médecin.
- Remarque : en cas de malum perforans dû à une neuropathie périphérique ou à des troubles circulatoires artériels périphériques, la capacité de charge du pied résiduel est limitée, de sorte qu'un soulagement supplémentaire par une orthèse de la jambe inférieure est indiqué dans ces cas.

**Veuillez suivre nos instructions avant chaque port de la chaussure post-opératoire et en particulier avant la première utilisation**

#### 4. Consignes de sécurité et risques d'application :

- Toujours tâter l'intérieur des chaussures avant de les enfiler et retirer tout corps étranger.
- N'utilisez jamais la chaussure post-opératoire sans une aide à la marche adaptée.
- Ne conduisez pas vous-même.
- Portez la chaussure post-opératoire uniquement lorsqu'il n'y a pas de contact direct avec la peau. Portez-la avec un bandage ou une protection appropriée pour votre pied ou votre blessure.
- En cas d'escarres, de douleurs ou d'autres symptômes négatifs, consultez immédiatement le médecin traitant ou le prestataire de soins de santé.
- Pour éviter les points de pression et les problèmes circulatoires, ne fixez pas la chaussure trop serrée. Vérifiez directement la fermeture et ajustez-la si nécessaire.
- Des chaussures trop lâches peuvent entraîner des chutes ou des points de pression dus au glissement.
- Vous devez vérifier quotidiennement que vos pieds ne présentent pas de rougeurs ni de points de pression.
- En raison du matériau souple de la tige, la chaussure



offre moins de soutien contre les forces de cisaillement que les chaussures en cuir ferme, de sorte qu'une torsion de la cheville sur le trottoir ou les chemins de terre est également possible.

- Le bandage peut entraîner un mauvais dimensionnement pouvant donner lieu, dans le pire des cas, à des marques de pression.
- Des conditions de port inadéquates peuvent entraîner une tension sur la zone à soulager.

#### **Avis important :**



**Si vous avez des problèmes avec vos pieds ou vos chaussures, veuillez contacter immédiatement votre médecin ou votre prestataire de soins de santé.**

#### **5. Contre-indications :**

- Si vous souffrez d'allergies cutanées existantes aux matériaux utilisés, veuillez consulter votre médecin avant toute utilisation.
- N'utilisez les chaussures que si une mise en charge partielle peut être autorisée.
- Si vous avez des déformations importantes du pied, une chaussure post-opératoire préfabriquée n'est pas adaptée.

#### **6. Spécifications des matériaux :**

- **Matériau supérieur :** Nolen avec couches de rembourrage en polyuréthane /textiles.
  - **Matériau de la doublure :** Velour
  - **Lit de pied :** éthylène-acétate de vinyle (Multiform)
  - **Semelle extérieure :** éthylène-acétate de vinyle
- Les matériaux de la doublure et de la semelle sont les mêmes pour tous les modèles.

#### **7. Instructions de nettoyage et entretien :**

##### **Avant la première utilisation.**

- Les attaches Velcro sont très longues afin de pouvoir les adapter et les raccourcir en fonction de chaque patient. Par conséquent, veuillez faire raccourcir les attaches Velcro par du personnel qualifié.

##### **Nettoyage**

- En cas de salissure, les chaussures postopératoires peuvent être lavées en machine à 30°C en sélectionnant un cycle doux. Laissez ensuite la chaussure sécher à l'air libre.

##### **Désinfection**

- Vous pouvez si besoin nettoyer le matériau de la doublure avec un chiffon humide.
- Nous recommandons un désinfectant pour nettoyer la doublure, qui peut être utilisé sur les plaies ouvertes. Demandez conseil à votre médecin ou à votre pharmacien.

##### **Séchage**

- Ne placez jamais des chaussures humides ou mouillées à sécher près d'une source de chaleur directe.
- Veuillez éviter les radiateurs et la lumière directe du soleil pour le séchage de vos chaussures.
- Laissez à votre chaussure le temps de sécher. Cela

peut prendre jusqu'à deux jours, en fonction de la quantité d'humidité qui a pénétré dans la chaussure.

#### **Stockage**

- Veuillez conserver les chaussures dans un endroit sec à température ambiante.

#### **8. Élimination :**

- Le produit et son emballage doivent être éliminés conformément aux dispositions légales.

#### **9. Observations générales / Entretien :**

- Les chaussures post-opératoire sont un dispositif médical. Votre médecin déterminera pendant combien de temps elles doivent être portées. Cette durée doit être strictement respectée.
- Nous vous recommandons de ne pas porter les chaussures à décharge partielle pendant plus de 3 mois et les chaussures à bandage pendant plus de 6 mois.
- Vérifiez régulièrement la chaussure pour voir si elle fonctionne, si elle est usée ou endommagée au niveau de la fermeture, de la semelle, etc.
- En cas de perte de fonction, d'usure (abrasion) ou de dommage, vous devez cesser de porter les chaussures et consulter votre médecin ou votre technicien orthopédique (chaussures). La chaussure doit être remplacée par une nouvelle.
- Nous vous recommandons également d'effectuer un contrôle régulier de votre pied et de votre plaie.

#### **10. Instructions de montage et d'installation (personnel qualifié) :**

- Retirez les éléments de remplissage des chaussures (par exemple, le papier) et ajustez les chaussures.
- Raccourcissez les bandes Velcro à la longueur individuelle appropriée pour votre client.
- Insérez correctement la semelle de rembourrage jointe dans la chaussure.
- En cas de modification individuelle du produit, veuillez noter que l'aide doit porter la mention permanente « Réalisation sur mesure »

#### **11. Garantie :**

- Nous accordons la garantie légale si le produit est utilisé comme prévu.

Veuillez informer la société schein orthopédie service KG de la présence d'anomalie, de problème ou de déficience des chaussures.

Nous vous souhaitons un bon rétablissement.

## Οδηγίες χρήσης για ασθενείς και ειδικούς ορθοπεδικούς

Αγαπητοί πελάτες,

σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη. Με την αγορά σας, πήρατε τη σωστή απόφαση. Στόχος και αξιώσή μας είναι, σε στενή συνεργασία με τους συνεργάτες μας, ιατρούς, ασφαλιστικά ταμεία και ιατρικές υπηρεσίες, να διασφαλίζουμε την καλύτερη δυνατή φροντίδα για τα πόδια σας με τα παπούτσια μας. Μάθετε περισσότερα για τα προϊόντα μας και επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας: [www.schein.de](http://www.schein.de)

Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος της εταιρείας μας, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τις ακόλουθες οδηγίες, κυρίως τις πληροφορίες περί ασφάλειας:

### 1. Προβλεπόμενη χρήση/ενδείξεις:

Θεραπευτικά παπούτσια:

- Περιορισμός της κινητικότητας (βάδισμα) σε περίπτωση βλαβών του δέρματος και του υποδόριου ιστού στα πλαίσια σύντομης (μερικών εβδομάδων) ή παρατεταμένης συντηρητικής ή μετεγχειρητικής θεραπείας τραυμάτων και ελκών με εκτεινόμενους επιδέσμους ή, εφόσον απαιτείται, επιδέσμοι με επένδυση και εφόσον η διαδικασία θεραπείας των οποίων επιτρέπει τουλάχιστον μερική επιβάρυνση του ποδιού κατά το βάδισμα. Για μετατραυματική θεραπεία μετά από κατάγματα ή θλάσεις του πρόσθιου ποδιού.
- Σε περίπτωση έντονης τάσης για οίδημα στα κάτω άκρα, π.χ. λόγω καρδιακής ανεπάρκειας, λεμφοοίδημάτων ή μεταθρομβωτικού συνδρόμου, όταν τα συνήθη έτοιμα παπούτσια δεν είναι πλέον κατάλληλα.
- Τα μετεγχειρητικά παπούτσια έχουν σχεδιαστεί για να προσφέρουν επαρκή δυνατότητα βάδισης.

Παπούτσια ανακούφισης πρόσθιου και πίσω ποδιού:

- Μέτριες έως σοβαρές βλάβες στο πόδι και συντηρητική ή μετεγχειρητική θεραπεία (= πρώιμη κινητοποίηση).
- Για έλκη διαβητικών ποδιών, μόνο εάν δεν είναι δυνατή η τοποθέτηση γύψου πλήρους επαφής ή ανάλογης όρθωσης.
- Μετατραυματική θεραπεία μετά από κατάγματα ή θλάσεις του πρόσθιου/οπίσθιου ποδιού.
- Σε περίπτωση ανοιχτών τραυμάτων και ελκών, ιδιαίτερα στο πρόσθιο μέρος του ποδιού/στη φτέρνα, π.χ. λόγω αρτηριακών ή φλεβικών κυκλοφορικών διαταραχών ή τραυματισμών.
- Σε περίπτωση επώδυνου οίδηματος του πρόσθιου ποδιού, π.χ. λόγω οξείας ουρικής αρθρίτιδας ή σε περίπτωση οξείας θυλακίτιδας.
- σε περίπτωση επώδυνων, φλεγμονωδών παθήσεων του οπίσθιου ποδιού, π.χ. λόγω οξέων συμπτωμάτων πτερνικής άκανθας ή σε περίπτωση οξείας θυλακίτιδας στην πρόσφυση του αχίλλειου τένοντα.

### 2. Σημείο χρήσης/προϋποθέσεις χρήσης:

- Φροντίστε ώστε να κινείστε αποκλειστικά σε ασφαλές έδαφος.
- Εφόσον χρησιμοποιείτε το μετεγχειρητικό παπούτσι σε εξωτερικούς χώρους, προστατεύετε το πόδι σας και, εφόσον απαιτείται, τον επίδεσμο από ακαθαρσίες, χτυπήματα και υγρασία. Εφόσον απαιτείται, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια ποδιά για προστασία. Συμβουλευτείτε τον εξειδικευμένο έμπορο ορθοπεδικών (υποδημάτων) σχετικά.



**Λάβετε υπόψη, ότι σε υγρές ή ολισθηρές επιφάνειες, καθώς και σε χιόνι και πάγο παρατηρείται κίνδυνος ολίσθησης και, συνεπώς, απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή.**

### 3. Anwendungshinweise:

- Λόγω της θεραπείας έχουν αλλάξει οι διαστάσεις του παπουτσιού στο εν λόγω σημείο. Το γεγονός αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη όταν ανεβαίνετε σκάλες ή σε περίπτωση εμποδίων.
- Λάβετε υπόψη, ότι στο υγρές πόδι πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα σταθερό παπούτσι με κατάλληλη αντιστάθμιση ύψους.
- Για την εφαρμογή του παπουτσιού πρέπει να ανοίγετε και να απασφαλίζετε τους μηχανισμούς ασφάλισης. Μόλις το εφαρμόσετε, πρέπει να το ασφαλίσετε.
- Πρόκειται για ιατρικά προϊόντα που προορίζονται αποκλειστικά για χρήση από έναν ασθενή. Δεν επιτρέπεται η χρήση από άλλα άτομα.
- Εφαρμόζετε το παπούτσι πάντα σε καθιστή στάση.
- Η διάρκεια και η συχνότητα χρήσης καθορίζεται από τον ιατρό σας.
- Σημείωση: σε περίπτωση νευροπαθητικού έλκους (malum perforans) λόγω περιφερικής νευροπάθειας ή αρτηριακών περιφερικών κυκλοφορικών διαταραχών, η ικανότητα του υπόλοιπου ποδιού να φέρει φορτίο είναι περιορισμένη. Συνεπώς, σε αυτές τις περιπτώσεις ενδείκνυται πρόσθετη αποφόρτιση με όρθωση κνήμης.

**Τηρείτε τις αναγραφόμενες οδηγίες πριν από κάθε εφαρμογή του μετεγχειρητικού παπουτσιού και κυρίως πριν από την εφαρμογή για πρώτη φορά**

### 4. Οδηγίες ασφαλείας και κίνδυνοι από τη χρήση:

- Ελέγχετε το εσωτερικό των παπουτσιών πριν από κάθε εφαρμογή και απομακρύνετε τυχόν ξένα σώματα.
- Μην χρησιμοποιείτε το μετεγχειρητικό παπούτσι ποτέ χωρίς κατάλληλο βοήθημα βάδισης.
- Μην οδηγείτε οχήματα.
- Χρησιμοποιείτε τα μετεγχειρητικά παπούτσια μόνο εάν δεν παρατηρείται άμεση επαφή με το δέρμα. Χρησιμοποιείτε τα είτε με επίδεσμο είτε με κατάλληλη προστασία για το πόδι ή την πληγή σας.
- Σε περίπτωση που παρατηρούνται σημεία πίεσης, πόνος ή λοιπά αρνητικά συμπτώματα, συμβουλευτείτε άμεσα τον θεράποντα ιατρό σας.
- Για την αποφυγή σημείων πίεσης και διαταραχών αιμάτωσης, μην ασφαλίσετε το παπούτσι υπερβολικά

- σφιχτά. Ελέγχετε απευθείας τον μηχανισμό ασφάλισης και, εφόσον απαιτείται, ρυθμίζετε τον. Η υπερβολικά χαλαρή ασφάλιση μπορεί να προκαλέσει ολίσθηση στο παπούτσι και πρέπει να αποφεύγεται.
- Εάν ασφαλιζετε τα παπούτσια υπερβολικά χαλαρά, ενδέχεται να πέσετε ή να δημιουργηθούν σημεία πίεσης λόγω ολίσθησης.
  - Ελέγχετε τα κάτω άκρα καθημερινά για τυχόν ερυθρότητα και σημεία πίεσης.
  - Λόγω του μαλακού υλικού, το παπούτσι παρέχει λιγότερη στήριξη ως προς τις διατμητικές δυνάμεις σε σχέση με σταθερά δερμάτινα παπούτσια. Συνεπώς, ενδέχεται να παρατηρηθούν στραμπουλήγματα σε πλακόστρωτα ή χωματόδρομους.
  - Ο επίδεσμος μπορεί να οδηγήσει σε λανθασμένο καθορισμό διαστάσεων και, στη χειρότερη περίπτωση, μπορεί να παρατηρηθούν σημεία πίεσης.
  - Τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την καταπόνηση του σημείου που θα έπρεπε να ανακουφιστεί.

#### Σημαντική οδηγία:



**Σε περίπτωση που αντιμετωπίζετε προβλήματα με τα κάτω άκρα ή τα παπούτσια σας, επικοινωνείτε άμεσα στον ιατρό σας.**

#### 5. Αντενδείξεις:

- Εάν πάσχετε από δερματικές αλλεργίες στα υλικά που χρησιμοποιούνται, συμβουλευτείτε το ιατρό σας πριν από τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τα παπούτσια μόνο σε περίπτωση που επιτρέπεται η μερική επιβάρυνση του ποδιού.
- Σε περίπτωση σημαντικών παραμορφώσεων του ποδιού, ένα έτοιμο μετεχειρητικό παπούτσι δεν είναι κατάλληλο.

#### 6. Πληροφορίες για τα υλικά:

- **Υλικό άνω τμήματος:** Nolen με στρώσεις επένδυσης πολυουρεθάνης /υφάσματα
  - **Υλικό φόδρας:** Είδος βελούδου
  - **Πάτος:** Αιθυλένιο-οξικό βινύλιο (πολλαπλών μορφών)
  - **Σόλα:** Αιθυλένιο-οξικό βινύλιο
- Τα υλικά φόδρας και πάτου είναι ίδια για όλα τα μοντέλα.

#### 7. Οδηγίες καθαρισμού και φροντίδα:

##### Πριν από την εφαρμογή για πρώτη φορά

- Οι συνδέσεις velcro έχουν μεγάλο μήκος, ώστε να μπορούν να προσαρμόζονται και να κονταίνουν για τον εκάστοτε ασθενή. Ως εκ τούτου, αναθεστε τη μείωση μήκους των συνδέσεων velcro σε εξειδικευμένο προσωπικό.

##### Καθαρισμός

- Σε περίπτωση που παρατηρούνται ακαθαρσίες, μπορείτε να πλένετε τα μετεχειρητικά παπούτσια στο πλυντήριο στους 30°C στο πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα. Στη συνέχεια, αφήνετε το παπούτσι να στεγνώσει φυσικά.

##### Απολύμανση

- Εφόσον απαιτείται, καθαρίζετε το υλικό φόδρας με ένα νωπό πανί.

- Για τον καθαρισμό της φόδρας, προτείνεται η χρήση απολυμαντικού, το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ανοιχτές πλεγές. Ζητήστε πληροφορίες σχετικά από τον ιατρό ή τον φαρμακοποιό σας.

##### Στέγνωμα

- Μην τοποθετείτε ποτέ βρεγμένα ή νωπά παπούτσια κοντά σε πηγές άμεσης θερμότητας για να στεγνώσουν.
- Αποφεύγετε καλοριφέρ και το άμεσο ηλιακό φως για το στέγνωμα των παπουτσιών.
- Αφήνετε το παπούτσι να στεγνώσει. Η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει έως και δύο ημέρες, ανάλογα με την υγρασία που έχει εισχωρήσει.

##### Αποθήκευση

- Αποθηκεύετε τα παπούτσια σε στεγνή κατάσταση και σε θερμοκρασία δωματίου.

##### 8. Απόρριψη:

- Τηρείτε τους νομικούς κανονισμούς για την απόρριψη του προϊόντος και της συσκευασίας.

##### 9. Γενικές οδηγίες/συντήρηση:

- Τα μετεχειρητικά παπούτσια είναι ιατρικό προϊόν. Ο ιατρός σας θα καθορίσει τη διάρκεια χρήσης, η οποία πρέπει να τηρείται αυστηρά.
- Η χρήση των παπουτσιών μερικής αποφόρτισης συστήνεται να μην υπερβαίνει τους 3 μήνες, ενώ η χρήση των θεραπευτικών παπουτσιών να μην υπερβαίνει τους 6 μήνες.
- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργικότητα, τη φθορά ή την ύπαρξη ζημιών στον μηχανισμό ασφάλισης, τη σόλα κ.λπ.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, φθοράς ή ζημιών, διακόψτε τη χρήση των παπουτσιών και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό (υποδηματολόγο). Το παπούτσι πρέπει να αντικατασταθεί με καινούργιο.
- Επίσης, συνιστούμε να ελέγχετε τακτικά και σύμφωνα με τη διάγνωση το πόδι και το τραύμα σας.

##### 10. Οδηγίες συναρμολόγησης και τοποθέτησης (εξειδικευμένο προσωπικό):

- Αφαιρέστε υλικά, όπως π.χ. το χαρτί συσκευασίας, και προσαρμόστε τα παπούτσια.
- Κοντύνετε τις ταινίες velcro στο κατάλληλο για τον πελάτη σας μήκος.
- Τοποθετήστε την παραδιδόμενη σόλα σωστά στο παπούτσι.
- Σε περίπτωση εξατομικευμένων τροποποιήσεων του προϊόντος, θα θέλαμε να επισημάνουμε ότι το βοήθημα πρέπει να φέρει μόνιμα την ένδειξη «Επί παραγγελία».

##### 11. Αγορανομική ευθύνη:

- Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης, παρέχουμε τη νόμιμη αγορανομική ευθύνη.

Σε περίπτωση ελαττωμάτων, προβλημάτων ή ελλείψεων, ενημερώστε την εταιρεία *schein orthopädie service KG*. Καλή ανάρρωση.

## Istruzioni per l'uso

### Per pazienti e personale tecnico ortopedico

Gentili clienti,

grazie per la vostra fiducia. Con il vostro acquisto avete fatto una buona scelta. Il nostro obiettivo è assicurare le migliori cure possibili del piede grazie alle nostre calzature, in stretta collaborazione con i nostri partner, i medici, le casse malati e i servizi medici. Per maggiori informazioni sui nostri prodotti, visitate il sito:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di impiegare il nostro **dispositivo medico** e di rispettare le seguenti avvertenze, in particolare le informazioni sulla sicurezza:

#### 1. Destinazione/Indicazione:

Scarpe per piedi fasciati:

- Limitazione della mobilità (deambulazione) in seguito a danneggiamento della pelle e dei tessuti sottocutanei nel quadro del trattamento di ferite e ulcere mediante fasciature estese ed eventualmente imbottite in ambito postoperatorio o conservativo, con un uso della durata di poche settimane o a lungo termine; il processo di guarigione deve consentire perlomeno un carico parziale del piede durante la deambulazione. In caso di cure post-traumatiche dopo fratture o contusioni dell'avampiede.
- In caso di forte tendenza al gonfiore dei piedi, per es. in seguito a insufficienza cardiaca, linfedema o sindrome post-trombotica quando le comuni calzature prodotte in serie non sono più adatte.
- Le scarpe postoperatorie sono pensate per consentire e mantenere un'adeguata funzione deambulatoria.

Scarpe di scarico dell'avampiede e del retro piede:

- Danneggiamento da medio a grave del piede nel quadro di un trattamento conservativo o post-operatorio (= mobilizzazione precoce).
- In caso di ulcera del piede diabetico, solo se non è possibile un gesso a contatto totale o una ortesi comparabile.
- Cure post-traumatiche in seguito a fratture o contusioni dell'avampiede o del retro piede.
- In caso di ferite aperte e ulcere, in particolare su avampiede o tallone, per es. in seguito a disturbi della circolazione venosa o arteriosa oppure a ferite.
- In caso di gonfiore doloroso dell'avampiede, dovuto per es. a un attacco acuto di gotta o a borsite acuta.
- In caso di patologie infiammatorie dolorose del retro piede, per es. in seguito a sintomi acuti dello sperone calcaneare o di borsite acuta all'attaccatura del tendine di Achille.

#### 2. Luogo e condizioni di impiego:

- Assicuratevi di muovervi solo su superfici sicure.
- Se utilizzate le scarpe post-operatorie all'esterno, proteggete il vostro piede e l'eventuale fasciatura da sporco, urti e umidità. All'occorrenza è possibile impiegare un inserto a scopo protettivo. Consultate a

riguardo il vostro rivenditore specializzato di forniture/calzature ortopediche.



**Tenete presente che sulle superfici umide o lisce, come per es. neve o ghiaccio, può sussistere il pericolo di caduta. In questo caso è**

**richiesta particolare prudenza.**

#### 3. Avvertenze per l'uso:

- In seguito alle cure le dimensioni della scarpa sono modificate nel punto interessato. Considerate questo aspetto in particolare quando salite le scale o superate una soglia.
- Tenete presente che sul piede sano dovete indossare una calzatura rigida con un'adeguata compensazione dell'altezza.
- Per indossare la scarpa, aprite e allargate le chiusure. Indossate la scarpa e richiudetela.
- Si tratta di un dispositivo medico destinato sempre a un unico paziente. Non è consentito l'uso da parte di altre persone.
- Stringete la scarpa sempre da seduti.
- La durata e la frequenza d'uso sono stabilite dal vostro medico.
- Nota: in caso di mal perforante plantare dovuto a neuropatia periferica o a disturbi della circolazione arteriosa periferica, il carico esercitabile sul resto del piede è limitato e in questi casi è pertanto indicato un ulteriore scarico tramite ortesi per gamba.

**Prima di indossare le scarpe post-operatorie, e in particolare prima del primo uso, vi preghiamo di considerare le nostre avvertenze.**

#### 4. Avvertenze di sicurezza e rischi di applicazione:

- Prima di indossarle, controllare al tatto l'interno delle scarpe e rimuovere eventuali corpi estranei.
- Non utilizzate mai le scarpe post-operatorie senza un apposito ausilio alla deambulazione.
- Non guidate mai personalmente un veicolo.
- Indossate le scarpe post-operatorie solo a condizione che non si produca alcun contatto diretto con la pelle. Utilizzate una fasciatura o un'adeguata protezione per il vostro piede e/o la vostra ferita.
- In caso di punti di pressione, dolore o altre manifestazioni negative, occorre consultare prontamente il medico curante e/o il fornitore delle prestazioni.
- Per evitare punti di pressione e disturbi circolatori, evitate di stringere eccessivamente la scarpa. Verificate direttamente la chiusura e regolatela all'occorrenza. Una chiusura troppo allentata porta allo scivolamento del piede all'interno della scarpa, che deve essere evitato.
- Se non strette a sufficienza, le scarpe possono causare cadute o punti di pressione dovuti allo scivolamento del piede.
- È necessario controllare quotidianamente i piedi per rilevare eventuali arrossamenti o punti di pressione.
- Considerata la morbidezza del materiale della tomaia, la scarpa offre una minore resistenza alle forze di taglio rispetto alle scarpe rigide in cuoio, di conseguenza può anche piegarsi sulla pavimentazione stradale o su

fondo sterrato.

- La fasciatura può portare a errori nella determinazione della misura e nel peggiore dei casi possono prodursi punti di pressione.
- Indossando in modo scorretto le scarpe si potrebbe finire per caricare la parte che si intende scaricare.

#### **Avvertenza importante:**



**In caso di problemi relativi ai vostri piedi o alle vostre scarpe, rivolgetevi prontamente al vostro medico o fornitore di prestazioni.**

#### **5. Controindicazioni:**

- Qualora soffrite di un'allergia cutanea ai materiali impiegati, consultate il vostro medico prima dell'uso.
- Indossate le scarpe solo se può essere consentito uno scarico parziale.
- Le scarpe post-operatorie prodotte in serie non sono idonee in caso di notevoli deformità del piede.

#### **6. Indicazioni sul materiale:**

- **Materiale esterno:** Noene con strati imbottiti di poliuretano / tessuto
  - **Materiale imbottitura:** Velour
  - **Suoletta:** etilene vinil acetato (multiforme)
  - Suola: etilene vinil acetato
- I materiali di imbottitura e suoletta sono uguali per tutti i modelli.

#### **7. Avvertenze per la pulizia e la cura:**

##### **Prima del primo uso**

- Le chiusure in velcro applicate sono molto lunghe affinché possano essere adattate e accorciate in maniera individuale per ogni singolo paziente. Per questo motivo, fate accorciare le chiusure in velcro da personale specializzato.

##### **Pulizia**

- Qualora si sporchino, le scarpe post-operatorie possono essere lavate in lavatrice a 30 °C impostando un ciclo delicato. Lasciate poi le scarpe ad asciugare all'aria.

##### **Disinfezione**

- All'occorrenza i materiali dell'imbottitura possono essere puliti con un panno umido.
- Per la pulizia dell'imbottitura raccomandiamo un disinfettante che possa essere utilizzato sulle ferite aperte. Chiedete consiglio al vostro medico o farmacista.

##### **Asciugatura**

- Non collocate mai le scarpe bagnate o umide vicino a una fonte diretta di calore per asciugarle.
- Evitate allo stesso modo termosifoni e l'esposizione diretta alla luce del sole.
- Date alle vostre scarpe tempo di asciugarsi. A seconda dell'umidità penetrata all'interno, ciò può richiedere fino a due giorni.

##### **Conservazione**

- Conservate le scarpe in un luogo asciutto e a temperatura ambiente.

#### **8. Smaltimento:**

- Lo smaltimento di prodotto e imballaggio deve avvenire nel rispetto delle norme di legge.

#### **9. Avvertenze generali / Manutenzione:**

- Le scarpe post-operatorie costituiscono un dispositivo medico. È il vostro medico a stabilirne la durata d'uso, a cui dovete assolutamente attenervi.
- Raccomandiamo di indossare le scarpe di scarico parziale per non oltre 3 mesi e quelle per piedi fasciati per non oltre 6 mesi.
- Controllate regolarmente la scarpa per stabilirne funzionalità, usura o danneggiamento di chiusure, suola ecc.
- In caso di perdita della funzionalità, usura (logoramento) o danneggiamento non dovrete più indossare le scarpe e dovrete consultare il vostro medico e/o il vostro tecnico ortopedico. La scarpa deve essere sostituita con una nuova.
- Allo stesso modo, vi raccomandiamo di sottoporvi a un controllo del piede e della ferita regolare e conforme al referto.

#### **10. Istruzioni di allestimento e montaggio (personale specializzato):**

- Rimuovete il materiale riempitivo (per es. carta) e regolate le scarpe.
- Accorciate i lacci in velcro alla misura corretta per il cliente.
- Inserite correttamente la suoletta imbottita nella scarpa.
- In caso di modifiche individuali del prodotto ricordiamo che il dispositivo deve essere contrassegnato in maniera permanente con la dicitura "Versione speciale".

#### **11. Garanzia:**

- Forniamo la garanzia di legge in caso di uso conforme.

In caso di anomalie, problemi o difetti delle scarpe vi preghiamo di informare la ditta *schein orthopädie service KG*.

Vi auguriamo una pronta guarigione. .

## Uputstvo za rukovanje

### Za pacijente i stručno osoblje ortopedije

Dragi kupci,

zahvaljujemo Vam na povjerenju. Ovom kupnjom ste napravili dobru odluku. Naš je cilj i zahtev da u uskoj suradnji s našim partnerima, liječnicima, bolnicama i medicinskim službama putem naših cipela osiguramo najbolju skrb za stopalo. Saznajte više o našim proizvodima i posjetite našu internetsku stranicu:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Prije upotrebe našeg medicinskog proizvoda pročitajte upute za upotrebu i obratite pažnju na sljedeće napomene, osobito sigurnosne informacije:**

#### 1. Namjena/indikacije:

Cipele za nošenje na zavoje:

- Ugroženost mobilnosti (hodanja) kod oštećenja kože i potkožnog tkiva u okviru stalnog ili konzervativnog ili postoperativnog tretmana rana ili čireva koji traje nekoliko tjedana ili dugotrajno s rastegnutim, eventualno podstavljenim zavojima, čiji postupak liječenja dozvoljava najmanje djelomično opterećenje stopala. Kod posttraumatskog liječenja nakon fraktura ili nagnječenja prednjeg stopala.
- Kod jake sklonosti oteklinama stopala, npr. zbog srčane slabosti, limfnog edema ili posttrombotičkog sindroma kada uobičajene konfekcijske cipele više ne odgovaraju.
- Post-Op cipele su namijenjene za to da omoguće i održe odgovarajuće funkcije hodanja.

Cipele za rasterećenje prednjeg i zadnjeg stopala:

- Srednje do teško oštećenje stopala kod konzervativnog ili postoperativnog liječenja (= rana mobilizacija).
- Kod dijabetičkih čireva na stopalu, samo kada nije moguć puni gips ili ortopedska proteza.
- Postraumatsko zbrinjavanje nakon fraktura prednjeg i zadnjeg stopala ili nagnječenja stopala.
- Kod otvorenih rana i čireva, naročito na prednjem stopalu/peti, npr. kao posljedica arterijskih ili venoznih smetnji cirkulacije ili ozljeda.
- Kod bolne oteklina prednjeg stopala, npr. zbog akutnog napada gichta ili kod akutnog burzitisa.
- Kod bolnih, upalnih oboljenja zadnjeg stopala, npr. zbog akutnih simptoma petnog trna ili kod burzitisa na nastavku Ahilove tetive.

#### 2. Mjesto upotrebe/Uvjjeti upotrebe:

- Pazite na to da se krećete samo po sigurnoj podlozi.
- Zaštitite svoje stopalo i eventualno zavoj od zaprljanja, udara i vlage ako Post-Op cipelu koristite napolju. Po potrebi za zaštitu koristite umetak. U vezi s ovim posavjetujte se sa svojim specijaliziranim trgovcem za prodaju ortopedskih cipela.



**Pazite da na vlažnoj ili klizavoj podlozi i na snijegu ili ledu na može doći do opasnosti od klizanja. Ovdje je potreban osobit oprez.**

#### 3. Upute za primjenu:

- Zavoji ili slično što koristite mijenjaju dimenzije cipele na pogođenom mjestu. Obratite pažnju na to naročito kod penjanja uza stube ili kod prelaska preko pragova.
- Imajte na umu da na zdravom stopalu trebate nositi čvrstu cipelu s odgovarajućim izjednačenjem visine.
- Za buvanje otvorite i oslobodite zatvarače. Obujte cipelu i zatvorite je.
- Radi se o medicinskim proizvodima koji su uvijek namijenjeni jednom jedinom pacijentu. Upotreba od strane drugih osoba nije dozvoljena.
- Cipele oblačite uvek u sedećem položaju.
- Trajanje nošenja i učestalost primene određuje Vaš lekar.
- Napomena: Kod čira malum perforans zbog periferne neuropatije ili arterijskih perifernih smetnji cirkulacije ograničeno je opterećenje ostatka stopala, tako da je u tim slučajevima potrebno dodatno rasterećenje putem proteze za potkoljenu.

**Prije svakog nošenja „Post-Op cipele“, a osobito prije prvog nošenja, obratite pažnju na naše upute.**

#### 4. Sigurnosne napomene i rizici tijekom primjene:

- Cipele prije svakog obuvanja provjerite iznutra i uklonite eventualna strana tijela.
- Post-Op cipelu nikada nemojte koristiti bez odgovarajuće pomoći za hodanje.
- Nemojte sami voziti vozilo.
- Post-Op cipelu nosite samo ako nema izravno kontakta s kožom. Nosite je ili sa zavojem ili s odgovarajućom zaštitom za vaše stopalo, npr. za ranu.
- Ako se pojave žuljevi, bolovi ili ostale negativne pojave, morate se odmah obratiti ordinirajućem liječniku odnosno pružatelju usluge.
- Za izbjegavanje žuljeva i smetnji u cirkulaciji nemojte prečvrsto vezivati cipelu čičak-trakom. Provjerite izravno zatvarač i po potrebi ga regulirajte. Prelabavo zatvaranje dovodi do klizanja u cipeli, to se mora izbjeći.
- Prelabavo zatvorene cipele mogu dovesti do pada ili žuljeva zbog klizanja.
- Dnevno biste trebali povjeravati ima li na vašim stopalima crvenila i žuljeva.
- Zbog mekanog materijala sare u cipeli postoji manji otpor protiv sila smicanja nego u čvrstim kožnim cipelama, tako da je moguće saplitanje na kaldrimi ili poljskim putevima.
- Zbog zavoja može doći do pogrešnog određivanja veličine, u najgoreom slučaju može doći do žuljeva.
- Pogrešnim nošenjem cipele može se opteretiti mjesto koje se treba rasteretiti.

#### Važna napomena:



**Kod problema sa stopalima ili cipelama odmah se obratite svojem liječniku ili pružatelju usluge.**

#### 5. Kontraindikacije:

- Ako patite od postojećih kožnih alergija protiv upotrijebljenih materijala, prije upotrebe se posavjetujte sa

svojim liječnikom.

- Cipelu upotrijebite samo onda ako se može dozvoliti djelomično opterećenje.
- Kod značajnih deformacija stopala nije pogodna konfekcionirana Post-Op cipela.

#### **6. Podaci o materijalima:**

- **Gornji materijal:** Nolen sa slojevima podstave od poliuretana /tekstil
- **Podstava:** Velur
- **Ležište za stopalo:** Etilen-vinilacetat (višeformni)
- **Potplat:** Etilen-vinilacetat

Materijali za podstavu i ležište za stopalo za sve su modele isti.

#### **7. Napomene za čišćenje i njegu:**

##### **Prije prvog nošenja**

- Postavljeni zatvarači na čičak su veoma dugi kako bi ih se moglo na odgovarajući način individualno podesiti prema svakom pacijentu i skratiti ih. Zato prepustite stručnom osoblju da skratiti zatvarače na čičak.

##### **Čišćenje**

- Kod zaprljanja Post-Op cipele se mogu prati u perilici za pranje rublja na 30 °C u postupku pranja za osjetljivo rublje. Nakon toga ostavite cipele da se osuše na zraku.

##### **Dezinfekcija**

- Materijal podstave možete po potrebi očistiti vlažnom krpom.
- Za čišćenje podstave preporučujemo dezinfekcijsko sredstvo koje se smije upotrebljavati kod otvorenih rana. Za to se posavjetujte sa svojim liječnikom ili apotekarom.

##### **Sušenje**

- Mokre ili vlažne cipele nemojte nikada stavljati blizu izravnog izvora topline.
- Kod sušenja cipela izbjegavajte radijatore i izravnu sunčevu svjetlost.
- Dajte cipeli vremena da se osuši. To može trajati do dva dana, ovisno o količini vlage koja je prodrla u cipelu.

##### **Skladištenje**

- Cipele skladištite suhe i na sobnoj temperaturi.

#### **8. Odlaganje**

- Odlaganje proizvoda i ambalaže mora se vršiti prema zakonskim propisima.

#### **9. Opće napomene/Održavanje**

- Kod Post-Op cipela se radi o medicinskom proizvodu. Vaš liječnik određuje trajanje nošenje, čega se obavezno morate pridržavati.
- Preporučujemo da cipele za djelimično rasterećenje ne nosite duže od 3 mjeseca, a cipele za nošenje na zavoje ne duže od 6 mjeseci.
- Redovno kontrolirajte ispunjava li cipela svoju funkciju, je li pohabana ili ima li oštećenja na zatvaraču, potplatu itd.
- Kod gubitka funkcionalnosti, pohabanosti (istrošenosti)

ti) ili oštećenja cipelu ne biste trebali više nositi i trebali biste se obratiti svojem tehničaru za ortopediju (ortopedске cipele). Cipela se mora zamijeniti novom.

- Isto tako preporučujemo da redovno vršite kontrolu svojeg stopala i svoje rane u skladu s nalazom.

#### **10. Upute za sastavljanje i montažu (stručno osoblje)**

- Uklonite materijal za punjenje cipele (npr. papir) i prilagodite cipelu.
- Skratite čičak-trake na odgovarajuću individualnu dužinu za svog klijenta.
- Umetnite priloženi jastučasti potplat ispravno u cipelu.
- Kod individualnih promjena na proizvodu skrećemo pažnju da se pomoćno sredstvo mora trajno označiti oznakom „Posebna izrada“.

#### **11. Jamstvo**

- Dajemo zakonsko jamstvo u kod upotrebe u skladu s namjenom.

Molimo da obavijestite tvrtku schein orthopädie service KG u slučaju neobičnosti, problema ili nedostataka cipele.

Želimo vam brzo ozdravljenje.

## Lietošanas instrukcija

### Pacientiem un ortopēdijas speciālistiem

Godātie klienti,

mēs pateicami Jums par uzticību. Ar šo pirkumu Jūs esiet veikuši labu izvēli. Mūsu mērķis un prasība ir ar mūsu kurpēm nodrošināt iespējami labāko pēdu aprūpi, cieši sadarbojoties ar mūsu partneriem, ārstiem, veselības apdrošināšanas un medicīnas iestādēm. Apmeklējiet mūsu mājaslapu un uzziniet vairāk par mūsu produktiem:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Pirms mūsu medicīniskā izstrādājuma lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet šādus norādījumus, it īpaši drošības informāciju:**

#### 1. Indikācijas:

Kurpes ar kurpju saitēm:

- Mobilitātes (iešanas) ierobežojumiem ādas un zemādas audu bojājumu gadījumos dažu nedēļu garumā vai ilgstošai konservatīvai vai pēcoperācijai brūču un čūlu ārstēšanai ar pagarinātām, arī polsterētām saitēm, kur ārstēšanas laikā pieļaujama iešana ar daļēju pēdas noslodzi. Pēctraumu aprūpei pēc priekšējās pēdas lūzuma vai kontūzijas.
- Spēcīga kāju pietūkuma gadījumos, piemēram, sirds mazspējas, limfostāzes vai pēctrombotiskā sindroma gadījumos, ja veikalos nopērkamās kurpes vairs nav piemērotas.
- Pēcoperāciju kurpes ir paredzētas pielāgotai iešanai un tās nodrošināšanai.

Kurpes priekšējās vai pakalējās pēdas noslodzes atvieglojumam:

- Vidēji līdz smagu pēdu bojājumu gadījumos konservatīvai vai pēcoperācijas ārstēšanai (= agrai mobilizācijai).
- Diabētisku pēdu čūlu gadījumos, ja nav iespējama pilna kontakta gipsēšana vai piemērota ortēze.
- Pēctraumu aprūpei pēc priekšējās vai pakalējās pēdas lūzuma vai kontūzijas.
- Atklātām brūcēm vai čūlām īpaši priekšējā pēdā / papēdī, piemēram, arteriālo vai venozo asinsrites traucējumu gadījumos vai savainojumos.
- Priekšējās pēdas sāpoša pietūkuma gadījumos, piemēram, akūtas podagras vai akūta bursīta gadījumos.
- Pakalējās pēdas sāpīguma un iekaisumu gadījumos, piemēram, akūta pēdas deformācijas simptomātiskas vai akūta bursīta gadījumos pie Ahileja cīpslas.

#### 2. Lietošanas vieta/Lietošanas nosacījumi:

- Ievērojiet, ka Jums jāpārvietojas tikai uz droša pamata.
- Sargājiet savu pēdu un arī savu apsēju no netīrumiem, triecieniem un mitruma, ja Jūs izmantojat pēcoperācijas kurpes ārā. Jūs variet izmantot arī lapu ieliktni aizsardzībai. Šeit konsultējieties ar savu ortopēdisko apavu speciālistu-tirgotāju.



**Nemiet vērā to, ka uz mitra vai slidena pamata, kā arī sniegā un ledū, apavi var slidēt. Šajos gadījumos uzmanieties īpaši.**

#### 3. Norādījumi lietošanai:

- Jūsu aprūpei kurpju izmēri noteiktā vietā ir mainīti. Īpaši to nemiet vērā, kāpjot pa kāpnēm vai pāri sliekšnim.
- Nemiet vērā to, ka veselajā kājā Jums ir jānēsā cieša kurpe ar attiecīgu augstuma izlīdzinājumu.
- Pirms uzvilšanas atveriet un atraisiet aizdāri. Uzvelciet kurpi un aiztaisiet to.
- Šie ir medicīnas izstrādājumi, kuri ir paredzēti tikai vienam vienīgajam pacientam. Citas personas šos apavus nedrīkst lietot.
- Velciet šos apavus vienmēr sēdus stāvoklī.
- Nēsāšanas ilgumu un biežumu noteiks Jūsu ārsts.
- Piezīme: Pie čūlām (Malum perforans) perifērās neiropatijas vai arteriālās perifērās asinsrites traucējumu gadījumos pārējās pēdas noslogojums ir ierobežots tā, ka šajos gadījumos papildu atslodze tiek nodrošināta ar apakšstilba ortozu.

**Lūdzu pirms katras pēcoperācijas kurpes valkāšanas, un it īpaši pirms pirmās uzvilšanas, ievērojiet mūsu norādījumus**

#### 4. Drošības norādes un lietošanas riski:

- Pirms katras uzvilšanas pārbaudiet kurpes iekšieni un izņemiet iespējamo svešķermeni.
- Nekad neizmantojiet pēcoperācijas kurpi bez piemērota pārvietošanās palīg līdzekļa.
- Nevadiet pats(-i) transporta līdzekli.
- Nēsājiet pēcoperācijas kurpes tikai tad, kad nav tieša kontakta ar ādu. Nēsājiet to vai nu ar apsēju vai ar piemērotu aizsardzību Jūsu kājai, t. i. brūcei.
- Ja kādā vietā spiež vai sāp, vai ir citas nepatīkamas sajūtas, tad tūlīt jāvērsas pie ārstējošā ārsta, t. i. piegādātāja.
- Lai izvairītos no spiešanas vai asinsrites traucējumiem, neaiztaisiet kurpi pārāk cieši. Pārbaudiet tieši aizdāri un regulējiet to, ja nepieciešams. Ja nepietiekami noslēgsiet kurpi, tā var nokrist. To nevajadzētu pieļaut.
- Ja kurpes noslēgtas pārāk vaļīgi, tad tās var nokrist vai spiest.
- Jums nepieciešams katru dienu pārbaudīt savas kājas, vai nav apsārtuma vai nospieduma vietas.
- Ar miksto stulma materiālu korpē ir mazāks atbalsts pret pārbīdes spēku nekā ciešās ādas korpēs. Līdz ar to ir iespējams pakrist uz ielas bruģa vai lauku ceļa.
- Ar apsēju iespējams izvēlēties neatbilstošu kurpju izmēru, sliktākajā gadījumā kurpe var sākt spiest.
- Līdz ar nepareizu nēsāšanu pēdas atslodzamās vietas var tikt pārāk noslogotas.

#### Svarīgs norādījums:



**Problēmu gadījumos ar Jūsu kājām vai kurpēm lūdzu nekavējoties vērsieties pie sava ārsta vai piegādātāja.**

#### 5. Kontraindikācijas:

- Ja Jums ir ādas alerģija pret kādu no korpē izmantotajiem materiāliem, pirms lietošanas pārrunājiet to ar savu ārstu.
- Valkājiet kurpes tikai tad, ja ir pieļaujama daļēja pēdu noslodze.



- Spēcīgu pēdu deformāciju gadījumos izgatavoto pēcoperāciju kurpju nēsāšana nav pieļaujama.

## 6. Materiāls:

- **Virsa materiāls:** Poliuretāna polsterējuma kārtas / audums
  - **Odere:** Velūrs
  - **Pazole:** etilēns vinilacetāts (multiforma)
  - **Zole:** etilēns vinilacetāts
- Oderes un pazoles materiāls visiem modeļiem ir vienāds.

## 7. Tīrīšana un kopšana:

### Pirms pirmās uzvilšanas

- Aizdares saites ir ļoti garas, lai tās varētu individuāli piemērot katram pacientam un attiecīgi saīsināt. Tādēļ speciālistiem ir jāsaīsina aizdares saites.

### Tīrīšana

- Pēcoperācijas kurpes drīkst mazgāt veļas mašīnā 30°C temperatūrā saudzējošajā režīmā. Pēc tam ļaujiet kurpei izžūt gaisā.

### Dezinfekcija

- Nepieciešamības gadījumā oderi var iztīrīt ar mitru drānu.
- Mēs iesakām oderes tīrīšanai izmantot dezinfekcijas līdzekli, kuru drīkst izmantot atvērto brūču aprūpei. Konsultējieties ar savu ārstu vai farmaceitu.

### Žāvēšana

- Slapjas un mitras kurpes nedrīkst žāvēt tiešā tuvumā pie siltuma avota.
- Lūdzu nežāvējiet kurpe pie radiatoriem un tiešajos saules staros.
- Ļaujiet kurpēm lēnām izžūt. Tas var ilgt pat līdz divām dienām, ja tās ir kļuvušas slapjas.

### Glabāšana

- Glabājiet kurpes sausā vietā un istabas temperatūrā.

## 8. Kurpju izmešana:

- Produkta un iepakojuma izmešanai ir jānotiek saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu.

## 9. Vispārīgas norādes / Apkope

- Pēcoperāciju kurpes ir medicīnisks izstrādājums. Jūsu ārsts nosaka nēsāšanas ilgumu, kas noteikti ir jāievēro.
- Mēs iesakām daļēja noslogojuma kurpes nesāt ne ilgāk kā 3 un kurpes ar kurpju saitēm ne ilgāk kā 6 mēnešus.
- Regulāri kontrolējiet kurpes funkcionalitāti vai bojājumus attiecībā uz aizdari, zoli u. c.
- Ja kurpes vairs nefunkcionē, tās ir nonēsātas vai ir bojājumi, nevelciet tās un vērsieties pēc palīdzības pie Jūsu ārsta vai ortopēdijas speciālista. Kurpe ir jāaizstāj ar jaunu.
- Tāpat mēs iesakām regulāri un medicīniski pārbaudīt savu kāju un tās brūci.

## 10. Montāžas norādījumi speciālistiem:

- Izņemiet kurpes pildījumu (piemēram, papīru) un piemērojiet kurpes.
- Saīsiniet aizdares saites atbilstoši katra klienta vajadzībām.

- Ievietojiet pievienoto polsterēto zoli precīzi kurpē.
- Izstrādājuma individuālo izmaiņu gadījumos mēs norādām, ka palīg līdzekļi ir marķējami ilgstoši ar „speciāls izstrādājums”.

## 11. Garantija

- Mēs nodrošinām likumīgo garantiju atbilstīgas lietošanas gadījumā.

Lūdzu ziņojiet uzņēmumam «Schein Orthopädie Service KG», ja atklājat kurpju problēmas, trūkumus vai citas īpatnības.

Mēs vēlam Jums drīzu izveseļošanu!

## Naudojimo instrukcija

### Pacientams ir ortopedijos specialistams

Gerbiami klientai,

ačiū už pasitikėjimą. Jūs priėmėte gerą sprendimą dėl pirkinio. Mūsų tikslas ir siekis – glaudžiai bendradarbiaujant su partneriais, gydytojais, sveikatos draudimo bendrovėmis ir medicinos tarnybomis užtikrinti geriausią įmanomą pėdų priežiūrą batuose. Sužinokite daugiau apie mūsų produktus ir apsilankykite mūsų svetainėje:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Prieš naudodami mūsų medicinos prietaisą atidžiai perskaitykite instrukcijas ir laikykitės šių instrukcijų, ypač saugos informacijos:**

#### 1. Paskirtis / indikacija:

Poopedaciniai batai su lipdukais:

- Judėjimo (vaikščiojimo) sutrikimas, kai yra pažeista oda ir poodinis audinys, konservatyviai arba pooperaciniu būdu gydant žaizdas ir opas, truncančias kelias savaites ar ilgiau, su dideliais, galbūt paminkštiniais tvarsčiais, kai žaizdų gijimo procesas leidžia vaikščiojant bent iš dalies apkrauti pėdą. Potrauminė priežiūra dėl priekinių pėdų lūžių ar mėlynių.
- Jei pėdos linkusios patinti, pvz., dėl širdies nepakankamumo, limfedemos ar posttrombozinio sindromo, jei įprasti batai nebetinka nešioti.
- Pooperaciniai batai skirti tinkamam vaikščiojimui užtikrinti ir išlaikyti.

Priekinė ir galinė pėdos atramos:

- Vidutinio sunkumo ar sunkus pėdos pažeidimas konservatyviaus ar pooperacinio gydymo metu (= ankstyva mobilizacija).
- Diabetinės pėdos opoms gydyti, tik jei neįmanoma naudoti viso kontaktinio pleistro ar panašaus ortezo.
- Potrauminė priežiūra dėl priekinių pėdų / nugaros lūžių ar mėlynių.
- Atviroms žaizdoms ir opoms, ypač ant priekinės pėdos / kulno, pvz., atsiradusioms dėl arterinės ar veninės kraujotakos sutrikimų ar sužalojimų.
- Esant skausmingam priekinės pėdos patinimui, pvz., dėl ūminio podagros priepuolio ar ūminio bursito.
- Esant skausmingoms, uždegiminėms nugaros pėdos ligoms, pvz., ūmiems kulno spurgos simptomams arba ūmiam bursitui ties Achilo sausgyslės pristvirtinimu.

#### 2. Naudojimo vieta / eksploataavimo sąlygos:

- Įsitikinkite, kad stojatės tik ant saugaus paviršiaus.
- Apsaugokite pėdą ir, jei reikia, tvarstį nuo nešvarumų, smūgių ir drėgmės, jei naudojate pooperacinius batus lauke. Jei reikia, apsaugai galite naudoti įdėklą. Pasitarkite su ortopedijos (batų) specialistu.



**Atkreipkite dėmesį, kad gali kilti pavojus paslysti ant drėgnų ar lygių paviršių, taip pat ant sniego ir ledo. Čia reikia imtis**

**ypatingų atsargumo priemonių.**

#### 3. Naudojimo instrukcijos:

- Bato matmenys paveiktoje vietoje keičiasi priklausomai nuo jūsų pėdų situacijos. Atsižvelkite į tai, ypač lipdami laiptais ar per slenkstį.
- Atkreipkite dėmesį, kad ant sveikos kojos turite dėvėti tvirtą batą su tinkama aukščio kompensacija.
- Atidarykite ir atleiskite lipdukus, kad galėtumėte įdėti į vidų koją. Įstatykite koją ir tinkamai užspauskite lipdukus.
- Tai yra medicinos prietaisai, kurie visada skirti vienam pacientui. Draudžiama juos naudoti kitiems asmenims.
- Batus visada apsiaukite sėdėdami.
- Jų naudojimo trukmę ir dažnumą nustatys gydytojas.
- Pastaba: esant malum perforans dėl periferinės neuropatijos arba esant arterinės periferinės kraujotakos sutrikimams, likusios pėdos atsparumas yra ribotas, todėl tais atvejais reikalingas papildomas palengvinimas naudojant blauzdos ortezą.

**Prašome laikytis mūsų instrukcijų prieš dėvint „pooperacinę avalynę“ ir ypač prieš dėvint ją pirmą kartą.**

#### 4. Saugos instrukcijos ir naudojimo rizika:

- Prieš apsiaudami batus, apčiupinėkite juos iš vidaus ir pašalinkite visus pašalinius daiktus.
- Niekada nenaudokite pooperacinės avalynės be tinkamų vaikščiojimo priemonių.
- Neaviruokite savo transporto priemonės.
- Pooperacinę avalynę dėvėkite tik tada, jei nėra tiesioginio sąlyčio su oda. Dėvėkite ją su tvarsčiu arba tinkama pėdos ar žaizdos apsauga.
- Jei atsiranda spaudimo taškų, skausmo ar kitų neigiamų simptomų, būtina nedelsiant kreiptis į gydančią gydytoją arba paslaugų teikėją.
- Kad išvengtumėte spaudimo taškų ir kraujotakos sutrikimų, per stipriai neužspauskite bato. Tiesiogiai patikrinkite juostelę ir, jei reikia, sureguliuokite. Patikrinkite, kad juostelės nebūtų užspaustos paliekant per didelį vidinį laisvumą.
- Batuose, kurie yra per laisvi, gali atsirasti slėgio taškų dėl vidinio slydimo arba galima nukristi.
- Kasdien tikrinkite pėdas, ar nėra paraudimo ir kraujosruvų.
- Minkšta viršutinė medžiaga apsaugo batą nuo šlyties jėgų mažiau nei tvirti odiniai batai, todėl užkliuvus už šaligatvio ar kelkraščio galima nikelėti koją.
- Dėl tvarsčio dydis gali būti nustatytas neteisingai, dėl to blogiausiai atveju gali susidaryti spaudimo taškai.
- Netinkamas dėvėjimasis gali sukelti stresą srityje, kuri neturi būti apkraunama.

#### Svarbi pastaba:



**Jei turite kokių nors problemų su kojomis ar batais, nedelsdami kreipkitės į gydytoją ar paslaugų teikėją.**

#### 5. Kontraindikacijos:

- Jeigu Jums yra alergija batuose naudojamoms medžiagoms, prieš vartojimą pasitarkite su gydytoju.
- Batus naudokite tik tada, jei galima dalinė apkrova.

- Esant dideliems pėdos deformavimams, gamyklinė pooperacinė avalynė yra netinkama.

## 6. Informacija apie medžiagą:

- **Viršutinis sluoksniis:** Nolenas su poliuretano paminkštinimo sluoksniais / tekstilės medžiagomis
- **Pamušalo medžiaga:** Veliūras
- **Padas:** Etileno vinilacetatas (daugiaformis)
- **Išorinis padas:** Etileno vinilacetatas

Medžiagos pamušalui ir padui yra vienodos visiems modeliams.

## 7. Valymo instrukcijos ir priežiūra:

### Prieš dėvint pirmą kartą

- Pritvirtintos lipniosios juostelės yra paliktos labai ilgos, kad jas būtų galima individualiai pritaikyti kiekvienam pacientui ir atitinkamai sutrumpinti. Todėl kvalifikuoti darbuotojai turi sutrumpinti lipnias tvirtinimo detales.

### Valymas

- Išpurvintus batus galima skalbti skalbimo mašina 30 °C temperatūroje švelniu ciklu. Tada leiskite batui išdžiūti ore.

### Dezinfekavimas

- Jei reikia, pamušalo medžiagą galima valyti drėgna šluoste.
- Rekomenduojame naudoti dezinfekavimo priemonę pamušalui valyti, kuri gali būti naudojama su atviromis žaizdomis. Pasitarkite su gydytoju arba vaistininku.

### Džiovinimas

- Niekada nedėkite šlapių ar drėgnų batų šalia tiesioginio džiovinimo šilumos šaltinio.
- Venkite radiatorių ir tiesioginės saulės šviesos, kad išdžiovintumėte batus.
- Duokite batams laiko išdžiūti. Tai gali užtrukti iki dviejų dienų, priklausomai nuo drėgmės prasiskverbimo.

### Laikymas

- Batus laikykite sausai kambario temperatūroje.

## 8. Atliekų tvarkymas

- Gaminys ir pakuotė turi būti šalinami laikantis įstatymų reikalavimų.

## 9. Bendroji informacija / techninė priežiūra

- Pooperacinį avalynę (batai) yra medicinos prietaisas. Gydytojas nustatys, kiek laiko juos reikia nešioti.
- Rekomenduojame dėvėti dalinius apsauginius batus ne ilgiau kaip 3 mėnesius, o tvarsčius – ne ilgiau kaip 6 mėnesius.
- Reguliariai tikrinkite, ar batai tinkamai veikia, ar nenusidėvėjęs ir nepažeistas jų kamštis, padas ir t. t.
- Batams nusidėvėjus, nebeatliekant savo funkcijos ar sugedus, jų nebeavėkite ir pasitarkite su gydytoju ar ortopedijos (batų) techniku. Pažeistą batą reikia pakeisti nauju.
- Taip pat rekomenduojame reguliariai ir teisingai atlikti pėdos ir žaizdos priežiūros procedūras.

## 10. Surinkimo ir pritaikymo instrukcijos (kvalifikuotam personalui):

- Išimkite batų užpildus (pvz., popierius) ir pritaikykite batus konkrečiam pacientui.
- Sutrumpinkite lipnias juosteles iki jūsų pacientui tinkamo ilgio.
- Tinkamai įkiškite pritvirtintą pagalvėlės padą į batą.
- Atliekant atskirus gaminio pakeitimus, norime atkreipti dėmesį į tai, kad prietaisas turi būti visam laikui pažymėtas ženklų „pagamintas pagal užsakymą“.

## 11. Garantija

- Suteikiame įstatyminę garantiją, kai batai yra naudojami pagal paskirtį.

Praneškite kompanijai „schein orthopädie service KG“ apie batų anomalijas, problemas ar trūkumus.

Linkime jums lengvai ir greitai pasveikti.

## Gebruiksaanwijzing

### Voor patiënten en orthopedische professionals

Beste klant,

bedankt voor het vertrouwen dat u in ons stelt. Met deze aankoop heeft u een goede beslissing genomen. Met onze schoenen willen wij, in nauwe samenwerking met onze partners, artsen, ziektekostenverzekeraars en medische diensten, een optimale voetzorg garanderen. Neem zeker een kijkje op onze website voor meer informatie over onze producten:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Lees vóór gebruik van ons medisch hulpmiddel de gebruiksaanwijzing aandachtig door en neem de volgende informatie in acht, in het bijzonder de veiligheidsrichtlijnen:**

#### 1. Doel/Indicatie:

Verbandschoenen:

- Beperking van de mobiliteit (stappen) in geval van beschadiging van de huid en het onderhuidse weefsel in het kader van conservatieve of postoperatieve behandeling van wonden en zweren met elastische, eventueel gepolsterde verbanden, waarvan het genezingsverloop plaatsvindt in een paar weken of langer en waarbij een gedeeltelijke belasting van de voet bij het stappen mogelijk is. Voor posttraumatische behandeling na fracturen of contusies van de voorvoet.
- Bij ernstige zwelling van de voeten, bijv. ten gevolge van hartinsufficiëntie, lymfoedeem of posttrombotisch syndroom, wanneer gewone confectieschoenen niet meer passen.
- Postoperatieve schoenen zijn ontworpen om goed te kunnen blijven stappen.

Ontlastende schoenen voor de voor- en de achtervoet:

- Matige tot ernstige beschadiging van de voet met conservatieve of postoperatieve behandeling (= vroege mobilisatie).
- Voor diabetische voetzweren, alleen als een totaal contactgips of vergelijkbare orthese niet mogelijk is.
- Posttraumatische zorg na fracturen of -contusies van de voor-/achtervoet.
- Bij open wonden en zweren, vooral op de voorvoet/hiel, bijv. ten gevolge van arteriële of veneuze circulatiestoornissen of letsels.
- Bij pijnlijke zwelling van de voorvoet, bijv. ten gevolge van een acute jichtaanval of acute bursitis.
- Bij pijnlijke, inflammatoire aandoeningen van de achtervoet, bijvoorbeeld door acute hielspoorklachten of acute bursitis aan de aanhechting van de achillespees.

#### 2. Plaats/voorwaarden van gebruik:

- Beweeg u alleen op een stabiele ondergrond.
- Bescherm uw voet en, indien nodig, uw verband tegen vuil, schokken en vocht als u de postoperatieve schoenenbuiten gebruikt. U kunt eventueel een inlegzool gebruiken ter bescherming. Raadpleeg hiervoor uw orthopedische (schoen)handelaar.



**Houd er rekening mee dat er een risico op uitglijden bestaat op een vochtige of gladde ondergrond, evenals op sneeuw en ijs. Wees hier extra voorzichtig.**

#### 3. Gebruiksaanwijzingen:

- Door uw nood aan ondersteuning zijn de afmetingen van de schoen op bepaalde plaatsen gewijzigd. Houd hier vooral rekening mee bij het traplopen of het opstappen van drempels.
- Let erop dat u aan de gezonde voet een stevige schoen draagt met de juiste hoogtecompensatie.
- Open de sluitingen en maak ze los om de schoen aan te trekken. Stap in de schoen en doe hem dicht.
- Dit zijn medische hulpmiddelen die altijd bestemd zijn voor één enkele patiënt. Gebruik door andere personen is niet toegestaan.
- Trek de schoenen altijd zittend aan.
- De duur en de frequentie van het gebruik zullen door uw arts worden vastgesteld.
- **Opmerking: bij een malum perforans ten gevolge van perifere neuropathie of arteriële perifere circulatiestoornissen is de belastbaarheid van de andere voet beperkt. In deze gevallen is extra ondersteuning met een onderbeenorthese aangewezen.**

**Lees eerst onze aanwijzingen vooraleer u de postoperatieve schoen draagt en vooral vooraleer u hem voor de eerste keer aantrekt.**

#### 4. Veiligheidsinstructies en risico's van gebruik:

- Alvorens u de schoen aantrekt, moet u vanbinnen voelen of er geen vreemde voorwerpen in aanwezig zijn.
- Gebruik de postoperatieve schoen nooit zonder een geschikte loophulp.
- Ga niet zelf een voertuig besturen.
- Draag de postoperatieve schoen alleen wanneer er geen direct huidcontact is. Draag de schoen ofwel met een verband of met een geschikte bescherming voor uw voet of wond.
- Indien drukplekken, pijn of andere negatieve gevolgen optreden, moet onmiddellijk de behandelende arts of zorgverlener worden geraadpleegd.
- Om drukpunten en circulatieproblemen te voorkomen, is het belangrijk dat u de schoen niet te strak aantrekt. Controleer de sluiting meteen na aantrekken en stel deze zo nodig bij. Met een te losse sluiting zal uw voet in de schoen wegglijden. Dit is absoluut te vermijden.
- Met te losse schoenen bestaat er risico op vallen of kunnen er drukpunten ontstaan doordat uw voet telkens wegschuift.
- Controleer uw voeten dagelijks op roodheid en drukpunten.
- Door het zachte bovenmateriaal biedt de schoen minder weerstand tegen schuifkrachten dan stevige lederen schoenen. Let op stoepstenen of veldwegen dus op dat u uw voet niet omzwikt.
- Het verband kan zorgen voor een verkeerde bepaling van de maat, en in het ergste geval kunnen drukpunten ontstaan.

- Een onjuiste manier van dragen kan het te ontlasten gebied net extra belasten.

### Belangrijk:



**Als u problemen heeft met uw voeten of schoenen, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of zorgverlener.**

### 5. Contra-indicaties:

- Als u huidallergieën voor de gebruikte materialen heeft, raadpleeg dan voor gebruik uw arts.
- Gebruik de schoenen alleen als een gedeeltelijke belasting is toegestaan.
- In het geval van aanzienlijke voetmisvormingen is een geprefabriceerde postoperatieve schoen niet geschikt.

### 6. Materiaalspecificaties:

- **Bovenstuk:** Nolen met polstering van polyurethaan/textiel
- **Voering:** Velours
- **Voetbed:** Ethyleenvinylacetaat (Multiform)
- **Buitenzool:** Ethyleenvinylacetaat

Het materiaal voor de voering en het voetbed zijn voor alle modellen gelijk.

### 7. Reinigingsinstructies en onderhoud:

#### Voor de eerste draagbeurt

- De geïntegreerde klittenbandsluiting is zeer lang, zodat ze voor elke patiënt afzonderlijk kan worden aangepast en ingekort. Laat de klittenbandsluiting inkorten door gekwalificeerd personeel.

#### Reiniging

- Als de postoperatieve schoen vuil is, kunt u hem op 30 °C in de wasmachine wassen. Gebruik een programma voor delicate was. Laat de schoen daarna aan de lucht drogen.

#### Ontsmetting

- U kunt de voering indien nodig met een vochtige doek reinigen.
- Voor het reinigen van de voering raden we een ontsmettingsmiddel aan dat op open wonden mag worden gebruikt. Laat u adviseren door uw arts of apotheker.

#### Drogen

- Leg natte of vochtige schoenen nooit in de buurt van een directe warmtebron om te drogen.
- Vermijd radiatoren en direct zonlicht om de schoen te drogen.
- Geef uw schoen de tijd om te drogen. Dit kan tot twee dagen duren, afhankelijk van de vochtigheid die is binnengedrongen.

#### Bewaring

- Bewaar de schoenen op een droge plaats bij kamertemperatuur.

### 8. Verwijdering

- Het product en de verpakking moeten worden verwijderd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

### 9. Algemene informatie/onderhoud

- De postoperatieve schoenen zijn een medisch hulpmiddel. Uw arts zal de draagduur bepalen. Die moet strikt worden nageleefd.
- Wij raden u aan de gedeeltelijk ontlastende schoen niet langer dan 3 maanden en de verbandschoen niet langer dan 6 maanden te dragen.
- Controleer de schoen regelmatig op functionaliteit, slijtage of beschadiging wat betreft sluiting, zool enz.
- In geval van functieverlies, slijtage (door gebruik) of beschadiging, mag u de schoenen niet meer dragen. Raadpleeg uw arts of orthopedisch (schoen)professionaal. In dat geval moet de schoen vervangen worden door een nieuw exemplaar.
- Wij raden u ook aan uw voet en wond regelmatig te laten controleren en diagnosticeren.

### 10. Montage- en installatievoorschriften (gekwalificeerd personeel):

- Verwijder de schoenvullers (bijv. papier) en trek de schoenen aan.
- Kort de klittenbandstrips in tot de juiste individuele lengte voor uw klant.
- Plaats de bijgeleverde kussenzool op de juiste wijze in de schoen.
- In het geval van individuele wijzigingen aan het product, wijzen wij erop dat het hulpmiddel permanent moet worden gemerkt met de aanduiding 'op maat gemaakt'.

### 11. Garantie

- Wij verlenen de wettelijke garantie voor normaal gebruik.

Gelieve in geval van afwijkingen, problemen of gebreken van de schoenen de firma Schein Orthopädie Service KG te informeren.

Wij wensen u een vlot herstel.

## Instrukcja obsługi

### Dla pacjentów i specjalistów w dziedzinie ortopedii

Droży Klienci,

Dziękujemy za Państwa zaufanie. Kupując nasz produkt, podjęli Państwo dobrą decyzję. Stale dążymy do tego, aby w ścisłej współpracy z naszymi partnerami, lekarzami, kasami chorych i służbami medycznymi poprzez nasze obuwie zapewnić najlepszą możliwą opiekę dla stóp. Jeśli chcą Państwo dowiedzieć się więcej o naszych produktach, zapraszamy na naszą stronę internetową:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Przed użyciem naszego **wyrobu medycznego** prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi i przestrzeżenie poniższych wskazówek, w szczególności informacji dotyczących bezpieczeństwa:

#### 1. Cel/wskazania:

Buty ortopedyczne:

- Upośledzenie sprawności ruchowej (chodzenia) w przypadku uszkodzenia skóry i tkanki podskórnej w ramach trwającego kilka tygodni lub dłużej zachowawczego lub pooperacyjnego leczenia ran i owrzodzeń za pomocą szerokich, ew. wysięcianych opatrunków, których proces gojenia pozwala na przynajmniej częściowe obciążenie stopy podczas chodzenia. Do opieki pourazowej po złamaniach lub stłuczeniach przodostopia.
- W przypadku silnej tendencji do obrzęku stóp, np. w wyniku niewydolności serca, obrzęku limfatycznego lub zespołu pozakrzepowego, gdy zwykle, produkowane serjynie obuwie już nie pasuje.
- Buty pooperacyjne są zaprojektowane w taki sposób, aby umożliwić i utrzymać odpowiednią funkcję chodzenia.

Buty odciążające przodostopie i tyłostopie:

- Uszkodzenie stopy od umiarkowanego do ciężkiego przy leczeniu zachowawczym lub pooperacyjnym (= wczesna mobilizacja).
- W przypadku owrzodzeń stopy cukrzycowej – tylko wtedy, gdy nie jest możliwe zastosowanie gipsu pełnokontaktowego lub porównywalnej ortozy.
- Opieka pourazowa po złamaniach lub stłuczeniach przodostopia/tyłostopia.
- W przypadku otwartych ran i owrzodzeń, szczególnie na przodostopie/pięcie, np. w wyniku zaburzeń krążenia tętniczego lub żylnego albo urazów.
- W przypadku bolesnego obrzęku przodostopia, np. w wyniku ostrego ataku podagry lub ostrego zapalenia kaletki maziowej.
- W przypadku bolesnych, zapalnych schorzeń tyłostopia, np. z powodu ostrych objawów ostrogi piętowej lub ostrego zapalenia kaletki maziowej w miejscu przyczepu ścięgna Achillesa.

#### 2. Miejsce/warunki użytkowania:

- Prosimy zadbać o to, aby poruszać się tylko po bezpiecznym podłożu.

- Należy chronić stopę i swój ewentualny opatrunek przed zabrudzeniami, uderzeniami i wilgocią, jeśli korzystają Państwo z obuwia pooperacyjnego na zewnątrz. W razie potrzeby do ochrony można użyć wkładki na przyszwie. W tym celu prosimy skonsultować się ze swoim sprzedawcą specjalistycznego sprzętu (obuwia) ortopedycznego.



**Prosimy pamiętać, że na wilgotnych lub śliskich powierzchniach, a także na śniegu i lodzie istnieje ryzyko poślizgnięcia się.**

**Należy wówczas zachować szczególną ostrożność.**

#### 3. Wskazówki dotyczące stosowania:

- Z powodu Państwa leczenia zmieniły się wymiary buta w danym miejscu. Prosimy wziąć to pod uwagę zwłaszcza przy wchodzeniu po schodach lub pokonywaniu progów.
- Prosimy pamiętać, że na zdrowej stopie należy nosić stabilne obuwie z odpowiednim wyrównaniem wysokości.
- Aby założyć but, należy otworzyć i poluzować zapięcia. Prosimy założyć but i zapiąć go.
- Te wyroby medyczne zawsze są przeznaczone dla konkretnego pacjenta. Korzystanie z nich przez inne osoby jest niedozwolone.
- Prosimy zakładać buty zawsze w pozycji siedzącej.
- Okres noszenia i częstotliwość stosowania określi Państwa lekarz.
- Uwaga: w przypadku wrzodu drążącego stopy spowodowanego neuropatią obwodową lub w przypadku zaburzeń krążenia obwodowego tętniczego zdolność przenoszenia obciążeń przez pozostałą część stopy jest ograniczona, dlatego w takich przypadkach wskazane jest dodatkowe odciążenie za pomocą ortozy podudzia.

**Przed każdym założeniem „buta pooperacyjnego”, a szczególnie przed pierwszym założeniem, prosimy postępować zgodnie z naszymi wskazówkami**

#### 4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożenia przy stosowaniu:

- Przed każdym założeniem obuwia należy obejrzeć je w środku i usunąć ewentualne ciała obce.
- Nigdy nie należy używać obuwia pooperacyjnego bez odpowiedniego sprzętu wspomagającego chodzenie.
- Nie należy samodzielnie prowadzić pojazdu.
- Obuwie pooperacyjne należy nosić tylko wtedy, gdy nie dochodzi do bezpośredniego kontaktu ze skórą. Prosimy nosić je z opatrunkiem lub odpowiednią ochroną dla swojej stopy lub rany.
- W przypadku wystąpienia odcisków, bólu lub innych negatywnych objawów należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem prowadzącym lub świadczeniodawcą.
- Aby uniknąć odcisków i problemów z krążeniem, nie należy zapinać buta zbyt ciasno. Prosimy bezpośrednio sprawdzić zapięcie i w razie potrzeby wyregulować. Zbyt luźne zapięcie prowadzi do ślizgania się w bucie, należy tego unikać.
- Zbyt luźno zapięte obuwie może być przyczyną upad-

- ków lub odcisków spowodowanych ślizganiem się.
- Należy codziennie sprawdzać stopy pod kątem zaczerwienienia i odcisków.
  - Ze względu na miękką materiał cholewki but jest mniej odporny na siły ścinające niż w przypadku stabilnych butów skórzanych, dlatego możliwe są również wygięcia stopy na chodnikach lub drogach gruntowych.
  - Ze względu na opatrunek może dojść do niewłaściwego dobrania rozmiaru, a w najgorszym wypadku do powstania odcisków.
  - Niewłaściwy sposób noszenia może spowodować nadwyżnienie przeznaczonego do odciążenia obszaru.

#### **Ważna wskazówka:**



**W przypadku problemów ze stopami lub butami prosimy niezwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem lub świadczeniodawcą.**

#### **5. Przeciwwskazania:**

- Jeśli cierpią Państwa na alergie skórne na zastosowane materiały, przed użyciem prosimy skonsultować się ze swoim lekarzem.
- Prosimy używać obuwia tylko wtedy, gdy dopuszczalne jest częściowe obciążenie.
- W przypadku znacznych deformacji stopy nie jest odpowiednie obuwie pooperacyjne produkowane seryjnie.

#### **6. Dane materiałowe:**

- **Materiał wierzchni:** Nolen z poliuretanowymi warstwami wyściółki/tekstyliu
- **Materiał podszewki:** Welur
- **Wkładka profilowana:** EVA (Multiform)
- **Podeszwa:** EVA

Materiały, z których wykonana jest podszewka i wkładka, są takie same dla wszystkich modeli.

#### **7. Wskazówki dotyczące czyszczenia i pielęgnacji:**

##### **Przed pierwszym założeniem**

- Zamocowane zapięcia na rzepy są bardzo długie, dzięki czemu można je regulować i skracać, dostosowując do indywidualnych potrzeb każdego pacjenta. Dlatego też prosimy o zlecenie skrócenia rzepów wykwalifikowanemu personelowi.

##### **Czyszczenie**

- W przypadku zabrudzenia obuwie pooperacyjne można prać w pralce w temperaturze 30°C w programie delikatnym. Następnie należy pozostawić but do wyschnięcia na powietrzu.

##### **Dezynfekcja**

- W razie potrzeby materiał podszewki można wyczyścić wilgotną szmatką.
- Do czyszczenia podszewki zalecamy środek dezynfekujący, który może być stosowany w przypadku otwartych ran. Prosimy zasięgnąć w tej kwestii porady swojego lekarza lub farmaceuty.

#### **Suszenie**

- Nigdy nie umieszczają mokrych lub wilgotnych butów do wyschnięcia w pobliżu bezpośredniego źródła ciepła.
- Do suszenia butów prosimy unikać kaloryferów i bezpośredniego światła słonecznego.
- Należy pozwolić schnąć obuwiu przez odpowiedni czas. W zależności od ilości wilgoci, która wnikała do środka, może to potrwać do dwóch dni.

#### **Przechowywanie**

- Prosimy przechowywać obuwie w suchym miejscu i w temperaturze pokojowej.

#### **8. Utylizacja**

- Produkt i opakowanie należy utylizować zgodnie z przepisami prawa.

#### **9. Ogólne wskazówki / konserwacja**

- Obuwie pooperacyjne należy do wyrobów medycznych. Państwa lekarz określi okres jego noszenia, którego należy ściśle przestrzegać.
- Zalecamy, aby nie nosić obuwia odciążającego dłużej niż 3 miesiące, a obuwia ortopedycznego dłużej niż 6 miesięcy.
- Należy regularnie sprawdzać obuwie pod względem funkcjonalności, zużycia lub uszkodzeń zapięcia, podeszwy itp.
- W przypadku utraty funkcjonalności, zużycia lub uszkodzenia należy zaprzestać noszenia obuwia i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopeda. But musi zostać wymieniony na nowy.
- Zalecamy również poddawanie się regularnej, opartej na wynikach badań kontroli stopy i rany.

#### **10. Instrukcja montażu (wykwalifikowany personel):**

- Usunąć wypełniacze do butów (np. papier) i dopasować buty.
- Skrócić rzepy na indywidualną długość odpowiednią dla danego klienta.
- Włożyć prawidłowo do buta załączoną wyścielaną wkładkę.
- W przypadku indywidualnych modyfikacji produktu zwracamy uwagę na to, że środek pomocniczy musi zostać na stałe oznakowany jako „wyrób na zamówienie”.

#### **11. Gwarancja**

- Udzielamy ustawowej gwarancji w zakresie użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku nieprawidłowości, problemów lub braków w obuwiu prosimy o poinformowanie o tym firmy schein orthopädie service KG.

Życzymy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Instruções de utilização

### Para pacientes e profissionais de ortopedia

Caros clientes,

Agradecemos a confiança que depositou em nós. Tomou uma boa decisão com esta aquisição. É nosso objetivo e pretensão, em estreita cooperação com os nossos parceiros, profissionais de saúde, seguros e serviços médicos garantir, com o nosso calçado, os melhores cuidados possíveis para os pés. Saiba mais sobre os nossos produtos e visite o nosso site:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Antes de utilizar o nosso material médico, leia atentamente as instruções de utilização e observe as seguintes instruções, especialmente as informações de segurança:**

#### 1. Propósito/Indicação:

Calçado para uso com ligaduras

- Dificuldades de mobilidade (caminhar) no caso de danos na pele e no tecido subcutâneo no contexto de um tratamento conservador ou pós-operatório de feridas e úlceras, com duração de algumas semanas ou a longo prazo, com ligaduras volumosas, possivelmente acolchoadas, cujo processo de cicatrização permita, pelo menos, suportar parcialmente o peso do pé ao caminhar. Para o tratamento pós-traumático após fraturas ou contusões no antepé.
- No caso de uma grande tendência para o inchaço dos pés, por exemplo devido a uma insuficiência cardíaca, linfoedema ou síndrome pós-trombótica, em que o calçado convencional deixa de servir.
- O calçado pós-operatório foi concebido para permitir e manter uma função motriz adequada.

Calçado para o alívio do antepé e do retropé:

- Lesões moderadas a graves no pé com necessidade de tratamento conservador ou pós-operatório (= mobilização precoce).
- No caso de úlceras de pé diabético, apenas quando não for possível a colocação de gesso de contacto total ou de uma órtese semelhante.
- Tratamento pós-traumático após fraturas ou contusões no antepé ou retropé.
- No caso de feridas e úlceras abertas especialmente no antepé / no calcanhar, por exemplo como resultado de problemas de circulação arterial ou venosa ou lesões.
- Em caso de inchaço doloroso do antepé, por exemplo devido a uma crise aguda de gota ou bursite aguda.
- Em caso de patologias dolorosas e inflamatórias do retropé, por exemplo devido a sintomas agudos de esporão do calcanhar ou no caso de bursite aguda na inserção do tendão de Aquiles.

#### 2. Local de utilização/Condições de utilização:

- Certifique-se de que apenas caminha em terreno seguro.
- Proteja o seu pé e, se necessário, a sua ligadura da sujidade, impactos e humidade, caso use o calçado

pós-operatório ao ar livre. Se necessário, como proteção poderá usar um inserto na gáspea. Informe-se junto do seu revendedor especializado em calçado ortopédico.



**Tenha em conta que existe o risco de escorregar em pisos molhados ou escorregadios, bem como na neve ou no gelo. Nestes casos é necessário um cuidado especial.**

#### 3. Indicações de utilização:

- As dimensões do calçado na área afetada foram alteradas em função do seu tratamento. Tenha isto em conta especialmente ao subir escadas ou ao transpor barreiras.
- Lembre-se que deve usar, no pé saudável, calçado robusto com uma compensação de altura adequada.
- Antes de se calçar abra e desaperte os fechos. Calce o sapato e aperte-o.
- Este é um produto médico que se destina sempre ao mesmo paciente. Não é permitida a utilização por outras pessoas.
- Calce sempre os sapatos enquanto estiver sentado.
- A duração e a frequência de utilização são determinadas pelo seu médico.
- Nota: no caso de uma patologia do tipo malum perfurans em consequência de uma neuropatia periférica ou de problemas de circulação arterial periférica, a capacidade de suporte de peso do resto do pé é limitada, de modo que nestes casos se recomenda um alívio adicional com uma órtese na parte inferior da perna.

**Antes de usar o „calçado pós-operatório“ e especialmente antes de o usar pela primeira vez, siga as nossas instruções**

#### 4. Instruções de segurança e riscos de utilização:

- Antes de calçar os sapatos toque sempre no seu interior e remova quaisquer corpos estranhos.
- Nunca utilize o calçado pós-operatório sem um auxílio adequado para caminhar.
- Não conduza um veículo sozinho.
- Apenas use o calçado pós-operatório se não houver contacto direto com a pele. Use-o ou com uma ligadura ou proteção adequada para o seu pé ou para a sua ferida.
- Se surgirem hematomas, se tiver dores ou ocorrerem outras reações negativas, deverá consultar imediatamente o seu médico ou prestador de cuidados de saúde.
- Para evitar a ocorrência de hematomas e problemas de circulação, não aperte demasiado o calçado. Verifique diretamente o fecho e ajuste-o, se necessário. Se deixar o fecho demasiado solto, o seu pé poderá escorregar dentro do calçado, o que deve ser evitado.
- Calçado demasiado folgado pode levar a quedas ou hematomas causados pela queda.
- Deverá verificar diariamente se os seus pés apresentam vermelhidão ou hematomas.
- Graças ao material macio na parte superior, verifica-se menos resistência a forças de corte do que em calça-



- do de couro firme, de forma que também é possível uma torção no pavimento ou em estradas de terra.
- As ligaduras podem levar a uma perceção errada do tamanho e, no pior dos casos, podem surgir hematomas.
  - Uma utilização incorreta poderá provocar mais tensão na área a aliviar

#### **Nota importante:**



**Se ocorrerem quaisquer problemas com os seus pés ou calçado, contacte imediatamente o seu médico ou prestador de cuidados de saúde.**

#### **5. Contraindicações:**

- Se sofre de alergias cutâneas aos materiais utilizados deverá consultar o seu médico antes de os utilizar.
- Apenas calce os sapatos caso seja possível permitir uma carga parcial.
- No caso de deformidades significativas do pé, não se adequa a utilização de calçado pós-operatório fabricado de série.

#### **6. Especificações do material:**

- **Material superior:** Nolen com camadas acolchoadas de poliuretano/têxteis
- **Material de revestimento:** Veludo
- **Palmilha:** Etileno e acetato de vinilo (multiforme)
- **Sola exterior:** Etileno e acetato de vinilo

Os materiais tanto do revestimento como da palmilha são idênticos para todos os modelos.

#### **7. Instruções de limpeza e conservação:**

##### **Antes da primeira utilização**

- Os fechos de velcro são muito compridos para que possam ser adaptados e encurtados individualmente para cada paciente. Assim sendo, pedimos que os fechos de velcro sejam ajustados apenas por pessoal qualificado.

##### **Limpeza**

- Se estiver sujo, o calçado pós-operatório pode ser lavado à máquina a 30°C, no ciclo suave. Posteriormente, deixe que o calçado seque ao ar.

##### **Desinfeção**

- Se necessário, poderá limpar o material de revestimento com um pano húmido.
- Para a limpeza do revestimento recomendamos um desinfetante, que possa ser utilizado com feridas abertas. Consulte o seu médico ou farmacêutico para melhor aconselhamento.

##### **Secagem**

- Para secar, nunca deve colocar o calçado molhado ou húmido perto fontes de calor diretas.
- Evite radiadores e luz solar direta para secar o calçado.
- Dê tempo ao calçado para que seque. Isso poderá levar até dois dias, dependendo da humidade que tenha penetrado no calçado.

##### **Armazenamento**

- Guarde o calçado num local seco e à temperatura ambiente.

#### **8. Eliminação**

- A eliminação do produto e da embalagem deve ser efetuada em conformidade com os regulamentos legais.

#### **9. Indicações gerais / Manutenção**

- O calçado pós-operatório trata-se de um produto médico. O seu médico determinará a duração da sua utilização, que deve ser rigorosamente respeitada.
- Recomendamos que não use o calçado de alívio parcial durante mais de 3 meses e o calçado para utilização com ligaduras durante mais de 6 meses.
- Verifique regularmente o calçado quanto à sua funcionalidade, desgaste ou danos nos fechos, na sola, etc.
- No caso de perda da sua funcionalidade, desgaste ou danos, deve deixar de usar o calçado e consultar o seu médico ou profissional de ortopedia. O calçado terá de ser substituído por um novo.
- Também recomendamos que solicite regularmente a verificação do seu pé ou da sua ferida, de acordo com o seu diagnóstico.

#### **10. Instruções de montagem (pessoal técnico):**

- Retirar o enchimento de dentro do calçado (por exemplo, papel) e ajuste o calçado.
- Encurte os fechos de velcro para se adaptarem ao comprimento individual apropriado para o seu cliente.
- Inserir corretamente a sola acolchoada incluída no calçado.
- No caso de modificações personalizadas ao produto, é de notar o meio auxiliar deve ser marcado permanentemente com a identificação "Fabrico personalizado".

#### **11. Garantia**

- Oferecemos a garantia legal caso o calçado seja utilizado de acordo com o seu propósito.

Queira por favor informar a empresa schein orthopädie service KG caso detete anomalias, problemas ou defeitos no calçado.

Desejamos-lhe uma rápida recuperação.

## Instrucțiuni de utilizare

### Pentru pacienți și specialiștii în ortopedie

Dragi clienți,

vă mulțumim pentru încrederea acordată. Ați luat o decizie bună prin această achiziție. Obiectivul nostru și ceea ce susținem este să asigurăm cea mai bună îngrijire posibilă a piciorului cu încălțăminte noastră, în strânsă cooperare cu partenerii noștri, medicii, companiile de asigurări de sănătate și serviciile medicale. Aflați mai multe despre produsele noastre și vizitați site-ul nostru web:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Înainte de a utiliza **dispozitivul nostru medical**, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați următoarele indicații, în special indicațiile de siguranță:

#### 1. Scopul utilizării/indicație:

Încălțăminte pentru picioare bandajate:

- Afectarea mobilității (mersul pe jos) în cazul deteriorării pielii și a țesutului subcutanat timp de câteva săptămâni sau tratamentul conservator sau post-operatoriu pe termen lung al rănilor și ulcerelor cu bandaje elastice, eventual căptușite, al căror proces de vindecare permite cel puțin o solicitare parțială a piciorului în timpul mersului pe jos. Pentru îngrijirea post-traumatică după fracturi sau zdrobiri la nivelul picioarelor.
- În cazul tendinței puternice de umflare a picioarelor, de ex. ca urmare a insuficienței cardiace, a limfedemului sau a sindromului post-trombotic, atunci când încălțăminte gata confecționată convențională nu se mai potrivește.
- Încălțăminte post-operatorie este destinată să permită și să mențină o funcție adecvată de mers pe jos.

Încălțăminte de reducere a presiunii pentru partea anterioară sau posterioară a piciorului:

- Deteriorarea de la moderată până la severă a piciorului în cazul tratamentului conservator sau post-operatoriu (= mobilizare timpurie).
- În cazul ulcerelor de picior diabetic, numai dacă nu este posibil un ghips complet de contact sau o orteză comparabilă.
- Îngrijire post-traumatică după fracturi sau zdrobiri ale părții anterioare sau posterioare a piciorului.
- În caz de răni deschise și ulcere, în special la nivelul părții anterioare a piciorului/călcâi, de ex. ca urmare a tulburărilor vasculare venoase sau a leziunilor.
- În cazul umflării dureroase a părții anterioare a piciorului, de ex. din cauza unui atac de gută acut sau a unei bursite acute.
- În cazul afecțiunilor inflamatorii dureroase ale părții posterioare a piciorului, de ex. din cauza simptomelor acute de pinten al călcâiului sau de bursită acută la nivelul atașamentului tendonului lui Ahile.

#### 2. Locul utilizării/condiții de utilizare:

- Asigurați-vă că mergeți numai pe suprafețe sigure.
- Protejați-vă piciorul și, dacă este necesar, bandajul împotriva murdării, lovirii și umezelii atunci când utilizați încălțăminte post-operatorie în aer liber. Dacă este necesar, puteți utiliza o inserție de căpută pentru protecție. Vă rugăm să consultați distribuitorul de produse ortopedice (încălțăminte ortopedică) în acest sens.



**Vă rugăm să rețineți că există pericolul alunecării pe suprafețe umede sau alunecoase, precum și pe zăpadă și gheață. Aici se impune o atenție deosebită.**

#### 3. Indicații de utilizare:

- Dispozitivul dvs. de îngrijire vă schimbă dimensiunile încălțămintei în zona afectată. Țineți cont de acest lucru mai ales atunci când urcați scările sau treceți peste praguri.
- Rețineți că pe piciorul sănătos ar trebui să purtați încălțăminte robustă, cu compensare adecvată a înălțimii.
- Pentru a începe, deschideți și lărgiți închizătoarele. Introduceți piciorul în încălțăminte și închideți închizătoarele.
- Este vorba despre dispozitive medicale destinate întotdeauna unui singur pacient. Nu este permisă utilizarea de către alte persoane.
- Introduceți întotdeauna piciorul în încălțăminte în timp ce stați jos.
- Durata purtării și frecvența este stabilită de medicul dumneavoastră.
- Observație: în caz de malum perforans ca urmare a neuropatiei periferice sau a tulburărilor circulatorii periferice arteriale, capacitatea portantă a restului piciorului este limitată, astfel încât în aceste cazuri este indicată o reducere suplimentară a presiunii cu o orteză pentru gambă.

**Vă rugăm să citiți indicațiile noastre înainte de fiecare purtare a încălțămintei post-operatorii, și mai ales înainte de prima purtare a acesteia**

#### 4. Indicații de siguranță și riscuri în timpul utilizării:

- Înainte de fiecare încălțare a încălțămintei, cercetați în interior și scoateți orice obiect străine.
- Nu folosiți niciodată încălțăminte post-operatorie fără un accesoriu adecvat pentru mers.
- Nu conduceți niciun vehicul.
- Purtați încălțăminte post-operatorie numai dacă nu există niciun contact direct cu pielea. Purtați-o fie cu un bandaj, fie cu o protecție adecvată pentru piciorul dvs. sau pentru rană.
- Dacă simțiți există puncte de presiune, durere sau alte simptome negative, trebuie consultat imediat medicul curant sau furnizorul de servicii.
- Pentru a evita punctele de presiune și tulburările circulatorii, nu închideți încălțăminte prea strâns. Verificați direct închizătoarea și reglați-o dacă este necesar. Închiderea prea largă duce la alunecarea în

încălțăminte; acest lucru trebuie evitat.

- Încălțăminte închisă prea larg poate duce la căderi sau puncte de presiune din cauza alunecării.
- Ar trebui să vă examinați zilnic picioarele pentru a detecta eventualele zone înroșite și puncte de presiune.
- Din cauza materialului moale de deasupra, există mai puțină reținere împotriva forțelor de răscire în încălțăminte decât în încălțăminte robustă de piele, astfel încât este posibilă răsucirea gleznei pe trotuar sau pe cărările de pe câmp.
- Bandajul poate duce la determinarea greșită a dimensiunii; în cel mai rău caz, poate duce la puncte de presiune.
- Un comportament incorect la purtare ar putea solicita zona în care presiunea trebuie redusă.

#### Indicație importantă:



**Dacă aveți probleme cu picioarele sau încălțăminte, vă rugăm să contactați imediat medicul sau furnizorul de servicii medicale.**

#### 5. Contraindicații:

- Dacă suferiți de alergii cutanate la materialele utilizate, vă rugăm să vă adresați medicului dvs. înainte de utilizare.
- Folosiți încălțăminte numai dacă poate fi permisă o solicitare parțială.
- O încălțăminte post-operatorie confecționată nu este adecvată în caz de deformări semnificative ale piciorului.

#### 6. Specificațiile materialelor:

- **Materialul superior:** Nolen cu straturi de căptușeală din poliuretan/materiale textile
  - **Materialul căptușelii:** Velur
  - **Talpa interioară:** Acetat de etilen-vinil (Multiform)
  - **Talpa exterioară:** Acetat de etilen-vinil
- Materialele căptușelii și tălpii interioare sunt aceleași pentru toate modelele.

#### 7. Indicații de curățare și îngrijire:

##### Înainte de prima purtare

- Închizătoarele cu scai sunt foarte lungi, astfel încât să poată fi adaptate și scurtate individual pentru fiecare pacient. De aceea, vă rugăm să solicitați scurtarea închizătoarelor cu scai de către personalul de specialitate.

##### Curățare

- În cazul în care încălțăminte post-operatorie s-au murdărit, pot fi spălate în mașină la 30 °C, cu programul pentru rufe delicate. După aceea, lăsați încălțăminte să se usuce la aer.

##### Dezinfectare

- Dacă este necesar, puteți curăța materialul căptușelii cu o cârpă umedă.
- Pentru curățarea căptușelii, vă recomandăm un dezinfectant care poate fi utilizat în caz de răni deschise. Pentru aceasta, solicitați sfatul medicului sau farmacistului.

#### Uscare

- Nu așezați niciodată încălțăminte udă sau umedă lângă o sursă directă de căldură pentru a se usca.
- Evitați radiatoarele, caloriferele și lumina directă a soarelui pentru a vă usca încălțăminte.
- Așteptați până când încălțăminte dvs. este uscată complet. Acest lucru poate dura până la două zile, în funcție de umezeala care a pătruns în încălțăminte.

#### Depozitare

- Depozitați încălțăminte uscată și la temperatura camerei.

#### 8. Eliminarea ca deșeu

- Produsul și ambalajul trebuie eliminate ca deșeurii în conformitate cu reglementările legale.

#### 9. Indicații generale/întreținere

- Încălțăminte post-operatorie este un dispozitiv medical. Medicul dvs. stabilește durata purtării, care trebuie respectată neapărat.
- Vă recomandăm să purtați încălțăminte pentru reducerea parțială a presiunii maximum 3 luni și încălțăminte pentru picioare bandajate maximum 6 luni.
- Verificați în mod regulat încălțăminte cu privire la funcționalitate, uzură sau deteriorarea închizătorii, tălpii etc.
- În caz de pierdere a funcționalității, uzură sau deteriorare, nu mai trebuie să purtați încălțăminte și să consultați medicul sau tehnicianul ortopedic (în încălțăminte ortopedică). Încălțăminte trebuie înlocuită cu una nouă.
- De asemenea, vă recomandăm să solicitați verificarea piciorului și rănii în mod regulat și în conformitate cu constatările.

#### 10. Instrucțiuni de asamblare și montare (personal de specialitate):

- Îndepărtați umpluturile din încălțăminte (de ex. hârtie) și reglați încălțăminte.
- Scurtați benzile de închidere cu scai la lungimea individuală adecvată pentru clientul dvs.
- Introduceți corect în încălțăminte branțul de amortizare inclus.
- În caz de modificări individuale asupra produsului, dorim să subliniem că accesoriul trebuie să fie marcat permanent cu eticheta „La comandă”.

#### 11. Garanție

- Acordăm garanția legală atunci când sunt produsul este utilizat conform destinației prevăzute.

Vă rugăm să informați scheie orthopădie service KG în caz de anomalii, probleme sau deficiențe ale încălțăminte.

Vă dorim o recuperare bună.

## Návod na použitie

### Pre pacientov a odborníkov v odbore ortopedie

Vážení zákazníci,

ďakujeme vám za dôveru. Svojím nákupom ste urobili dobré rozhodnutie. Naším cieľom a požiadavkou je v úzkej spolupráci s našimi partnermi, lekármi, zdravotnými poisťovňami a zdravotníckymi službami poskytovať s našou obuvou tú najlepšiu možnú starostlivosť o nohy. Získajte viac informácií o našich produktoch a navštívte naše internetové stránky:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Pred použitím našej zdravotníckej pomôcky si pozorne prečítajte návod na použitie a dodržiavajte nasledujúce pokyny, najmä bezpečnostné informácie:**

#### 1. Účel/indikácia:

Obväzová obuv:

- Zhoršenie mobility (chôdze) v prípade poškodenia kože a podkožného tkaniva v rámci konzervatívnej alebo pooperačnej liečby rán a vredov trvajúcej niekoľko týždňov alebo dlhšie s rozsiahlymi, prípadne polstrovanými obväzmi, ktorých proces hojenia umožňuje aspoň čiastočné zaťaženie nohy pri chôdzi. Na poúrazovú starostlivosť po zlomeninách alebo pomliaždeninách predkolenia.
- V prípade silných opuchov nôh, napr. v dôsledku srdcovej nedostatočnosti, lymfedému alebo posttrombotického syndrómu, keď bežná konfekčná obuv už nesedí.
- Pooperačná obuv je navrhnutá tak, aby umožňovala a udržiavala primeranú funkciu chôdze.

Obuv na odľahčenie prednej a zadnej časti chodidla:

- Stredne ťažké až ťažké poškodenie nohy s konzervatívnou alebo pooperačnou liečbou (= včasná mobilizácia).
- Pri vredoch diabetickej nohy len vtedy, ak nie je možné použiť plnokontaktnú sadru alebo porovnateľnú ortézu.
- Pourazovú starostlivosť po zlomeninách alebo pomliaždeninách prednej a zadnej časti nohy.
- V prípade otvorených rán a vredov, najmä na prednej časti chodidla/päty, napr. v dôsledku porúch tepnového alebo žilového obehu alebo zranení.
- Pri bolestivom opuchu prednej časti nohy, napr. v dôsledku akútneho záchvatu dny alebo akútnej burzitídy.
- V prípade bolestivých, zápalových ochorení zadnej časti nohy, napr. v dôsledku akútnych príznakov pätovej ostrohy alebo akútnej burzitídy v mieste uchytenia Achillovej šľachy..

#### 2. Miesto/podmienky použitia:

- Dbajte na to, aby ste sa pohybovali len na bezpečnom podklade.
- Ak používate pooperačnú obuv vonku, chráňte svoje chodidlo a prípadne aj obväz pred nečistotami, nárazmi a vlhkosťou.. V prípade potreby môžete na ochranu použiť násadkovú vložku. Obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu ortopedickej obuvi.



**Upozorňujeme, že na vlhkom alebo klzkom povrchu, ako aj na snehu a ľade hrozí riziko pošmyknutia. Tu je potrebná zvýšená pozornosť.**

#### 3. Pokyny na použitie:

- Vaším ošetrením sa zmenili rozmery topánky v postihnutej oblasti. Berte to do úvahy najmä pri stúpaní po schodoch alebo prekónávaní prahov.
- Upozorňujeme, že by ste mali nosiť pevnú obuv s primeranou kompenzáciou výšky zdravého chodidla.
- Pred obutím otvorte a uvoľnite zapínanie obuvi. Obujte si topánku a zatvorte zapínanie.
- Ide o zdravotnícke pomôcky, ktoré sú vždy určené pre jedného pacienta. Používanie inými osobami nie je povolené.
- Topánky si vždy obúvajte v sede.
- Trvanie a frekvenciu používania určí váš lekár.
- Poznámka: v prípade malum perforans v dôsledku perifernej neuropatie alebo arteriálnych porúch periférneho obehu je nosnosť zvyšnej časti nohy obmedzená, takže v týchto prípadoch je indikované dodatočné odľahčenie pomocou ortézy dolnej končatiny.

**Pred nosením „pooperačnej obuvi“ a najmä pred jej prvým nosením si prečítajte naše pokyny a postupujte podľa nich.**

#### 4. Bezpečnostné pokyny a riziká pri používaní:

- Pred každým obutím skontrolujte vnútro obuvi a v prípade potreby odstráňte cudzie telesá.
- Pooperačnú obuv nikdy nepoužívajte bez vhodnej pomôcky na chôzdu.
- Nešoférujte vozidlo sami.
- Pooperačnú obuv noste len vtedy, keď nedochádza k priamemu kontaktu s pokožkou. Noste ju s obväzom alebo vhodnou ochranou nohy alebo rany.
- Ak sa objavia otlaky, bolesť alebo iné negatívne javy, je potrebné okamžite konzultovať s ošetroujúcim lekárom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti.
- Aby ste predišli otlakom a problémom s krvným obehom, nezapínajte topánku príliš pevne. Skontrolujte zapínanie a v prípade potreby ho upravte. Príliš voľné zapínanie vedie ku kĺzaniu v topánke, tomu sa treba vyhnúť.
- Príliš voľne zapnutá obuv môže viesť k pádom alebo otlakom v dôsledku kĺzania.
- Denne by ste si mali kontrolovať nohy, či nie sú začervenané a či na nich nie sú otlaky.
- Vzhľadom na mäkký materiál zvršku je v topánke menšia odolnosť voči šmykovým silám ako v pevnej koženej obuvi, takže je možné aj podvrtnutie na chodníku alebo poľných cestách.
- Obväz môže spôsobiť nesprávne stanovenie veľkosti a v najhoršom prípade môže dôjsť k vzniku otlakov.
- Nesprávne nosenie by mohlo odľahčovanú oblasť namáhať.

#### Dôležité upozornenie:



**Ak máte akékoľvek problémy s nohami alebo obuvou, okamžite kontaktujte svojho lekára alebo poskytovateľa zdravotnej starostlivosti.**

## 5. Kontraindikácie:

- Ak trpíte kožnými alergiami na použité materiály, pred použitím sa poraďte so svojim lekárom.
- Obuv používajte len vtedy, ak máte povolené čiastočné zaťaženie.
- V prípade výrazných deformít chodidla nie je konfekčná pooperačná obuv vhodná.

## 6. Špecifikácia materiálov:

- **Zvršok:** Nolen s polyuretánovými výplňovými vrstvami/textíliami
- **Podšívka:** Velúr
- **Stielka:** Etylénvinylacetát (multifunkčný tvar)
- **Podrážka:** Etylénvinylacetát

Materiály podšívky a stielky sú rovnaké pre všetky modely.

## 7. Pokyny na čistenie a starostlivosť:

### Pred prvým nosením

- Našité suché zipsy sú veľmi dlhé, takže sa dajú upraviť a skrátiť tak, aby vyhovovali každému pacientovi. Preto zverte skracovanie suchých zipsov kvalifikovanému personálu.

### Čistenie

- V prípade znečistenia možno pooperačnú obuv prať v práčke pri 30 °C na jemný cyklus. Potom nechajte obuv vyschnúť na vzduchu.

### Dezinfekcia

- Materiál podšívky môžete v prípade potreby vyčistiť vlhkou handričkou.
- Na čistenie podšívky odporúčame dezinfekčný prostriedok, ktorý sa môže použiť na otvorené rany. Poradte sa so svojim lekárom alebo lekárnikom.

### Sušenie

- Mokrú alebo vlhkú obuv nikdy neumiestňujte na sušenie do blízkosti priameho zdroja tepla.
- Pri sušení obuvi sa vyhýbajte radiátorom a priamemu slnečnému žiareniu.
- Dajte obuvi čas na vysušenie. V závislosti od preniknutej vlhkosti to môže trvať až dva dni .

### Skladovanie

- Obuv skladujte na suchom mieste pri izbovej teplote.

## 8. Likvidácia

- Produkt a obal sa musia likvidovať podľa zákonných predpisov.

## 9. Všeobecné pokyny/údržba

- Pooperačná obuv je zdravotnícka pomôcka. Váš lekár určí čas nosenia, ktorý sa musí prísne dodržiavať.
- Odporúčame, aby ste obuv na čiastočné odľahčenie nenosili dlhšie ako 3 mesiace a obväzovú obuv dlhšie ako 6 mesiacov.
- Pravidelne kontrolujte funkčnosť, opotrebenie alebo poškodenie zapínania, podrážky atď.
- V prípade straty funkčnosti, opotrebovania (odretia) alebo poškodenia by ste mali prestať nosiť obuv a poradiť sa s lekárom alebo ortopedickým (obuvníckym) technikom. Obuv sa musí vymeniť za novú.

- Odporúčame vám tiež, aby ste si dali chodidlo a ranu pravidelne kontrolovať v súlade s nálezmi.

## 10. Návod na montáž (kvalifikovaný personál):

- Odstráňte výplne obuvi (napr. papier) a obuv prispôbte chodidlu.
- Skráťte pásiky suchého zipsu na vhodnú individuálnu dĺžku pre vášho zákazníka.
- Priloženú podrážku s poduškami správne vložte do topánky.
- V prípade individuálnych úprav produktu by sme chceli upozorniť, že pomôcka musí byť trvalo označená ako „vyrobená na mieru“.

## 11. Záruka

- Pri používaní v súlade s určeným účelom poskytujeme zákonnú záruku.

V prípade abnormalít, problémov alebo nedostatkov obuvi informujte spoločnosť schein orthopädie service KG.

Prajeme vám skoré uzdravenie.

## Navodila za uporabo za paciente in strokovno ortopedsko osebje

Drage stranke,

zahvaljujemo se vam za vaše zaupanje. Ta nakup pomeni dobro odločitev. Naš cilj in namen je, da v tesnem sodelovanju s svojimi partnerji, zdravniki, zdravstvenimi zavarovalnicami in zdravstvenimi ustanovami s svojimi čevlji omogočimo najboljšo možno oskrbo stopal. Obiščite našo spletno stran in odkrijte še več podatkov o naših izdelkih:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Prosimo vas, da pred uporabo našega medicinskega pripomočka skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate spodnja navodila, še posebej pa informacije v zvezi z varnostjo:**

### 1. Predvideni namen/indikacija:

Verbandschuhe:

Začasni čevlji za obveze:

- Omejevanje mobilnosti (hoje) pri poškodbah kože in podkožnega tkiva v okviru konservativnega ali pooperacijskega zdravljenja ran in čirov z raztegnjenimi, po potrebi oblaženimi obvezami, ki traja nekaj tednov ali dlje časa in pri katerem potek ozdravitve omogoča vsaj delno obremenitev stopala pri hoji. Pri posttraumatski oskrbi po frakturah ali zmečkaninah sprednjega dela stopala.

- Pri močnejšem pojavu zatekanja stopal, npr. zaradi srčne odpovedi, limfedema ali postflebitičnega sindroma, ko običajnih konfekcijskih čevljev ni več mogoče obuti.

- Pooperacijski čevlji so mišljeni za omogočanje in ohranjanje ustrezne zmoglosti hoje.

Čevlji za razbremenitev sprednjega in zadnjega dela stopala:

- Srednja do težka poškodba stopala pri konservativnem ali pooperacijskem zdravljenju (= zgodnja mobilizacija).
- Pri diabetičnih ulkusih stopal, samo če popolnoma prilagajajo se mavc ali primerna ortoza nista mogoča.
- Posttraumatska oskrba po frakturah ali zmečkaninah sprednjega/zadnjega dela stopala.
- Pri odprtih ranah in ulkusih posebej na sprednjem delu stopala/na peti, npr. kot posledica motenj prekrvavitve arterij ali ven ali kot posledica telesnih poškodb.
- Pri bolečih oteklini sprednjega dela stopala, npr. zaradi akutnega pojava protina ali pri akutnem burzitisu.
- Pri bolečih, vnetnih obolenjih zadnjega dela stopala, npr. zaradi akutne simptomatike trnastega izrastka petnice ali pri akutnem burzitisu ahilove kite..

### 2. Mesto uporabe/pogoji uporabe:

- Pazite, da se gibljete samo po varnih površinah.
- Zaščitite svoje stopalo in po potrebi tudi obvezo pred umazanijo, udarci in mokroto, če pooperacijski čevlji uporabljate na prostem. Za zaščito lahko npr. upora-

bljate prekrivni vložek. V zvezi s tem se posvetujte s svojim specializiranim trgovcem za ortopedске čevlje.



**Upoštevajte, da se lahko na vlažni ali gladki podlagi ter na snegu in ledu pojavi nevarnost zdrsa. Tukaj je potrebna posebna previdnost.**

### 3. Informacije za uporabo:

- Na podlagi vašega zdravljenja so mere čevlja na zadevnem mestu spremenjene. To še posebej upoštevajte pri vzpenjanju po stopnicah ali premagovanju pragov.
- Upoštevajte, da morate na zdravem stopalu nositi trden čevlji z ustrežno izenačitvijo višine.
- Za obuvanje in sezuvanje čevljev odprite zaponke. Stopite v čevlji in ga zapnite.
- Gre za medicinske pripomočke, ki so vedno predvideni samo za enega pacienta. Drugim osebam uporaba ni dovoljena.
- Čevlje si vedno obuvajte med sedenjem.
- O obdobju nošenja in pogostnosti uporabe odloča vaš zdravnik.
- Pripomba: Če se pojavi malum perforans zaradi periferne nevropatije ali pa pri perifernih motnjah arterijske prekrvavitve, je obremenljivost preostale noge omejena, tako da je v teh primerih potrebna dodatna razbremenitev z ortoza goleni.

**Prosimo vas, da pred vsako uporabo »pooperacijskega čevlja«, še posebej pa pred prvo uporabo, upoštevate naša navodila**

### 4. Varnostna navodila in tveganja pri uporabi:

- Pred vsakim obuvanjem pretipajte notranjost čevljev in odstranite morebitne tujke.
- Pooperacijskega čevlja nikoli ne uporabljajte brez primernega pripomočka za hojo.
- Ne vozite vozil.
- Pooperacijski čevlji nosite samo, če pri tem ne pride v neposreden stik s kožo. Nosite ga skupaj z obvezo ali pa s primerno zaščito za stopalo oziroma rano.
- Če se pojavijo žulji, bolečine ali drugi neugodni pojavi, se morate takoj obrniti na oskrbujočega zdravnika oz. izvajalca zdravstvenih storitev.
- Za preprečevanje žuljev in motenj prekrvavitve čevlja ne zapnite pretesno. Neposredno preverite zapenjanje in ga po potrebi prilagodite. Prerahlo zapet čevlji omogoča drsenje stopala v čevlju, ki ga je treba preprečiti.
- Prerahlo zapeti čevlji lahko povzročijo padce ali žulje zaradi drsenja stopal.
- Stopala vsak dan pregledajte glede pordelih mest in žuljev.
- Zaradi mehkega materiala zgornjega dela čevlja v njegovi notranjosti ni toliko odpora proti navzkrižnim silam kot pri trdnih usnjenih čevljih, tako da si je mogoče zviti nogo na uličnem tlaku ali poljski poti.
- Zaradi obveze lahko pride do napačne izbire velikosti čevlja, v najslabšem primeru se pojavijo žulji.
- Zaradi napačnega nošenja lahko pride do obremenitve dela stopala, ki bi ga bilo treba razbremeniti.

## Pomembno navodilo:



**Pri težavah s stopali ali čevlji se nemudoma obrnite na svojega zdravnika ali izvajalca zdravstvenih storitev.**

## 5. Kontraindikacije:

- Če bi uporabljeni materiali obsegali snovi, proti katerim je vaša koža že alergična, se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom.
- Čevlje uporabljajte samo, če je delna obremenitev dovoljena.
- Pri bistveni deformaciji stopal množično izdelan pooperacijski čevelj ni primeren.

## 6. Podatki o materialih:

- **Vrhni material:** Nolen, oblazinjen s plastmi poliuretana/tekstila
- **Material podloge:** Velur
- **Vložek čevlja:** etilen-vinilacetat (večvrstna oblika)
- **Podplat:** etilen-vinilacetat

Materiali za podlogo in vložek čevlja so enaki za vse modele.

## 7. Navodila za čiščenje in nego:

### Pred prvim nošenjem

- Nameščene zapone na ježka so zelo dolge, da jih je mogoče prilagoditi posameznemu pacientu in jih skrajšati. Zato naj vam strokovno osebje ježke skrajša.

### Čiščenje

- Umazane pooperacijske čevlje je mogoče oprati v stroju na 30 °C kot občutljivo perilo. Po pranju naj se čevelj posuši na zraku.

### Dezinfekcija

- Oblogo lahko po potrebi očistite z vlažno krpo.
- Za čiščenje obloge priporočamo dezinfekcijsko sredstvo, ki ga je dovoljeno uporabiti pri odprtih ranah. Naj vam v zvezi s tem svetuje zdravnik ali lekarnar.

### Sušenje

- Nikoli ne postavite mokrih ali vlažnih čevljev v neposredno bližino virov toplote, da bi se posušili.
- Pri sušenju čevljev preprečite vpliv radiatorjev ali neposrednih sončnih žarkov.
- Počakajte dovolj časa, da se čevelj posuši. To lahko glede na vdrla vlago traja do dva dni.

### Shranjevanje

- Čevlje hranite na suhem in pri sobni temperaturi.

## 8. Odstranitev med odpadke

- Odstranitev izdelka in embalaže je treba izvesti v skladu z zakonskimi predpisi.

## 9. Splošna navodila/vzdrževanje

- Pooperacijski čevlji so medicinski pripomoček. Čas njihove uporabe določi vaš zdravnik in ga je obvezno treba upoštevati.
- Priporočamo, da čevljev za delno razbremenitev ne nosite dlje kot 3 mesece, začasnih čevljev za obveze pa ne dlje kot 6 mesecev.
- Čevelj redno preverjajte glede primernosti za uporabo,

obrabe ali poškodb zapenjanja, podplata itd.

- Če čevelj ni primeren za uporabo, če je obrabljen ali poškodovan, ga ne nosite več in pojdite k svojemu zdravniku oz. ortopedskemu tehniku (za čevlje). Čevelj je potem treba zamenjati za novega.
- Ravno tako priporočamo, da vam stopalo in rano v skladu z izvidom redno pregledujete.

## 10. Navodila za sestavo in montažo (strokovno osebje):

- Odstranite polnilni material čevljev (npr. papir) in čevlje prilagodite.
- Skrajšajte zapone na ježka na primerno dolžino za posameznega pacienta.
- Vstavite priložen oblazinjen vložek pravilno v čevelj.
- Pri individualnih spremembah izdelka vas opozarjamo, da mora biti pripomoček z oznako »izdelan za posameznega uporabnika« trajno označen.

## 11. Jamstvo

- Nudimo zakonsko jamstvo v okviru predvidene uporabe izdelka.

Prosimo vas, da podjetje schein orthopädie service KG obvestite o vpadljivih vidikih, težavah ali pomanjkljivostih čevljev.

Želimo vam dobro ozdravitev.

## Instrucciones de uso

### Para pacientes y personal especializado en ortopedia

Estimado cliente:

Muchas gracias por su confianza. Con su adquisición ha tomado una buena decisión. Nuestro objetivo y aspiración, en estrecha colaboración con nuestros socios, médicos, seguros y servicios médicos, es garantizar la mejor protección posible para el pie con nuestro calzado. Descubra más información sobre nuestros productos y visite nuestro sitio web:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Antes de usar nuestro producto médico, lea detenidamente las instrucciones de uso y tenga en cuenta las siguientes indicaciones, especialmente la información relativa a la seguridad:**

#### 1. Uso reglamentario/Indicación:

Calzado para vendajes:

- Trastorno de la movilidad (caminar) en caso de daños en la piel y el tejido subcutáneo en el marco de un tratamiento conservador o posoperatorio de unas semanas o a largo plazo para heridas y úlceras con vendajes estirados o acolchados cuyo proceso de curación permite al menos una carga parcial del pie al caminar. En caso de tratamiento postraumático tras fracturas o aplastamientos en la parte anterior del pie.
- En caso de una tendencia pronunciada a la hinchazón en los pies p. ej. debido a una insuficiencia cardíaca, un linfedema o un síndrome postrombótico, si los calzados de serie convencionales ya no son adecuados.
- El calzado posoperatorio está pensado para posibilitar y conservar una función motriz adecuada.

Calzado de descarga para la parte anterior y posterior del pie:

- Daños entre graves y moderados del pie para tratamiento conservador o posoperatorio (movilización temprana).
- En caso de úlceras por diabetes en el pie, solo si no es posible una escayola de contacto total o una órtesis equiparable.
- Tratamiento postraumático tras fracturas o aplastamientos en la parte anterior o posterior del pie.
- En caso de heridas abiertas y úlceras especialmente en la parte anterior del pie o en el talón, p. ej. como consecuencia de trastornos arteriales o venosos del riego sanguíneo o bien por lesiones.
- En caso de hinchazón dolorosa de la parte anterior del pie, p. ej. por bursitis o ataques de gota agudos.
- En caso de enfermedades inflamatorias dolorosas de la parte trasera del pie, p. ej. sintomatología de fascitis plantar o bursitis del tendón de Aquiles.

#### 2. Lugar y condiciones de uso:

- Preste atención a moverse solo sobre un suelo seguro.
- En caso de usar el calzado posoperatorio en exteriores, protéjase el pie y, en su caso, el vendaje contra la suciedad, los golpes y la humedad. Si procede,

para protegerse puede usar una cubierta para el empeine. En este sentido, consúltelo con su técnico de ortopedia.



**Le rogamos que tenga en cuenta que se puede producir riesgo de resbalar sobre superficies húmedas o resbaladizas, como nieve o hielo. Se ruega una especial precaución en este sentido.**

#### 3. Indicaciones sobre la aplicación:

- Debido a su tratamiento, las dimensiones del calzado en el punto afectado están alteradas. Debe tener esto en cuenta especialmente al subir escaleras o al pasar por umbrales.
- Tenga en cuenta que en el pie sano debe llevar un zapato firme con la correspondiente compensación de la altura.
- Para meter el pie, abra y suelte los cierres. Introduzca el pie en el zapato y ciérrelos a continuación.
- Se trata de productos médicos que están siempre destinados a un único paciente. No se permite su uso por parte de otras personas.
- Abróchese el calzado siempre en posición sentada.
- Su médico debe determinar la duración y la frecuencia del uso.
- Nota: en caso de una úlcera de tipo malum perforans a consecuencia de una neuropatía periférica o si hay trastornos circulatorios periféricos arteriales, la capacidad de carga del resto del pie se ve limitada, de modo que en esos casos está indicada una descarga adicional con una órtesis de pierna.

**Antes de ponerse el calzado posoperatorio y especialmente antes de usarlo por primera vez, le rogamos que tenga en cuenta nuestras indicaciones.**

#### 4. Indicaciones de seguridad y riesgos del uso:

- Antes de ponerse el calzado, palpar siempre el interior para eliminar eventuales cuerpos extraños.
- No utilice nunca el calzado posoperatorio sin un andador adecuado.
- No conduzca un vehículo por sí mismo.
- Utilice el calzado posoperatorio exclusivamente si no se produce ningún contacto directo con la piel. Solo se lo debe poner con un vendaje o con una protección adecuada para el pie o la herida.
- Si se producen puntos de presión, dolor u otros fenómenos negativos, se debe consultar sin demora con el médico o el proveedor de atención sanitaria encargado del tratamiento.
- Para evitar puntos de presión y hemorragias, no apretar demasiado los cierres autoadherentes del calzado. Compruebe directamente el cierre y regúlelo si es necesario. Hay que evitar dejarlo demasiado flojo, ya que esto provoca que el pie se deslice dentro del calzado.
- El calzado con el cierre flojo puede provocar caídas o puntos de presión por resbalones.
- Se deben examinar a diario los pies para comprobar si presentan rojeces o puntos de presión.
- Gracias al material blando de la caña, el calzado ofrece



menos sujeción contra las fuerzas de corte que los zapatos de piel firmes, por lo que también se pueden producir torceduras al andar sobre pavimento o caminos.

- El vendaje puede provocar una determinación incorrecta de la talla lo que, en el peor de los casos, puede dar lugar a puntos de presión.
- Si se lleva puesto el calzado de forma incorrecta, se pueden provocar cargas sobre el punto que se debe descargar.

#### **Nota importante:**



**si experimenta algún problema con el pie o el calzado, le rogamos que contacte sin demora con su médico o su proveedor de**

**atención sanitaria.**

#### **5. Contraindicaciones:**

- Si padece alergias cutáneas permanentes a los materiales utilizados, le rogamos que consulte a su médico antes de usar el producto.
- Póngase el calzado solo si tiene permitida una descarga parcial del pie.
- En caso de deformidades considerables en el pie, no es adecuado un calzado posoperatorio de serie.

#### **6. Materiales:**

- **Material exterior:** Noleno con telas/capas de acolchado de poliuretano
- **Material del forro:** Terciopelo
- **Plantilla:** Etileno acetato de vinilo (multiforme)
- **Suela:** Etileno acetato de vinilo

Los materiales del forro y la plantilla son iguales para todos los modelos.

#### **7. Instrucciones de limpieza y cuidados:**

##### **Antes del primer uso**

- Los cierres autoadherentes facilitados se suministran muy largos para que se puedan adaptar y acortar de forma individualizada para cada paciente. Por tanto, se ruega pedir al personal especialista que acorte los cierres autoadherentes.

##### **Limpieza**

- En caso de suciedad, el calzado posoperatorio se puede lavar a máquina a 30 °C con el programa para prendas delicadas. A continuación, deje secar al aire el calzado.

##### **Desinfección**

- Si es necesario, se puede limpiar el material del forro con un paño húmedo.
- Para la limpieza del forro recomendamos un desinfectante que se pueda utilizar con heridas abiertas. En este sentido, recurra al consejo de su médico o farmacéutico.

##### **Secado**

- El calzado húmedo o mojado no se debe poner nunca a secar junto a una fuente de calor directa.
- Evite el uso de calefactores y la radiación solar directa para secar el calzado.

- Deje tiempo suficiente para que se seque su calzado. En función del grado de penetración de la humedad, esto puede requerir hasta dos días.

#### **Almacenamiento**

- Se ruega almacenar el calzado en un lugar seco y a temperatura ambiente.

#### **8. Gestión de residuos**

- La eliminación del producto y el embalaje se debe realizar según las prescripciones legales.

#### **9. Indicaciones generales/Mantenimiento**

- El calzado posoperatorio se trata de un producto médico. Su médico debe especificar la duración de uso, que es imprescindible respetar.
- Recomendamos no llevar puesto el calzado de descarga parcial durante más de 3 meses. En el caso del calzado para vendajes, este lapso no debe exceder los 6 meses.
- Revise periódicamente el calzado para comprobar su funcionalidad y si presenta desgaste o daños en el cierre, la suela, etc.
- En caso de una pérdida de funcionalidad, desgaste por el uso o daños, debe dejar de usar el calzado y consultar con su médico o su técnico de ortopedia. El calzado se debe sustituir por uno nuevo.
- Igualmente, recomendamos someterse a un control del pie y las heridas de forma periódica y acorde al diagnóstico.

#### **10. Instrucciones de ensamblaje y montaje (personal especializado):**

- Retire el relleno (p. ej. papel) y adapte el calzado.
- Acorte las cintas autoadherentes a la longitud individualizada necesaria para su cliente.
- Introduzca correctamente en el zapato la suela acolchada adjunta.
- En caso de modificaciones individualizadas en el producto, advertimos que el medio auxiliar se debe marcar permanentemente con la identificación «Fabricación especial»:

#### **11. Garantía**

- Ofrecemos la garantía legal en caso de un uso reglamentario.

Le rogamos que informe a la empresa schein orthopädie service KG en caso de problemas, defectos o aspectos llamativos en el calzado.

Le deseamos una pronta recuperación.

## Návod k použití

### Pro pacienty a kvalifikovaný personál ortopedie

Milí zákazníci,

děkujeme za Vaši důvěru. Tímto nákupem jste učinili dobré rozhodnutí. Naším cílem a nárokem je v úzké spolupráci s našimi partnery, lékaři, zdravotními pojišťovnami a zdravotnickými službami zajistit díky naší obuvi co nejlepší péči o nohu. Zjistěte více o našich produktech a navštivte naše webové stránky:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Před použitím našeho zdravotnického produktu si pečlivě přečtěte návod k použití a dodržujte následující pokyny, zejména bezpečnostní informace:**

#### 1. Stanovení účelu/indikace:

Obvazová obuv:

- Zhoršení pohyblivosti (chůze) v případě poškození kůže a podkožní tkáně v souvislosti s několikadenní nebo dlouhodobější konzervativní nebo pooperační léčbou ran a vředů rozsáhlými, případně polstrovanými obvazy, jejichž proces hojení umožňuje minimálně částečné namáhání chodidla při chůzi. Pro posttraumatickou péči po zlomeninách nebo pohmoždění přední části chodidla.
- Pokud mají nohy silnou tendenci k otokům, například v důsledku srdeční insuficience, lymfedému nebo posttrombotického syndromu, když již konvenční obuv neseď.
- Pooperační boty jsou určeny k tomu, aby umožňovaly a udržovaly přiměřenou funkci chůze.

Obuv k odlehčení přední a zadní části chodidla:

- Střední až závažné poškození chodidla konzervativní nebo pooperační léčbou (= časná mobilizace).
- V případě diabetických vředů na nohou pouze v případě, že není možné použít plně kontaktní sádku nebo srovnatelnou ortézu.
- Posttraumatická péče po zlomeninách nebo pohmoždění předního/zadního chodidla.
- v případě otevřených ran a vředů, zejména na přední části chodidla/na patě, např. v důsledku arteriálních nebo venózních poruch oběhu nebo poranění.
- V případě bolestivého otoku přední části chodidla, např. v důsledku akutního záchvatu dny nebo akutní burzitidy.
- v případě bolestivých zánětlivých onemocnění zadního chodidla, např. v důsledku akutních příznaků ostruhy paty nebo akutní burzitidy v místě připojení Achillovy šlachy.

#### 2. Místo/podmínky nasazení:

- Ujistěte se, že se pohybujete pouze na bezpečných površích.
- Chraňte nohu a příp.váš obvaz před nečistotami, nárazy a vlhkostí, pokud používáte pooperační obuv ve venkovních prostorách. Příp. můžete jako ochranu použít listovou vložku. O tom se poradte s vaším prodejcem ortopedie (obuvi).



**Pamatujte, že hrozí nebezpečí uklouznutí na vlhkém nebo klzkém povrchu, stejně jako na sněhu a ledu. Zde je nutná zvláštní opatrnost.**

#### 3. Pokyny k použití:

- Vaše krytí změně rozměry boty v postižené oblasti. To zohledněte zejména při chůzi do schodů nebo při překonávání prahů.
- Zohledněte, že byste na zdravé noze měli nosit pevnou botu s odpovídajícím výškovým vyrovnáním.
- Pro obutí otevřete a uvolněte zapínání. Bou nazujte a zapněte ji.
- Jedná se o zdravotnické prostředky, které jsou vždy určeny jen pro jednoho pacienta. Používání jinými osobami není povoleno.
- Boty nazouvejte vždy v sedě.
- Délku nošení a četnost použití určí lékař.
- Poznámka: V případě malum perforans v důsledku periferní neuropatie nebo arteriálních poruch periferního oběhu je nosnost zbývající části chodidla omezena, takže je v těchto případech indikována další úleva ortézou dolních končetin.

**Před použitím „pooperační boty“ si přečtěte naše pokyny, zejména před prvním použitím**

#### 4. Bezpečnostní pokyny a rizika používání:

- Před každým obutím prohmatejte zevnitř a odstraňte případné cizí předměty.
- Pooperační botu nikdy nepoužívejte bez vhodné pomůcky pro chůzi.
- Sami neřidte vozidlo.
- Pooperační obuv noste pouze v případě, že nedochází k přímému kontaktu s pokožkou. Noste ji buď s obvazem nebo vhodnou ochranou nohy popř. rány.
- Pokud se vyskytnou otoky, bolest nebo jiné negativní projevy, je nutné neprodleně konzultovat ošetřujícího lékaře popř. poskytovatele služeb.
- Aby nedošlo k otlakům a poruchám oběhu, nezapínejte botu příliš pevně. Zkontrolujte přímo zapínání a v případě potřeby jej upravte. Příliš volné zapnutí vede ke klouzání v botě, tomu je třeba zabránit.
- Obuv, která je příliš volně zapnutá, může způsobit pád nebo otlaty.
- Denně byste měli u svých chodidel kontrolovat zarudnutí a otlaty.
- Díky měkkému svršku drží noha v botě vůči stříhovým silám méně než v pevných kožených botách, takže je možné i zvrtnutí kotníku na dlažbě nebo polních cestách.
- Obvaz může způsobit nesprávnému určení velikosti, v nejhorším případě otlaty.
- Nesprávným nošením by mohla být namáhána oblast určená k odlehčení.

#### Důležité upozornění:



**Pokud máte problémy s vašimi chodidly nebo obuví, okamžitě kontaktujte svého lékaře nebo poskytovatele zdravotní péče.**

## 5. Kontraindikace:

- Pokud trpíte kožními alergiemi na použité materiály, poradte se před použitím se svým lékařem.
- Obuv používejte pouze pokud je povoleno částečné zatěžování.
- Připravená pooperační obuv není vhodná pro výrazné deformity chodidla.

## 6. Údaj o materiálu:

- **Svrchní materiál:** Nolen s polyuretanovými výplňovými vrstvami/textilie
  - **Podšívkový materiál:** Velur
  - **Stélka:** Ethylenvinylacetát (různé formy)
  - **Podešev:** Ethylenvinylacetát
- Materiály pro podšívku a stélku jsou u všech modelů stejné.

## 7. Pokyny k čištění a péče:

### Před prvním nošením

- Připojené suché zipy jsou velmi dlouhé, takže je lze individuálně přizpůsobit a zkrátit pro každého pacienta. Proto si prosím nechte suchý zip zkrátit kvalifikovaným personálem.

### Čištění

- Pokud jsou boty po operaci znečištěné, lze je prát v pračce na 30 °C v šetrném cyklu. Poté nechte botu vyschnout na vzduchu.

### Dezinfekce

- V případě potřeby můžete podšívkový materiál očistit vlhkým hadříkem.
- K čištění podšívky doporučujeme dezinfekční prostředek, který lze použít na otevřené rány. Zde se poradte se svým lékařem nebo lékárníkem.

### Sušení

- Nikdy nepokládejte mokré nebo vlhké boty schnout do blízkosti přímého zdroje tepla.
- K sušení obuvi se vyhněte radiátorům a přímému slunečnímu záření.
- Dejte botě čas uschnout. To může trvat až dva dny, v závislosti na vlhkosti, která pronikla.

### Uskladnění

- boty skladujte prosím suché a při pokojové teplotě.

## 8. Likvidace

- Produkt a obal musí být zlikvidovány v souladu se zákonnými předpisy.

## 9. Obecné informace / údržba

- Pooperační obuv je lékařský výrobek. Váš lékař určí, jak dlouho se bude nosit, což musíte bezpodmínečně dodržovat.
- Doporučujeme nosit boty k částečnému odlehčení ne déle než 3 měsíce a obvazové boty ne déle než 6 měsíců.
- Pravidelně kontrolujte funkčnost, opotřebení nebo poškození zapínání, podešve atd.
- V případě ztráty funkce, opotřebení nebo poškození byste již neměli boty nosit a obraťte se na svého lékaře nebo ortopedického (obuvnického) technika.

Boty je třeba vyměnit za nové.

- Doporučujeme také nechat si pravidelně a v souladu se zjištěnými nálezy kontrolovat chodidlo a rány.

## 10. Pokyny pro sestavení a montáž (kvalifikovaný personál):

- Odstraňte výplně obuvi (např. papír) a boty uzpůsobte.
- Zkraťte pásky na suchý zip na příslušnou individuální délku pro vašeho zákazníka.
- Do boty správně vložte přiloženou polstrovanou podrážku.
- V případě jednotlivých změn na výrobku upozorňujeme, že pomůcka musí být trvale označena štítkem „Na zakázku“.

## 11. Záruka

- Při používání k určenému účelu poskytujeme zákonnou záruku.

Firmu schein orthopädie service KG prosím kontaktujte v případě nesrovnalostí, problémů nebo nedostatků u obuvi. Přejeme vám brzké uzdravení.

## Használati utasítás

### Betegek és ortopédiai szakemberek számára

Tisztelt ügyfeleink!

Köszönjük bizalmát. Jó döntést hozott a termék megvásárlásával. Célunk és elvárásunk, hogy partnereinkkel, orvosainkkal, az egészségbiztosítókkal és az egészségügyi szolgáltatókkal szoros együttműködésben a cipőinkkel a lehető legjobb kényelmet biztosítsuk a lábunk. Tudjon meg többet a termékeinkről, és látogasson el weboldalunkra:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Az egészségügyi termékünk használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az alábbi előírásokat, különösen a biztonsági tudnivalókat:**

#### 1. Célkitűzés/ajánlások:

Gyógycipők:

- Mozgáskárosodás (járási nehézségek) a bőr és a bőr alatti szövetek károsodása esetén, néhány hetes, vagy hosszabb ideig tartó konzervatív vagy posztoperatív sebek és fekélyek kezelését követően alkalmazandó, ajánlott szükség esetén párnázattal vagy kötéssel ellátni, amelyek segítik a gyógyulási folyamatot és legalább részben csökkentik a lábra nehezedő terhelést járás közben. Alkalmazható poszttraumás kezelések, lábfej-törések vagy zúzódások után.
- Ajánlott használni a lábfej erős dagadása esetén, például szívelégtelenség, lymphoedema vagy trombózis utáni szindróma miatt, amikor a szokványos cipők már nem kényelmesek.
- A műtét utáni használandó cipőket úgy tervezték, hogy lehetővé tegyék és fenntartsák a megfelelő gyaloglási képességet.

Lábfej- és sarkat tehermentesítő cipők :

- Használandó a lábfej mérsékelt vagy súlyos károsodása esetén, konzervatív vagy posztoperatív kezelést követően (= korai mobilizáció).
- Diabéteszes lábfekélyek esetén csak akkor, ha nem lehetséges a teljes érintkezéses gipsz vagy hasonló protézis alkalmazása.
- Post-traumás ellátás esetén lábfej-/láb hátsó részének törése vagy zúzódások után.
- Nyílt sebek és fekélyek esetén, különösen a lábfejen/saroknál, például artériás vagy vénás keringési rendellenességek vagy sérülések következtében.
- A lábfej fájdalmas duzzanata esetén, pl. akut köszvényes roham vagy akut bursitis miatt.
- A láb hátsó részének fájdalmas, gyulladós betegségei esetén, például akut sarokkatódos tünet miatt, vagy akut bursitis esetén az Achilles-ínnál.

#### 2. Felhasználás helye/használati feltételek:

- Ügyeljen arra, hogy csak biztonságos felületen járjon.
- Védje a lábát, és ha szükséges, a kötést szennyeződés, ütések és nedvesség ellen, ha a műtét utáni cipőt a szabadban használja. Szükség esetén használjon egy lapos betétet a védelem érdekében. Ezt beszélje meg az ortopédiai termék (cipő) forgalmazójával.



**Ne feledje, hogy nedves vagy sima felületeken, valamint havon és jégen elcsúszhat a csúszási veszély miatt. Erre különös figyelmet kell fordítani.**

#### 3. Használati megjegyzések:

- Az Ön ellátása megváltoztatja a cipő méretét az érintett területen. Ezt különösen akkor vegye figyelembe, ha lépcsőfokokon vagy küszöbökön halad át.
- Ne feledje, hogy erős cipőt kell viselnie, megfelelő magasság-kompensációval az egészséges lábfejen.
- A felvételhez nyissa ki és lazítsa ki a zárat. Vegye fel a cipőt, és csatolja be.
- Ezek olyan orvostechnikai eszközök, amelyeket mindig egyetlen betegnek készítenek. Más személyek nem használhatják.
- Mindig ülve vegye fel a cipőt.
- A használat időtartamát és gyakoriságát a kezelőorvos határozza meg.
- Megjegyzés: Perifériás neuropátia vagy artériás perifériás keringési rendellenességek miatt fellépő malum perforan esetén a másik láb terhelhetősége korlátozott, így egy alsó combi ortosztissal járó további könnyítés javallott.

**Kérjük, tartsa be az utasításainkat, mielőtt a „műtét utáni cipőt” viselné, és különösen akkor, amikor először felveszi**

#### 4. Biztonsági utasítások és használati kockázatok:

- Minden használat előtt távolítsa el minden idegen anyagot a cipő belsejéből.
- Ne használja a műtét utáni cipőt megfelelő járási segédeszköz nélkül.
- Ne vezessen saját maga járművet.
- Csak akkor viseljen műtét utáni cipőt, ha az nem érintkezik közvetlenül a bőrrrel. Viseljen kötést vagy megfelelő védelmet a lábán vagy a sebében.
- Ha nyomás-érzés, fájdalom vagy egyéb negatív tünetek jelentkeznek, azonnal forduljon a kezelőorvosához vagy a szolgáltatóhoz.
- A nyomáspontok és a keringési zavarok elkerülése érdekében a cipőt nem szabad túl szorosan beállítani. Ellenőrizze a csatokat, és szükség esetén állítsa át azokat. A túl laza becsatolás azonban csúszást okoz a cipőben, amit el kell kerülni.
- A túl laza cipő növeli az elesés veszélyét, vagy a csúszkálás miatt nyomáspontok keletkezhetnek.
- Naponta ellenőrizze a lábait bőrpír és nyomáspontok vonatkozásában.
- A puha tengely-anyagnak köszönhetően a cipő kevésbé áll ellen vágási erőknél, mint a tömör bőrcipők, így útfelületeken vagy ösvényeken is fel lehet botlani.
- Az aekalmazzott kötszer rossz méretmeghatározáshoz, ill. a legrosszabb esetben nyomáspontokhoz vezethet.
- A helytelen viselés megerhelheti az egyébként tehermentesíteni kívánt területet.

#### Fontos megjegyzés:



**Ha bármilyen problémája van a lábával vagy a cipőjével kapcsolatban, azonnal forduljon a kezelőorvosához vagy az egészségügyi**

## szolgáltatójához.

### 5. Ellenjavallatok:

- Ha a felhasznált anyagokkal kapcsolatban fennálló bőrrallergiája van, kérjük, használat előtt forduljon a kezelőorvosához.
- Csak akkor használja ezt a cipőt, ha egy részleges terhelés megengedett.
- Jelentős mértékű lábdeformáció esetén a konfekciós gyártású műtét utáni cipő nem megfelelő.

### 6. Anyag ismertető:

- **Felsőréteg:** Nolen poliuretán bélés-rétegekkel/textíliákkal
- **Bélés-alapanyag:** Velúr
- **Belső talprész:** Etilén-vinil-acetát (sokféle formájú)
- **Külső talp:** Etilén-vinil-acetát

A bélés és a belső talprész anyaga minden modell esetében azonos.

### 7. Tisztítási és ápolási utasítások:

#### Az első viselés előtt

- A felhelyezett tépőzárás csíkok nagyon tartósak, így minden beteg igényeinek megfelelően beállíthatók és szükség esetén rövidíthetők. Ezért kérjük, hogy a tépőzárás csíkok rövidítését bízva szakképzett személyzetre.

#### Tisztítás

- Szennyeződés esetén a műtét utáni cipőket 30 °C-on mosógépben, kímélő mosási ciklusban ki lehet mosni. Ezután hagyja megszáradni a cipőt.

#### Fertőtlenítés

- Szükség esetén nedves ruhával tisztítsa meg a bélés anyagát.
- Javasoljuk, hogy a bélés tisztításához olyan fertőtlenítőszerrel használjon, amely nyílt sebek esetén használható. Kérjen tanácsot a kezelőorvosától vagy a gyógyszerészétől.

#### Szárítás

- Ne helyezzen vizes vagy nedves cipőt szárítás céljából közvetlen hőforrás közelébe.
- A cipő szárításakor kerülje a fűtőtestek közelségét és a közvetlen napfényt.
- Adjon időt a cipőnek a száradásra. Ez akár két napig is eltarthat, a bekerült nedvességtől függően.

#### Tárolás

- Kérjük, tárolja a cipőket száraz helyen, szobahőmérsékleten.

### 8. Kiselejtezés

- A termék és a csomagolás megsemmisítését a törvényi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

### 9. Általános információk / karbantartás

- A műtét utáni cipők orvosi eszközök. Kezelőorvosa határozza meg, hogy mennyi ideig kell viselnie.
- Javasoljuk, hogy a részleges terhelésű cipőt legfeljebb 3 hónapig, a gyógycipőt pedig legfeljebb 6 hónapig viselje.

- Rendszeresen ellenőrizze a cipő funkcionális alkalmaságát, kopását vagy a záró szerkezet, talp stb. esetleges sérülését.
- A funkció elvesztése, kopás (előregedés) vagy sérülés esetén ne viselje tovább a cipőt, és forduljon orvoshoz vagy ortopédiái (cipő) technikushoz. A cipőt ki kell cserélni egy újra.
- Azt is javasoljuk, hogy rendszeresen, alaposan kezelje a lábát és a sebéit.

### 10. Összeszerelési és szerelési utasítások (szakszemélyzet):

- Távolítsa el a cipők kitöltő anyagait (pl. papír), és állítsa be a cipőket.
- Rövidítse le a tépőzárás szalagokat az ügyfél számára megfelelő hosszúságúra.
- Helyezze be megfelelően a mellékelt párnás talpbetéteket a cipőbe.
- A termék egyedi módosítása esetén szeretnénk rámutatni arra, hogy az eszközt mindig el kell látni a „speciális gyártás” jelöléssel.

### 11. Garancia

- A törvény által megszabott garanciát biztosítjuk a tervezett használatra.

Kérjük, értesítse a schein orthopädie service KG céget a cipőt érintő rendellenességek, problémák vagy hiányosságok esetén.

Jó felépülést kívánunk Önnek.

## Инструкции по применению

### Для пациентов и персонала в сфере ортопедии

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за оказанное доверие. Приобретая наше изделие, вы приняли правильное решение. Наша цель – в тесном сотрудничестве с партнерами, врачами, больничными кассами и медицинскими службами – обеспечить наилучший уход за стопой с помощью нашей обуви. Посетите наш сайт в Интернете, где вы также можете получить более подробную информацию о нашей продукции:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Перед использованием нашего медицинского изделия, пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по применению и соблюдайте следующие указания, в частности, указания по безопасности:**

#### 1. Назначение/показания:

Послеоперационная обувь:

- При нарушении подвижности (ходжения) в случае поврежденной кожи и подкожных тканей в рамках консервативного или послеоперационного лечения ран и язв продолжительностью несколько недель или дольше с применением повязок большого размера, в т. ч. мягких, если процесс заживления допускает хотя бы частично нагружать стопу при ходьбе. При посттравматическом лечении после переломов или ушибов переднего отдела стопы.
- При сильной склонности к отекам стоп, например, вследствие сердечной недостаточности, лимфедемы или посттромбофлебитического синдрома, когда обычная готовая обувь уже не подходит.
- Послеоперационная обувь предназначена для обеспечения и поддержания адекватной функции ходьбы.

Обувь для разгрузки переднего и заднего отдела стопы:

- повреждение стопы от умеренного до тяжелого при консервативном или послеоперационном лечении (= ранняя мобилизация);
- при язвах диабетической стопы в том случае, если невозможно наложить полный контактный гипс или аналогичный ортез;
- посттравматический уход после переломов или ушибов переднего/заднего отделов стопы;
- при открытых ранах и язвах, в частности, на передней части стопы/на пятке, например, в результате нарушений артериального или венозного кровообращения либо же из-за травм;
- при болезненном отеке передней части стопы, например, вследствие острого приступа подагры или острого бурсита;
- при болезненных, воспалительных заболеваниях задней части стопы, например, из-за симптомов пяточной шпоры в острой форме или при остром бурсите в области места прикрепления ахиллова сухожилия.

#### 2. Место использования/условия использования:

- Следует перемещаться только по надежной поверхности.
- Защищайте стопу и, при необходимости, свою повязку от грязи, ударов и влаги, если вы используете послеоперационную обувь на улице. Для защиты также можно использовать овальную вставку. Проконсультируйтесь в этой связи с продавцом ортопедической (обувной) продукции.



**Обратите внимание, что существует риск поскользнуться на влажной или скользкой поверхности, а также на снегу и льду. В таких случаях требуется особая осторожность.**

#### 3. Указания по использованию:

- Вследствие лечения и ухода за вашей стопой изменились размеры обуви в пораженной области. Учитывайте это, особенно при подъеме по лестнице или преодолении порогов.
- Учитывайте, что на здоровую ногу следует надевать прочную обувь с соответствующей компенсацией высоты.
- Чтобы надеть обувь, откройте и отпустите застежки. Вставьте ногу и закройте обувь на застежки.
- Речь идет о медицинских изделиях, всегда предназначенных только для одного пациента. Использование другими лицами не допускается.
- Всегда надевайте обувь сидя.
- Длительность ношения и частота использования определяются вашим врачом.
- Примечание: в случае Malum perforans вследствие периферической невропатии или нарушений артериального периферического кровообращения возможная нагрузка на остаточную часть стопы ограничена, поэтому в таких случаях показана дополнительная разгрузка посредством голеностопного ортеза.

**Перед каждым ношением «послеоперационной обуви» и особенно перед первым ее ношением учитывайте наши указания**

#### 4. Указания по безопасности и риск при использовании:

- Перед надеванием обуви всегда прощупывайте ее изнутри и удаляйте любые посторонние предметы.
- Никогда не используйте послеоперационную обувь без подходящих вспомогательных средств для ходьбы.
- В такой обуви не водите самостоятельно транспортное средство.
- Носите послеоперационную обувь только если нет прямого контакта с кожей. Носите эту обувь либо с повязкой, либо с надлежащей защитой вашей стопы или раны.
- Если возникают места сдавления, боли или другие негативные симптомы, сразу же обратитесь к лечащему врачу или сотруднику, предоставившему обувь.
- Чтобы избежать появления мест сдавления или нарушений кровообращения, не застегивайте обувь на липучки слишком плотно. Проверьте застежку сразу же и, если нужно, отрегулируйте ее. Слишком свободное застегивание приводит к

- сдвиганию стопы в обуви, чего следует избегать.
- Слишком слабо застегнутая обувь может привести к падению или возникновению мест сдавления из-за смещения стопы в обуви.
  - Вы должны ежедневно проверять свои стопы на отсутствие покраснений и мест сдавления.
  - Из-за мягкого материала верха обуви она не так устойчива к усилиям сдвига, как прочная кожаная обувь, поэтому есть риск оступиться на мощных или грунтовых дорогах.
  - Наличие повязки может привести к неправильному подбору размера, что в худшем случае чревато появлением мест сдавления.
  - Неправильное ношение обуви может привести к нагрузке на то место, которое должно быть разгружено.

#### **Важное указание:**



**При возникновении проблем со стопами или с обувью сразу же обратитесь к своему врачу или сотруднику, предоставившему обувь.**

#### **5. Противопоказания:**

- Если вы в настоящее время страдаете кожной аллергией на используемые материалы, перед использованием обуви проконсультируйтесь со своим врачом.
- Используйте обувь только в том случае, если допустима частичная нагрузка на стопу.
- При значительных деформациях стопы готовая послеоперационная обувь не подходит.

#### **6. Данные об использованных материалах:**

- **Материал верха:** нолен с набивными слоями из полиуретана/ткани
- **Материал подкладки:** Велур
- **Стелька:** этиленвинилацетат (Multiform)
- **Подошва:** этиленвинилацетат

Материалы подкладки и стельки одинаковы для всех моделей.

#### **7. Инструкции по очистке и уходу:**

##### **Перед первым ношением**

- Размещенные застежки-липучки имеют большую длину, чтобы их можно было отрегулировать и укоротить соответственно для каждого пациента. Поэтому укорачивание застежек-липучек должен выполнять спецперсонал.

##### **Очистка**

- В случае загрязнения послеоперационную обувь можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C в щадящем режиме. Затем следует просушить обувь на воздухе.

##### **Дезинфекция**

- При необходимости вы можете очищать материал подкладки влажной тканой салфеткой.
- При очистке подкладки рекомендуется использовать дезинфицирующее средство, которое применяется для обработки открытых ран. При выборе средства проконсультируйтесь со своим врачом или аптекарем.

#### **Просушивание**

- Никогда не ставьте сушиться мокрую или влажную обувь рядом с прямым источником тепла.
- Не следует использовать для сушки обуви радиаторы систем отопления, а также сушить обувь на солнце.
- Дайте обуви время хорошо просохнуть. Это может занять до двух дней, в зависимости от количества проникшей влаги.

#### **Хранение**

- Храните обувь в сухом месте при комнатной температуре.

#### **8. Утилизация**

- Изделие и его упаковка должны быть утилизированы в соответствии с законодательными нормами.

#### **9. Общие указания / уход**

- Послеоперационная обувь является медицинским изделием. Длительность ношения определяет ваш врач, и его указания обязательно должны соблюдаться.
- Мы рекомендуем носить обувь с частичной разгрузкой стопы не дольше 3 месяцев, а обувь, надеваемую на повязку, не дольше 6 месяцев.
- Регулярно контролируйте обувь в отношении ее функциональности, износа или повреждения застежки, подошвы и т. п.
- В случае утраты функциональности, износа (снашивания) или повреждения следует прекратить ношение обуви и проконсультироваться со своим врачом или техником-ортопедом (по обуви). В таких случаях обувь должна быть заменена на новую.
- Мы также рекомендуем регулярно проверять у специалиста состояние стопы и раны в соответствии с медицинским заключением.

#### **10. Инструкция по компоновке и сборке (спецперсонал):**

- Удалите из обуви наполнители (напр., бумагу) и проведите примерку.
- Укоротите ремешки на липучках до длины, подходящей вашему клиенту.
- Вставьте в обувь прилегающую мягкую стельку надлежащим образом.
- В случае внесения индивидуальных изменений в изделие, обратите внимание на то, что вспомогательное средство следует снабдить постоянной маркировкой «изготовлено на заказ».

#### **11. Гарантия**

- Мы даем предписанную законодательством гарантию при условии использования изделия по назначению.

Мы просим проинформировать фирму «schein orthopädie service KG», если наблюдаются необычные изменения, проблемы или недостатки в отношении обуви.

Желаем вам скорейшего выздоровления!

## Упатство за употреба

### За пациенти и стручен персонал за ортопедија

Почитувани клиенти,

ви благодариме за довербата. Донесевте добра одлука со купувањето на овој производ. Нашата цел и определба е со нашите чевли да обезбедиме најдобра можна грижа за стапалото, во тесна соработка со нашите партнери, лекари, фондови за здравствено осигурување и даватели на здравствени услуги. Дознајте повеќе за нашите производи и посетете ја нашата веб-локација:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Пред да го користите нашиот медицински производ, прочитајте го внимателно упатството за употреба и почитувајте ги насоките, а особено безбедносните информации:**

#### 1. Намена/индикација:

Чевли за употреба со завој:

- Нарушување на подвижноста (одењето) во случај на оштетувања на кожата и поткожното ткиво поради неколкунеделен или подолготраен конзервативен или постоперативен третман на рани и чиреви со подебели завои, при што процесот на заздравување предизвикува барем делумно оптоварување на стапалото при одење. За посттравматски третман по фрактури или нагмечувања на стапалото.
- Ако стапалата имаат силна тенденција за отекување, на пример поради срцева инсуфициенција, лимфоедем или постфлебитичен синдром, кога конвенционални чевли веќе не пасуваат.
- Постоперативните чевли се наменети да овозможат соодветно одење.

Чевли за намалување на притисокот на предниот и задниот дел од стапалото:

- Умерено до сериозно оштетување на стапалото при конзервативен или постоперативен третман (= рана мобилизација).
- Во случај на дијабетични чиреви на стапалата, само ако не може да се користи целосен контактен гипс или споредлива ортоза.
- Посттравматски третман по фрактури или нагмечувања на предниот/задниот дел од стапалото.
- Во случај на отворени рани и чиреви, особено на предниот дел од стапалото/петицата, на пр., поради артериски или венски циркулаторни нарушувања или повреди.
- Во случај на болно отекување на предниот дел од стапалото, на пример, поради акутен напад на гихт или акутен бурзит.
- Во случај на болни, воспалителни болести на задниот дел на стапалото, на пример, поради акутни симптоми на шилци на петицата или акутен бурзит на Ахиловата тетива.

#### 2. Место/услови за употреба:

- Внимавајте да се движите само на безбедни површини.
- Заштитете го стапалото и завојот од нечистотија, удари и влага ако ги користите постоперативните чевли на отворено. Можете да користите влошка за заштита ако е потребно. Ве молиме консултирајте се со вашиот продавач за ортопедски помагала за ова.



**Внимавајте на тоа дека постои ризик од лизгање на влажни или лизгави површини, како и на снег и мраз.**

**Потребна е особена претпазливост.**

#### 3. Упатства за употреба:

- Вашиот третман ги менува димензиите на чевелот на засегнатите места. Имајте го тоа предвид, особено кога се качувате по скали или минувате прагови.
- Внимавајте дека треба да носите цврст чевел со соодветна компензација на висината на здравото стапало.
- При обување на чевелот одлепете ги и олабавете ги лепенките. Обујте го чевелот и залепете ги лепенките.
- Ова е медицинско помагало, кое секогаш е наменето за конкретниот пациент. Употребата од други лица не е дозволена.
- Секогаш обувајте ги обувките додека седите.
- Вашиот лекар ќе утврди колку долго и колку често да ги користите обувките.
- Забелешка: Во случај на malum perforans поради периферна невропатија или нарушувања на артериската периферна циркулација, можноста за оптоварување на преостанатиот дел од стапалото е ограничена, така што во овие случаи е индицирано дополнително намалување на оптоварувањето со ортоза на потколеницата.

**Ве молиме, следете ги нашите упатства пред секое користење на „постоперативниот чевел“ и особено пред да го носите за прв пат.**

#### 4. Безбедносни упатства и ризици од употребата:

- Пред секоја употреба, проверете ја внатрешноста на чевелот и извадете ги евентуалните страни тела.
- Никогаш не користете постоперативни чевли без соодветно помагало за одење.
- Не управувајте возила.
- Носете ги постоперативните чевли само ако нема директен контакт со кожата. Носете го чевелот или со завој или со соодветна заштита за стапалото или раната.
- Ако чувствувате притисок, болка или други негативни симптоми, консултирајте се веднаш со вашиот лекар или давател на услуги.
- За да избегнете притисок и нарушување на циркулацијата, не го стегајте чевелот премногу цврсто. Проверете ги лепенките и приспобете ги ако е потребно. Премногу лабаво затворање доведува до лизгање на стапалото во чевелот; ова



- мора да се избегне.
- Чевлите што се затворени премногу лабаво можат да доведат до паѓање или до притисок поради лизгање на стапалото.
- Треба секојдневно да ги испитувате стапалата за црвенило и знаци за притисок.
- Поради мекиот горен материјал, чевелот дава помалку отпор против сили на кинење отколку цврсти кожни чевли, така што е можно виткање на глуждот на нерамни површини.
- Завојот може да доведе до погрешно утврдување на димензиите; во најлош случај, тоа може да предизвика појава на точки на притисок.
- Со неправилно носење може да се нанесе притисок на местото што треба да се поштеди.

#### Важна напомена:



**Ако имате проблеми со стапалата или со чевлите, обратете му се веднаш на вашиот лекар или давател на услуги.**

#### 5. Контраиндикации:

- Ако имате алергии на употребените материјали, ве молиме консултирајте се со вашиот лекар пред употреба.
- Користете ги обувките само ако може да се дозволи делумно оптоварување.
- Стандардните постоперативни чевли не се соодветни при значителни деформитети на стапалата.

#### 6. Информации за материјалот:

- **Материјал на горниот дел:** нолен со полиуретан / текстил
- **Постава:** Велур
- **Влошка:** етилен винил ацетат (мултиформ)
- **Ѓон:** етилен винил ацетат

Материјалите за поставата и влошката се исти за сите модели.

#### 7. Упатства за чистење и грижа:

##### Пред првото носење

- Велкро-лепенките се многу долги, за да можат индивидуално да се приспособат за секој пациент и да се скратат. Затоа, ве молиме, оставете квалификуван персонал да ги скрати Велкро-лепенките.

##### Чистење

- Ако се валкани, постоперативните чевли можат да се перат во машина на 30°C на нежен циклус. Потоа оставете ги чевлите да се исушат природно.

##### Дезинфекција

- По потреба можете да ја исчистите поставата со влажна крпа.
- За чистење на поставата препорачуваме користење на средство за дезинфекција што може да се користи на отворени рани. Советувајте се со вашиот лекар или фармацевт.

##### Сушење

- Никогаш не ставајте влажни чевли да се сушат во близина на директен извор на топлина.
- Ве молиме избегнувајте користење на грејни тела и директна сончева светлина за сушење на чевлите.
- Дајте му време на чевелот да се исуши. Тоа може да трае до два дена, во зависност од навлезената вода.

##### Чување

- Чувајте ги обувките суви и на собна температура.

#### 8. Исфрлање

- Исфрлете го производот и пакувањето во согласност со законските прописи.

#### 9. Општи напомени / одржување

- Постоперативните чевли се медицински производ. Вашиот лекар ќе утврди колку долго треба да ги носите, на што мора да се придржувате.
- Препорачуваме да не ги носите чевлите за намалување на оптоварувањето подолго од 3 месеци, а чевлите за употреба со завој подолго од 6 месеци.
- Редовно проверувајте го чевелот од аспект на функционалност, абенење или оштетување на лепенките, ѓонот, итн.
- Во случај на губење на функцијата, абенење или оштетување, повеќе не треба да ги носите чевлите и треба да се консултирате со вашиот лекар или ортопедски техничар. Потребно е да се замени чевелот со нов.
- Исто така препорачуваме редовна контрола на стапалото и на раната во согласност со наодите.

#### 10. Упатства за подготовка за употреба (за квалификуван персонал):

- Отстранете го полнењето од чевелот (на пример, хартија) и обујте му го чевелот на лицето.
- Скратете ги Велкро-лентите до соодветната индивидуална должина за вашиот клиент.
- Вметнете ја приложената влошка правилно во чевелот.
- Во случај на индивидуални промени на производот, упатуваме на тоа дека помагалото мора да биде трајно обележано со ознака „посебна изведба“.

#### 11. Гаранција

- Одобруваме законска гаранција при правилно користење на производот.

Ве молиме, известете го претпријатието schein orthopädie service KG во случај на абнормалности, проблеми или недостатоци на обувките.

Ви посакуваме добро закрепнување.

## تعليمات الاستخدام

### للمرضى وأخصائبي تقويم العظام

#### العلاء الأجزاء،

نشكركم على تفهمكم. لقد أحسنتم اتخاذ القرار عند شرائكم لهذا المنتج. إن هدفنا ومطلبنا هو أن توفر أحدثتنا أفضل رعاية ممكنة للقدم وذلك بالتعاون الوثيق مع شركائنا والسادة الأطباء وشركات التأمين الصحي والخدمات الطبية. يرجى التعرف على المزيد حول منتجاتنا وزيارتنا موقعنا على الإنترنت:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

قبل استخدام منتجنا الطبي يرجى قراءة تعليمات الاستخدام بعناية ومراعاة الإرشادات التالية، وخاصة معلومات السلامة:

#### 1. الغرض المقصود والوعي الاستعمال:

##### الأحذية الجراحية:

- تظهر عند مستوى الحركة (المشي) في حالة تلف الجلد والأنسجة تحت الجلد على مدى بضعة أسابيع أو العلاج المحافظ الممتد لفترة طويلة أو علاج ما بعد الجراحة للجروح والفُرح باستخدام ضمادات كبيرة أو مبطنة، والتي تسمح عملية الاستشفاء الخاصة بها بأقل إجهاد جزئي على القدم عند المشي. في حالات رعاية ما بعد الإصابة بعد التعرض لكسور أو كدمات في مقدمة القدم.
- إذا كانت القدمين تميل بقوة إلى الانفتاح، على سبيل المثال نتيجة لقصور القلب، أو الوذمة اللغوية أو متلازمة ما بعد الجلطة، عندما تصعب الأحذية الجاهزة التقليدية غير مناسبة.
- تهدف الأحذية ما بعد العملية إلى إتاحة وظيفة المشي بشكل مناسب والحفاظ عليها.

أحذية تخفيف التحميل عن مقدمة ومؤخرة القدم:

- ضرر معتدل إلى شديد بالقدم مع العلاج المحافظ أو علاج ما بعد الجراحة (= حركية ميكرو).
- في حالة تقرحات القدم السكري، فقط إذا تعذر استخدام قالب ملامس بالكامل أو وقواق مشابه.
- رعاية ما بعد الإصابة بعد التعرض لكسور أو كدمات بمقدمة / مؤخرة القدم.
- في حالة الجروح المفتوحة والتقرحات، وخاصة في مقدمة القدم / الكعب، على سبيل المثال نتيجة لاضطرابات أو إصابات الدورة الدموية الشريانية أو الوريدية.
- في حالة التورم المزمع في مقدمة القدم، على سبيل المثال بسبب نوبات الفقرس الحادة أو الالتهاب الجرابي الحاد.
- في حالة الأمراض الالتهابية المؤلمة بمؤخرة القدم، على سبيل المثال بسبب أعراض تنوء الكعب الحاد أو الالتهاب الجرابي الحاد عند تعلق وتر أخيل.

#### 2. مكان الاستخدام/شروط الاستخدام:

- يرجى التأكد من التحرك فقط على أسطح آمنة.
- احم قدمك، وضمانك إذا لزم الأمر من الانساحات والصددمات والربوطة إذا كنت تستخدم حذاء ما بعد العملية في الهواء الطلق. يمكنك استخدام ملحق شرائحي للحماية إذا لزم الأمر. يُرجى استشارة موزع منتجات تقويم العظام (الأحذية) بشأن هذا الموضوع.
- يرجى مراعاة احتمالية التعرض لخطر الانزلاق على الأسطح الرطبة أو الزلقة، وكذلك الثلج والجليد. يجب هنا توخي الحذر بشدة.

#### 3. إرشادات الاستخدام:

- تقوم الرعاية الطبية بتغيير تبعية أبعاد الحذاء في المنطقة المصابة. لذا يرجى مراعاة ذلك، خاصةً عند صعود السلالم أو تخطي العتبات.
- يرجى مراعاة ارتداء حذاء متين بالقدم السليمة مع تعويض فارق الارتفاع بشكل مناسب.
- يرجى فتح الأحفال وفكها عند الارتداء. يُراعى قفل الحذاء بعد ارتدائه. هذا المنتج عبارة عن منتج طبي مخصص دائماً لمرضى واحد فقط. ولا

يُسمح باستخدامه من قِبل أشخاص آخرين.

- يُراعى ارتداء الحذاء دائماً أثناء الجلوس.
- سيُحدد طبيبك فترة الارتداء ومدى تكرارها.
- ملحوظة: في حالة الفرحة العصبية التغذوية نتيجة لاعتلال الأعصاب المحيطية أو اضطرابات الدورة الدموية الطرفية الشريانية، فإن قدرة التحمل لبقية القدم تكون محدودة، لذلك يُنصح في هذه الحالات بتخفيف الحمل بشكل إضافي باستخدام مقوام أسفل الساق.

يُرجى مراعاة إرشاداتنا قبل ارتداء „حذاء ما بعد العملية“ وخصوصاً قبل ارتدائه لأول مرة

#### 4. إرشادات السلامة والمخاطر المصاحبة للاستخدام:

- قبل ارتداء الحذاء، تحسس ما بداخله وتخلص من أي أجسام غريبة.
- لا تستخدم أبداً حذاء ما بعد العملية دون وسيلة مساعدة على المشي تكون مناسبة.
- لا تحاول قيادة السيارة بنفسك.
- ارتد أحذية ما بعد العملية فقط عندما لا يكون هناك تلامس مباشر بالجلد. يُرجى ارتداء الحذاء مع ضمادة أو وسيلة حماية مناسبة لقدمك أو لجرحك.
- إذا كانت هناك مواضع ضغط أو ألم أو أية أعراض سلبية أخرى، فيجب فوراً استشارة الطبيب المعالج أو مقدم الرعاية.
- لتجنب مواضع الضغط واضطرابات الدورة الدموية، لا تربط الحذاء بإحكام شديد أكثر من اللازم. تحقق من القفل مباشرة واضبطه إذا لزم الأمر. الإغلاق الفضفاض أكثر من اللازم يؤدي إلى انزلاق القدم داخل الحذاء، وبالتالي يجب تجنب ذلك.
- يمكن أن تؤدي الأحذية المغلقة بشكل غير محكم إلى السقوط أو إلى نشوء مواضع ضغط بسبب الانزلاق.
- يجب أن تفحص قدميك يومياً بحثاً عن مواضع احمرار ومواقع ضغط.
- بسبب المادة العلوية الطرية، فإن مقاومة قوى القص في هذا الحذاء أقل من مثيلاتها في الأحذية الجلدية الصلبة، بحيث يمكن التعرض للثلاثاء على الرصيف أو على الطرق الترابية.
- يمكن أن تؤدي الضمادة إلى تحديد المقاس بشكل خاطئ، وفي أسوأ الحالات يمكن أن تؤدي إلى نشوء مواضع ضغط.
- قد تؤدي طريقة الارتداء غير الصحيحة إلى نشوء ضغط على المنطقة المراد تخفيف الحمل عنها.

إرشاد مهم:

إذا كانت لديك أية مشاكل في قدمك أو حذائك، يُرجى الاتصال بطبيبك أو مقدم الرعاية الصحية على الفور.



#### 5. موانع الاستعمال:

- إذا كنت تعاني من حساسية الجلد للمواد المستخدمة في الحذاء، فيرجى استشارة طبيبك قبل الاستخدام.
- استخدم الأحذية فقط إذا كان من الممكن السماح بالتحميل الجزئي.
- حذاء ما بعد العملية الجاهز غير مناسب للتشوهات الكبيرة بالقدم.

#### 6. خصائص الخيام المستخدمة:

- الخامة العلوية: نولين مع طبقات تبطين من البولي يوريثين /منسوجات
- خامة البطانة: مخمل
- وسادة القدم: أسيتات فينيل الإيثيلين (متعدد الأشكال)
- النعل الخارجي: أسيتات فينيل الإيثيلين
- الخامات المستخدمة في البطانة ووسادة القدم متماثلة في جميع الطرازات.

#### 7. إرشادات التنظيف والعناية:

- قبل ارتداء الحذاء لأول مرة
- الأفعال اللاصقة المرقة طويلة جداً بحيث يمكن موائمتها وتقصيرها بشكل فردي حسب كل مريض. لذلك، يرجى تفسير الأفعال اللاصقة بواسطة أفراد متخصصين.

## التنظيف

- إذا كانت أحذية ما بعد العملية ممتسخة، فيمكن غسلها في الغسالة عند 30°م في دورة غسل خفيفة. بعد ذلك اترك الحذاء يجف في الهواء.

## التطهير

- عند اللزوم، يمكنك تنظيف خامة البطانة بقطعة قماش مبللة.
- نوصي باستخدام مطهر لتنظيف البطانة يكون مناسباً للاستخدام على الجروح المفتوحة. استشر طبيبك أو الصيدلي في هذا الشأن.

## التجفيف

- لا تضع أبداً أحذية مبللة أو رطبة بالقرب من مصدر حرارة مباشر بغرض تجفيفها.
- يُرجى تجنب الدفايات وأشعة الشمس المباشرة لتجفيف حذائك.
- اترك حذائك لبعض الوقت حتى يجف. قد يستغرق هذا الأمر مدة تصل إلى يومين، بحسب مقدار الرطوبة الموجودة به.

## التخزين

- يُرجى تخزين الأحذية وهي جافة وفي درجة حرارة الغرفة.

## 8. التخلص من المنتج المستهلك

- يجب التخلص من المنتج المستهلك والعبوة وفقاً للوائح القانونية.

## 9. إرشادات عامة / الصيانة

- أحذية ما بعد العملية عبارة عن منتج طبي. سيحدد طبيبك مدة ارتداؤها، ويجب الالتزام بذلك بمنتهى الدقة.
- نوصي بارتداء أحذية تخفيف التحميل لمدة لا تزيد عن 3 أشهر والأحذية الجراحية لمدة لا تزيد عن 6 أشهر.
- افحص الحذاء بانتظام للتحقق من الأداء الوظيفي، ومن عدم وجود تلفيات أو أضرار في الأجزاء اللاصقة، والنعل، وما إلى ذلك.
- في حالة فقدان الوظيفة أو التآكل (الاهتراء) أو التلف، يجب عليك عدم ارتداء الحذاء واستشارة طبيبك أو متخصص تقويم العظام (الأحذية).
- يجب استبدال الحذاء بأخر جديد.
- نوصي أيضاً بفحص قدمك وجرحك بانتظام وبحسب نتيجة الفحص.

## 10. تعليمات التجميع والتركيبة (الأفراد المتخصصون):

- يُرعى إزالة حشوات الأحذية (مثل الورق) ومواءمة الحذاء.
- قم بتقصير الشرائط اللاصقة وفقاً للطول الفردي المناسب لعميلك.
- أدخل النعل المبطن المرفق بشكل صحيح في الحذاء.
- في حالة إجراء تغييرات فردية على المنتج، نود أن نشير إلى أنه يجب تمييز تجهيزات المساعدة بالعبارة "تصنيع حسب الطلب" بشكل دائم.

## 11. الضمان

- نمنح الضمان القانوني عند استخدام المنتج بالشكل السليم.

يُرجى إبلاغ شركة schein orthopädie service KG في حالة وجود أشياء ملقاة للنظر أو مشاكل أو عيوب في الأحذية.  
نتمنى لكم الشفاء العاجل.

## Manuali i përdorimit

### Për pacientët dhe personalin e specializuar ortopedik

Të dashur klientë,

ne ju falënderojmë për besimin tuaj. Me blerjen që keni kryer ju keni marrë një vendim të mirë. Është qëllimi dhe pretendimi jonë, që në bashkëpunim të ngushtë me partnerët, mjekët, sigurimet shëndetësore dhe shërbimet mjekësore tona, që me këpucët tona të garantojmë kujdesin më të mirë të mundshëm për këmbët. Mësoni më shumë mbi produktet tona dhe vizitoni ueb sajtin tonë:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Ju lutemi lexoni me kujdes para përdorimit të **produktit tonë mjekësor** manualin e përdorimit, dhe kushtoni vëmendje këshillave të mëposhtme, sidomos informacioneve të sigurisë:

#### 1. Përcaktimi i qëllimit/Indikacion:

Këpucët të fashuara:

- Ndikim negativ të lëvizshmëria (të ecurit) në rast dëmtimesh të lëkurës dhe të indeve poshtë lëkurës në kuadrin e një trajtimi konservativ ose post-operativ që ka zgjatur pak javë ose që ka zgjatur shumë, të plagëve dhe të ulcerës me fasho të zgjeruara, ose të shtresëzuara, procesi i shërimit të të cilave lejon të paktën një ngarkesë të pjesshme të këmbës gjatë ecjes. Në rastin e kujdesit post-traumatik pas frakturave ose shtypjeve të pjesës së përparme të këmbës.
- Në rastin tendencës së fortë kundrejt enjtjeve të këmbëve p.sh. si pasojë e insuficiencës kardiake, edemës limfatike ose sindromës post-trombotike, nëse këpucët normale nuk përshtaten më.
- Këpucët e post-operative janë konceptuar për mundësimin dhe respektimin e një funksioni të përshtatshëm të ecjes.

Këpucët që lehtësojnë ngarkesën në pjesën e përparme dhe të pasme të këmbës:

- Dëmtime mesatare deri të rënda të këmbës në rastin e trajtimit konservativ ose post-operativ (= mobilizim i hershëm).
- Në rastin e ulcerës diabetike të këmbëve, vetëm nuk janë të mundura një gips me kontakt të plotë ose një ortezë e krahasueshme.
- Kujdesi post-traumatik pas frakturave dhe shtypjeve të pjesës së përparme / të pasme të këmbës.
- në rastin e plagëve të hapura dhe ulcerës sidomos në pjesën e përparme të këmbës / te thembra, ose si pasojë e çrregullimeve arteriale ose venoze të qarkullimit të gjakut ose e lëndimeve.
- Në rastin kur kemi një enjtje që dhemb të pjesës së përparme të këmbës, p.sh. në rastin e cermës akute ose në rastin e bursitit akut.
- në rastin e sëmundjeve që shkaktojnë dhimbje, dhe atyre inflamatore të pjesës së pasme të këmbës p.sh. për shkak të një simptomatike të gjurmëve në thembër ose në rastin e bursitit të tendinat e thembrës së akilit.

#### 2. Vendi i përdorimit/Kushtet e përdorimit:

- Kushtoni vëmendje faktit, që të lëvizni vetëm në një terren të sigurt.
- Mbrojeni këmbën tuaj dhe nëse është e nevojshme fashon tuaj kundrejt papastërtive, goditjeve dhe lagështirës, nëse i përdorni këpucët post-operative në ambient të jashtëm. Për mbrojtje ju mund të përdorni p.sh. një shollë. Për këtë gjë konsultohuni me shitësin tuaj të specializuar të këpucëve ortopedike.



**Ju lutemi kushtoni vëmendje faktit, që në terren me lagështirë ose të rrëshqitshëm, si dhe në dëborë dhe akull, mund të ketë rrezik rrëshqitje. Këtu duhet të tregohet shumë kujdes.**

#### 3. Këshillat e përdorimit:

- Nëpërmjet kujdesit tuaj janë ndryshuar përmasat e këpucës në vendin përkatës. Kushtoni vëmendje kësaj gjëje sidomos gjatë hipjes së shkallëve ose kur kaloni pragjet.
- Kushtoni vëmendje faktit që në këmbën e shëndetshme duhet të mbani një këpucë të qëndrueshme me kompensimin përkatës të lartësisë.
- Hapni dhe lironi mekanizmat e mbylljes për të veshur këpucët. Vishni këpucën dhe lidheni atë.
- Kemi të bëjmë me produkte mjekësore, të cilat janë të përcaktuara vetëm për një pacient të vetëm. Përdorimi nga persona të tjerë nuk lejohet.
- Vishini këpucët gjithmonë kur të jeni i ulur.
- Kohëzgjatja e mbajtjes dhe shpeshësia e përdorimit përcaktohen nga mjeku juaj.
- Shënim: në rastin e një malus perforans për shkak të neuropatisë periferike ose në rastin e çrregullimeve periferike arteriale të qarkullimit të gjakut, ngarkesa që mund të mbajë këmba është e kufizuar, dhe në këtë mënyrë në këto raste tregohet një ngarkesë shtesë me një ortezë të pjesës së poshtme të kofshës.

**Ju lutemi kushtoni vëmendje këshillave tona, para çdo veshje të „këpucës post-operative“ dh sidomos para veshjes për herë të parë**

#### 4. Këshilla sigurie dhe rreziqet e përdorimit:

- Kontrolloni këpucët nga brenda para çdo përdorimi dhe hiqni trupat e huaj që mund të gjenden aty.
- Mos i përdorni kurrë këpucët post-operacion pa një ndihmë të përshtatshme gjatë ecjes.
- Mos e drejtoni vetë automjetin.
- Mbathini këpucët post-operacion vetëm atëherë nëse nuk ka kontakt të drejtpërdrejtë me lëkurën. Mbjajeni atë ose me një fasho ose me një mbrojtje të përshtatshme për këmbën tuaj, ose plagën tuaj.
- Nëse kemi pika shtypje, dhimbje ose dukuri të tjera negative, duhet që të shkoni menjëherë te mjeku që kryen trajtimin ose te ofruesi i shërbimit.
- Për mënjanimin e pikave të shtypjes dhe çrregullimeve të qarkullimit të gjakut mos e shtrëngoni shumë këpucën. Kontrolllojeni menjëherë mekanizmin e mbylljes dhe rregullojeni atë në rast nevojë. Mbyllja shumë e lirë shkakton rrëshqitjen në këpucë, kjo gjë duhet të mënjanohet.

- Këpucët që janë mbyllur shumë lirshëm mund të shkaktojnë rrëzime ose pika shtypje për shkak të rrëshqitjes.
- Ju duhet ti kontrolloni çdo ditë këmbët tuaja për skuqje dhe pika shtypje.
- Nëpërmjet materialit të butë të këpucës, në këpucë ka më pak qëndresë kundrejt forcave rrëshqitëse krahasuar me këpucët e forta prej lëkurë, dhe në këtë mënyrë edhe përdredhja e këmbës në rrugë të asfaltuar ose rrugë fushore është e mundur.
- Nëpërmjet fashos mund të kemi përcaktime të gabuara të madhësisë, në rastin më të keq mund të shkaktohen pika shtypje.
- Për shkak të mbathjes së gabuar, mund të ngarkohet pika që duhet lehtësuar.

#### **Këshillë e rëndësishme:**



**Në rastin e problemeve me këmbët ose këpucët tuaja drejtoju në lutemi menjëherë mjekut tuaj ose ofruesit tuaj të shërbimit.**

#### **5. Kundëriindikacione:**

- Nëse ju vuani nga alergji ekzistuese të lëkurës kundrejt materialeve të përdorura, ju lutemi bisedoni me mjekun tuaj para përdorimit.
- Përdorini këpucët vetëm atëherë, nëse mund të lejohet një ngarkesë e pjesshme.
- Në rastin e deformimeve të mëdha të këmbës, këpuca post-operative e konfeksionuar nuk është e përshtatshme.

#### **6. Të dhëna mbi materialin:**

- **Materiali i pjesës së sipërme:** Nolen me shtresa përforcuese poliuretani /tekstile
  - **Materiali brendshëm:** Velour
  - **Shtrati i këmbës:** Etilen-vinil acetat (Multiformë)
  - **Sholla:** Etilen-vinil acetat
- Materialët për materialin e brendshëm dhe shtratin e këmbës nuk janë të njëjta për të gjitha modelet.

#### **7. Këshilla për pastrimin dhe kujdesin:**

##### **Para veshjes për herë të parë**

- Rripat e shtrëngimit janë shumë të gjatë, në mënyrë që ato të përshtaten në mënyrë individuale për çdo pacient dhe të mund të shkurtohen. Prandaj shkurtojini rripat e shtrëngimit te një personel i specializuar.

##### **Pastrimi**

- Në rastin e papastërtive, këpucët post operative mund të lahen në lavatrice me 30°C me programin delikat. Më pas lëreni këpucën që të thahet në ajër.

##### **Dezinfektimi**

- Materialin e pjesës së brendshme në rast nevojë mund ta pastroni me një leckë të lagur.
- Për pastrimin e materialit të brendshëm ne këshillojmë një substancë dezinfektuese, e cila lejohet të përdoret te plagët e hapura. Në këtë rast këshillohuni nga mjeku ose farmacisti juaj.

##### **Tharja**

- Këpucët e lagura ose të njoma mos i vendosni kurrë në afërsi të një burimi të drejtpërdrejtë nxehtësie.

- Ju lutemi evitoni radiatorët dhe rrezatimin e drejtpërdrejtë të diellit për tharjen e këpucëve.
- Jepini këpucëve tuaja kohë për t'u tharë. Në varësi të lagështirës së depërtuar, kjo mund të zgjasë deri në dy ditë.

#### **Ruajtja**

- Ju lutemi thajini këpucët dhe ruajini në temperaturë ambiente.

#### **8. Hedhja**

- Hedhja e produktit dhe paketimit duhet të kryhet në përputhje me rregulloret ligjore.

#### **9. Këshilla të përgjithshme / mirëmbajtja**

- Në rastin e këpucëve post-operative kemi të bëjmë me një produkt mjekësor. Mjeku juaj përcakton kohëzgjatjen e mbajtjes, gjë që ju duhet ta respektoni me patjetër.
- Në këshillojmë që këpucët pjesërisht lehtësuese të mos i mbani më shumë se 3 muaj dhe këpucët e fashuara jo më shumë se 6 muaj.
- Kontrolloni rregullisht për funksionim, konsum ose dëmtim këpucën për sa i përket mbylljes, shollës, etj.
- Në rastin e humbjes së funksionit, konsumit ose dëmtimit ju nuk duhet t'i mbathni më këpucët dhe të shkoni te mjeku ose tekniku juaj ortopedik (i këpucëve). Këpuca duhet të zëvendësohet me një këpucë të re.
- Gjithashtu ne këshillojmë që të kryeni një kontroll të rregullt dhe të duhur të këmbës tuaj dhe të plagës tuaj.

#### **10. Udhëzimi i bashkimit dhe montimit (personeli i specializuar):**

- Hiqeni mbushësin e këpucës (p.sh. letrën) dhe përshatni këpucët.
- Shkurtojini rripat shtrëngues në gjatësinë përkatëse individuale për klientët tuaj.
- Vendoseni shollën e brendshme të bashkëlidhur në mënyrë të saktë.
- Në rastin e ndryshimeve individuale në produkt, ne ju tërheqim vëmendjen, që mjeti ndihmës duhet të jetë markuar vazhdimisht me etiketën „produkt i veçantë“.

#### **11. Garancia**

- Ne akordojmë garancinë ligjore në rastin e përdorimit në përputhje me rregullat.

Ju lutemi informoni kompaninë schein orthopädie service KG në rast anomalish, problemesh ose deficitesh të këpucëve.

Ne ju urojmë juve shërim të shpejtë.

## Notkunarleiðbeiningar

### Fyrir sjúklinga og fagaðila á sviði bæklunarlækninga

Kæri viðskiptavinur.

Takk fyrir að kaupa vöru frá okkur. Við vonum að hún eigi eftir að reynast þér vel. Það er markmið okkar og metnaður að tryggja sem besta umönnun fyrir fætur með skónum okkar í náinni samvinnu við samstarfsaðila okkar, lækna, sjúkrasamlög og þjónustuaðila á heilbrigðissviði. Heimsæktu vefsíðuna okkar og kynntu þér vöruúrvalið nánar:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

Áður en [lækningavaran](#) frá okkur er notuð skal lesa notkunarleiðbeiningarnar vandlega og fara eftir því sem þar kemur fram, einkum öryggisupplýsingunum:

#### 1. Fyrirhuguð notkun/ábending:

Umbúðaskór:

- Skert hreyfigeta (göngufærni) við skaða á húð og vef undir húði í tengslum við hæg- eða eftiraðgerðar-meðferð á sárum og fleiðrum sem þurfa umfangsmiklar og e.t.v. bólstraðar umbúðir í nokkrar vikur eða lengri tíma, þegar lækningaferlið leyfir a.m.k. að þungi sé settur á fótinn að hluta til þegar gengið er. Við umönnun eftir áverka þegar um er að ræða beinbrot eða mar í framfæti.
- Þegar mikil tilhneiging er til bólgu í fæti, t.d. vegna hjartabilunar, vessabjúgs eða blásegafótameins, og aðrir meðferðarskór passa ekki lengur.
- Aðgerðarskórnir eru ætlaðir til þess að viðhalda ákveðinni göngufærni.

Skór sem draga úr álagi á fram- og afturhluta fótár:

- Miðlungsmikill til mikill skaði á fæti við hæg- eða eftiraðgerðarmeðferð (= snemmhreyfing).
- Þegar um er að ræða fótasár vegna sykursýki, en aðeins þegar ekki er hægt að nota heilgifs eða sambærilegt stoðtæki.
- Við umönnun eftir áverka þegar um er að ræða beinbrot eða mar í fram- og afturfæti.
- Þegar um er að ræða opin sár og fleiður, einkum á framfæti/hæl, t.d. í kjölfar truflana á blóðflæði í slagæðum eða bláæðum eða í kjölfar áverka.
- Þegar um er að ræða sársaukafulla bólgu í framfæti, t.d. vegna bráðagigtar eða bráðrar belgbólgu.
- Þegar um er að ræða sársaukafulla bólgusjúkdóma í afturfæti, t.d. bráðaeinkenni hælspora eða bráða belgbólgu í hásin.

#### 2. Notkunarstaður/notkunarskilyrði:

- Gætið þess að ganga eingöngu á traustu undirlagi.
- Þegar aðgerðarskórinn er notaður utandyra skal verja fótinn og e.t.v. umbúðirnar gegn óhreinindum, höggum og leyttu. Ef þörf krefur er hægt að nota hlífðarinnlegg. Leitið til sérverslunar með stoðtæki og stoðskó vegna þessa.



**Gætið þess að hætta er á að skrika fótur á röku eða hálu undirlagi, snjó og hállu. Sýna þarf sérstaka aðgát í þessum tilvikum.**

#### 3. Notkunarleiðbeiningar:

- Vegna umbúðanna hefur málum skósins verið breytt á viðeigandi stað. Taka skal tillit til þessa, einkum þegar farið er upp tröppur eða yfir þröskulda.
- Á heilbrigða fætinum skal gæta þess að klæðast traustum skófatnaði með viðeigandi hæðarjónfun.
- Opnið og losið rennilásana áður en farið er í skóinn. Farið í skóinn og festið rennilásana.
- Um er að ræða lækningatæki sem eru ávallt ætluð fyrir tiltekinn sjúkling. Öðrum er ekki heimilt að nota vöruna.
- Sitjið alltaf þegar farið er í skóna.
- Læknirinn metur hversu lengi og hversu oft skal nota vöruna.
- Athugið: Þegar um er að ræða iljarátu af völdum úttaugaklutta eða blóðrásartruflanir í slagæðum þola aðrir hluttar fótárin takmarkað álag og þarf í þessum tilvikum því að nota stoðtæki fyrir kálfa til að draga frekar úr álagi.

**Gæta skal að leiðbeiningum okkar í hvert sinn sem aðgerðarskórinn er notaður, einkum áður en hann er notaður í fyrsta sinn**

#### 4. Öryggisupplýsingar og hætta við notkun:

- Áður en farið er í skóna skal alltaf preifa á þeim að innanverðu og fjarlægja aðskotahluti sem kunna að vera fyrir hendi.
- Notið aðgerðarskóinn aldrei án viðeigandi gönguhjálpartækis.
- Ekki skal aka ökutæki sjálf(ur).
- Þegar aðgerðarskórnir eru notaðir mega þeir ekki vera í beinni snertingu við húð. Nota skal skóinn með umbúðum eða annarri viðeigandi vörn fyrir fótinn eða sárið.
- Ef skórinn krepur, veldur sársauka eða hefur önnur neikvæð áhrif skal tafarlaust leita til læknisins sem annast meðferð eða viðkomandi þjónustuaðila.
- Til að skórinn krepur ekki að og trufla blóðflæði skal gæta þess að binda hann ekki of fast með franska rennilásnum. Athugið rennilásinn strax og lagfærið hann eftir þörfum. Ef skórinn er ekki bundinn nægilega fast getur fóturinn runnið til, en það ber að forðast.
- Ef skórinn er of laus getur hann kreppt að fætinum og hætta er á að skrika fótur.
- Athuga skal daglega hvort roði er á fætinum og hvort skórinn krepur einhvers staðar að.
- Mjúkt efnið í efri hluta skósins veitir minni stuðning en í slitsterkum leðurskóm og er því hætta á að snúa sig á gótusteinum eða ójöfnum vegarlóðum.
- Umbúðirnar geta orðið til þess að röng stærð sé valin og í versta tilviki getur skórinn kreppt að.
- Ef skórinn er ekki notaður rétt getur svæðið sem á að hlífa orðið fyrir álagi.

#### Mikilvæg ábending:



**Ef vandamál koma upp með fætturna eða skóna skal tafarlaust leita til læknisins eða þjónustuaðilans.**

## 5. Frábendingar:

- Ef notandinn er með húðofnæmi gegn efnunum sem eru notuð í skónum skal hafa samráð við lækni áður en skórnir eru notaðir.
- Aðeins má nota skóna ef hluti fótár má verða fyrir álagi.
- Ef um mikla aflögun á fæti er að ræða hentar sérútbúinn aðgerðarskór ekki.

## 6. Upplýsingar um efni:

- **Ytra efni:** Nolen með bólstrunarlögum úr pólýúretani / textílefnu
- **Efni í fóðri:** Velour
- **Fótbeð:** Etýlennvínylasetat (Multiform)
- **Sóli:** Etýlennvínylasetat

Efnin fyrir fóður og fótbeð eru þau sömu í öllum gerðum.

## 7. Upplýsingar um þrif og umhirðu:

### Fyrir fyrstu notkun

- Frönsku rennilásarnir á skónum eru mjög langir svo hægt sé að stytta þá eftir þörfum fyrir hvern sjúkling fyrir sig. Skal því láta fagaðila sjá um að stytta frönsku rennilásana.

### Þrif

- Ef aðgerðarskórnir óhreinast má þvo þá í þvottavél við 30 °C með kerfi fyrir viðkvæman þvott. Leggið skóinn síðan til þerris.

### Sóthreinsun

- Ef þörf krefur er hægt að þrifa fóðrið með rökum klúti.
- Við þrif á fóðrinu mælum við með því að notað sé sóthreinsiefni sem nota má á opin sár. Leitið ráða um þetta hjá lækni eða í apóteki.

### Þurrkun

- Ekki má þurrka blauta eða raka skó beint hjá hitagjafa.
- Forðast skal að þurrka skóna á ofni eða í beinu sólarljósi.
- Gefa skal skónum nægan tíma til að þorna. Allt eftir því hversu blautir þeir eru getur það tekið allt að tvo daga.

### Geymsla

- Geyma skal skóna á þurrum stað við herbergishita.

## 8. Förgun

- Farga skal vörunni og umbúðum hennar samkvæmt lögum og reglum.

## 9. Almennar upplýsingar / viðhald

- Aðgerðarskórnir eru lækningatæki. Læknirinn segir til um hversu lengi skal nota skóna og verður að fara eftir því.
- Við mælum með því að skórnir sem draga úr álagi séu ekki notaðir í meira en 3 mánuði og að umbúðaskórnir séu ekki notaðir í meira en 6 mánuði.
- Athugið reglulega hvort rennilásinn, sólinn o.fl. á skónum er í lagi, slitið eða skemmt.
- Ef eitthvað er í ólagi, slitið eða skemmt skal hætta að nota skóna og leita til læknisins eða stoðtækjaf-ræðingsins. Skipta verður skónum út fyrir nýjan.

- Við mælum einnig með því að látið sé skoða fótinn og sárið reglulega með viðeigandi hætti.

## 10. Leiðbeiningar um samsetningu og frágang (fyrir fagaðila):

- Fjarlægjið fyllingarefni (t.d. pappír) úr skónum og undirbúið þá.
- Styttið frönsku rennilásana í þá lengd sem hentar fyrir viðskiptavininn.
- Setjið meðfylgjandi innlegg í skóinn á réttan hátt.
- Ef hjálpartækinu er breytt fyrir tiltekinn notanda skal gæta þess að merkja verður það með varanlegum hætti með textanum „Sérsmíði“.

## 11. Ábyrgð

- Við veitum lögbundna ábyrgð ef notkun er með fyrirhuguðum hætti.

Vinsamlegast látið fyrirtækið schein orthopädie service KG vita ef vart verður við eitthvað óeðlilegt, vandamál eða ágalla á skónum.

Með ósk um góðan bata.

## Bruksanvisning

### For pasienter og ortopediske spesialister

Kjære kunde,

vi takker deg for tillitten. Dette kjøpet er et godt valg. Vårt mål og krav er å gi best mulig hjelp til føttene med skoene våre, i tett samarbeid med våre partnere, leger, helseforsikring og medisinske tjenester. Få mer informasjon om produktene våre og besøk vårt nettsted:

**www.schein.de**

Les vennligst grundig gjennom bruksanvisningen før vårt medisinske produkt brukes, og vær oppmerksom på følgende henvisninger, spesielt sikkerhetsinformasjonene:

#### 1. Formål/indikasjon:

Bandasjesko:

- Svekkelse av bevegelighet (gange) ved skade på hud og subkutant vev i forbindelse med flere ukers eller lengre tids konservativ eller postoperativ behandling av sår og ulcera med omfattende hhv. polstrede bandasjer hvor helingsprosessen tillater i det minste delvis belastning på foten under gange. For posttraumatisk behandling etter brudd eller forstuing fremme på foten.
- Ved sterk hevelse av føttene, f.eks. pga. hjertesvikt, lymfødem eller posttrombotisk syndrom, når vanlige sko ikke lenger passer.
- Post-op-sko er laget for å gjøre det mulig å opprettholde en tilpasset gåfunksjon.

Avlastningssko for for- og bakfot:

- Middels til alvorlig skade av foten ved konservativ eller postoperativ behandling (= tidlig mobilisering).
- Ved diabetisk ulcera på foten, kun når ikke gips med helkontakt eller lignende ortose ikke er mulig.
- Posttraumatisk behandling etter brudd i for- / bakfot eller forstuinger.
- Ved åpne sår og ulcera spesielt på forfot / på hælen, f.eks. som konsekvens etter arterielle eller venøse sirkulasjonsforstyrrelser eller skader.
- Ved smertelig hevelse av forfoten f.eks. gjennom akutt giktanfall eller ved akutt bursitis.
- Ved smertelig, betent sykdom av bakfot f.eks. gjennom akutt hælspore symptomer eller ved akutt bursitis på akillesenestefestet.

#### 2. Brukssted/Bruksbetingelser:

- Se til at du bare beveger deg på sikre underlag.
- Foten din og ev. bandasje beskyttes mot smuss, støt og fuktighet, dersom du bruker post-op-skoen ute. Du kan bruke en bladnissats for beskyttelse om nødvendig. Ta kontakt med din ortopediske (sko) forhandler om dette.



**Vær oppmerksom på at det er fare for å skli på fuktig eller glatt underlag, samt ved snø og is. Vær svært forsiktig.**

#### 3. Henvisninger for bruk:

- Gjennom behandlingen din er dimensjonene til skoene endret på gjeldende sted. Ta hensyn til dette spesielt i trapper eller når du går over terskler.
- Vær oppmerksom på at du skal bruke en fast sko med tilsvarende høydeutligning på den friske foten.
- Åpne og løsne lukkingene for å ta skoene på. Ta på skoene og lukk disse.
- Det dreier seg om medisinske produkter som alltid er tiltenkt en enkelt pasient. Bruk av andre personer er ikke tillatt.
- Ta alltid på skoene når du sitter.
- Legen din bestemmer hvor lenge og ofte skoene får brukes.
- Merk: Ved en malum perforans pga. perifer nevropati eller ved arterielle perifere sirkulasjonsforstyrrelser er belastningen på resten av foten begrenset, slik at en ekstra avlastning med leggortose er nødvendig.

**Vær oppmerksom på våre henvisningen før hver bruk av „Post-op-skoen“ og spesielt for første bruk**

#### 4. Sikkerhetshenvisninger og risikoer ved bruk:

- Skoene kontrolleres innvendig før hver bruk og eventuelle fremmedlegemer fjernes.
- Bruk aldri post-op-skoen uten egnet hjelpemiddel for å gå.
- Du må ikke kjøre et kjøretøy selv.
- Bruk post-op-skoene kun når det ikke oppstår direkte hudkontakt. Bruk dem enten med en bandasje eller egnet beskyttelse for foten hhv. såret ditt.
- Oppstår det trykksteder, smerte eller andre negative ting skal behandlende lege hhv. tjenesteleverandør oppsøkes umiddelbart.
- For å unngå trykksteder og sirkulasjonsforstyrrelser må ikke skoene festes for mye. Lukkingen kontrolleres direkte og reguleres om nødvendig. For løs lukking fører til at du sklir i skoene, dette må unngås.
- Sko som er lukket for løst kan føre til snubling eller trykksteder når foten sklir.
- Føttene dine skal undersøkes daglig for rødhet og trykksteder.
- Gjennom det myke skaftmaterialet er skoene mindre bestandig mot skjærekrefter enn i faste skinnsko, derfor er det mulig å vrikke foten på brosteiner eller skogsveier.
- Gjennom bandasjen kan det oppstå feil størrelse, i verste fall kan det oppstå trykksteder.
- Gjennom feil bruk kan stedet som skal avlastes belastes i stedet.

#### Viktig henvisning:



**Ved problemer med føttene eller skoene dine må du henvende deg til din lege eller tjenesteleverandør umiddelbart.**

#### 5. Kontraindikasjoner:

- Hvis du har allergier mot materialene som brukes må du kontakte legen din før bruk.
- Skoene må kun brukes når en delvis belastning er tillatt.



- Ved betydelige fotdeformiteter er en konfeksjonert post-op-sko ikke egnet.

## **6. Materialopplysninger:**

- **Overmaterial:** Nolen med polyuretan-polsterlag / tekstiler
  - **Fôrmaterial:** Velour
  - **Fotseng:** Etylen-vinylacetat (multiform)
  - **Såle:** Etylen-vinylacetat
- Materialene til fôr og fotseng er lik for alle modeller.

## **7. Henvisninger for rengjøring og pleie:**

### **Før første bruk**

- Borrelåsene som er på skoene er svært lange, slik at disse kan tilpasses og forkortes individuelt for hver pasient. Derfor må du la borrelåsene forkortes av fagpersonell.

### **Rengjøring**

- Ved tilsmussinger kan post-op-skoene vaskes på 30 °C som finvask i maskin. Deretter lar du skoene lufttørke.

### **Desinfeksjon**

- Fôrmaterialet kan rengjøres med en fuktig klut ved behov.
- For rengjøring av fôrmaterialet anbefaler vi et desinfeksjonsmiddel som får brukes ved åpne sår. Få råd fra din lege eller apoteker.

### **Tørking**

- Våte eller fuktige sko må aldri settes nær en direkte varmekilde for tørking.
- Unngå ovner og direkte sol for tørking av skoene.
- Gi skoene dine tid til å tørke. Dette kan ta inntil to dager, alt etter hvor fuktige de er.

### **Lagring**

- Skoene lagres tørt og ved romtemperatur.

## **8. Avhending**

- Avhending av produkt og emballasje må gjøres i henhold til de lovpålagte forskriftene.

## **9. Generelle henvisninger / vedlikehold**

- Post-op-skoene er et medisinsk produkt. Legen din bestemmer hvor lenge skoen skal brukes, dette må absolutt overholdes.
- Vi anbefaler å ikke bruke avlastningssko lengre enn 3 og bandasjesko ikke lengre enn 6 måneder.
- Kontroller skoen regelmessig for funksjon, slitasje og skade med hensyn til lukking, såle osv.
- Ved funksjonstap, slitasje (for mye brukt) eller skade bør skoen ikke brukes lenger og lege hhv. ortoped(sko)-tekniker kontaktes. Skoen må byttes ut med en ny.
- I tillegg anbefaler vi at det gjennomføres en regelmessig, hensiktsmessig kontroll av foten og såret ditt.

## **10. Henvisning for sammenbygging og montering (fagpersonell):**

- Fjern fyllet i skoen (f.eks. papir) og tilpass skoene.
- Borrelåsene forkortes tilsvarende individuell lengde for kunden.
- Legg vedlagt polstersåle riktig inn i skoen.

- Ved individuell endring på produktet henviser vi om at hjelpemiddelet med merking „Spesialproduksjon“ må markeres permanent.

## **11. Garanti**

- Vi gir juridisk garanti ved riktig bruk.

Kontakt vennligst firmaet schein orthopädie service KG i tilfelle avvik, problemer eller defekter med skoene.

Vi ønsker god bedring.

## Uputstvo za rukovanje

### Za pacijente i stručno osoblje ortopedije

Dragi kupci,

zahvaljujemo Vam se na poverenju. Ovom kupovinom ste napravili dobru odluku. Naš cilj i zahtev je da u uskoj saradnji sa našim partnerima, lekarima, bolnicama i medicinskim službama putem naših cipela obezbedimo najbolju brigu za stopalo. Saznajte više o našim proizvodima i posetite našu internet stranicu:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Pre upotrebe našeg medicinskog proizvoda pročitajte uputstvo za upotrebu i obratite pažnju na sledeće napomene, posebno bezbednosne informacije:**

#### 1. Namena/indikacije:

Cipele za nošenje na zavojce:

- Ugroženost mobilnosti (hodanja) kod oštećenja kože i potkožnog tkiva u okviru stalnog ili konzervativnog ili postoperativnog tretmana rana ili čireva koji traje nekoliko nedelja ili dugotrajno sa rastegnutim, eventualno podstavljenim zavojima, čiji postupak lečenja dozvoljava najmanje delimično opterećenje stopala. Kod posttraumatskog lečenja nakon fraktura ili nagnječenja prednjeg stopala.
- Kod jake sklonosti oticanju stopala, npr. zbog srčane slabosti, limfnog edema ili posttrombotičkog sindroma kada uobičajene konfekcijske cipele više ne odgovaraju.
- Post-Op cipele su namenjene za to da omoguće i održe odgovarajuće funkcije hodanja.

Cipele za rasterećenje prednjeg i zadnjeg stopala:

- Srednje do teško oštećenje stopala kod konzervativnog ili postoperativnog lečenja (= rana mobilizacija).
- Kod dijabetičkih čireva na stopalu, samo kada nije moguć puni gips ili ortopedska proteza.
- Postraumatsko zbrinjavanje nakon fraktura prednjeg i zadnjeg stopala ili nagnječenja stopala.
- Kod otvorenih rana i čireva, naročito na prednjem stopalu/peti, npr. kao posledica arterijskih ili venoznih smetnji cirkulacije ili povreda.
- Kod bolne otekline prednjeg stopala, npr. zbog akutnog napada gichta ili kod akutnog burzitisa.
- Kod bolnih, upalnih oboljenja zadnjeg stopala, npr. zbog akutnih simptoma petnog trna ili kod burzitisa na nastavku Ahilove tetive.

#### 2. Mesto upotrebe/Uslovi upotrebe:

- Pazite na to da se krećete samo po bezbednoj podlozi.
- Zaštitite svoje stopalo i eventualno zavoj od zaprljanja, udara i vlage ako Post-Op cipelu koristite napolju. Po potrebi za zaštitu koristite umetak. U vezi sa ovim se posavetujte se sa svojim specijalizovanim trgovcem za prodaju ortopedskih cipela.



**Pazite da na vlažnoj ili klizavoj podlozi i na snegu ili ledu na može da dođe opasnosti od klizanja. Ovde je potreban poseban oprez.**

#### 3. Uputstva za primenu:

- Zavoji ili slično što koristite menjaju dimenzije cipele na pogodnom mestu. Obratite pažnju na to posebno kod penjanja uza stepenice ili kod prelaska preko pragova.
- Imajte na umu da na zdravom stopalu treba da nosite čvrstu cipelu sa odgovarajućim izjednačenjem visine.
- Za obuvanje otvorite i oslobodite zatvarače. Obujte cipelu i zatvorite je.
- Radi se o medicinskim proizvodima koji su uvek namenjeni jednom jedinom pacijentu. Upotreba od strane drugih osoba nije dozvoljena.
- Cipele oblačite uvek u sedećem položaju.
- Trajanje nošenja i učestalost primene određuje Vaš lekar.
- Napomena: Kod čira malum perforans zbog periferne neuropatije ili arterijskih perifernih smetnji cirkulacije je ograničeno opterećenje ostatka stopala, tako da je u tim slučajevima potrebno dodatno rasterećenje putem proteze za potkolenicu.

**Pre svakog nošenja „Post-Op cipele“, a posebno pre prvog nošenja, obratite pažnju na naša uputstva.**

#### 4. Bezbednosne napomene i rizici tokom primene:

- Cipele pre svakog obuvanja proverite iznutra i uklonite eventualna strana tela.
- Post-Op cipelu nikada nemojte koristiti bez odgovarajuće pomoći za hodanje.
- Nemojte sami voziti vozilo.
- Post-Op cipelu nosite samo ako nema direktnog kontakta sa kožom. Nosite je ili sa zavojem ili sa odgovarajućom zaštitom za Vaše stopalo, npr. za ranu.
- Ako se pojave žuljevi, bolovi ili ostale negativne pojave, morate odmah da se obratite ordinirajućem lekaru odnosno pružaocu usluge.
- Za izbegavanje žuljeva i smetnji u cirkulaciji nemojte prečvrsto vezivati cipelu čičak-trakom. Proverite direktno zatvarač i po potrebi ga regulišite. Prelabavo zatvaranje dovodi do klizanja u cipeli, to mora da se izbegne.
- Prelabavo zatvorene cipele mogu da dovedu do pada ili žuljeva zbog klizanja.
- Dnevno biste trebali poveravati da li na Vašim stopalima ima crvenila i žuljeva.
- Zbog mekanog materijala sare u cipeli postoji manji otpor protiv sila klizanja nego u čvrstim kožnim cipelama, tako da je moguće saplitanje na kaldrmi ili poljskim putevima.
- Zbog zavoja može da dođe do pogrešnog određivanja veličine, u najgorem slučaju može da dođe do žuljeva.
- Pogrešnim nošenjem cipele može da se optereti mesto koje treba da se rastereti.

#### Važna napomena:



**Kod problema sa stopalima ili cipelama odmah se obratite svom lekaru ili pružaocu usluge.**

## 5. Kontraindikacije:

- Ako patite od postojećih kožnih alergija protiv upotrebljenih materijala, pre upotrebe se posavetujte sa svojim lekarom.
- Cipelu upotrebite samo onda ako se može dozvoliti delimično opterećenje.
- Kod značajnih deformacija stopala nije pogodna konfekcionirana Post-Op cipela.

## 6. Podaci o materijalima:

- **Gornji materijal:** Nolen sa slojevima podstave od poliuretana /tekstil
- **Podstava:** Velur
- **Ležište za stopalo:** Etilen-vinilacetat (višeformni)
- **Đon:** Etilen-vinilacetat

Materijali za podstavu i ležište za stopalo su za sve modele isti.

## 7. Napomene za čišćenje i negu:

### Pre prvog nošenja

- - Postavljeni zatvarači na čičak su veoma dugi da bi ih se moglo na odgovarajući način individualno podesiti prema svakom pacijentu i skratiti ih. Zato prepustite stručnom osoblju da skрати zatvarače na čičak.

### Čišćenje

- Kod zaprljanja Post-Op cipele se mogu prati u mašini za pranje veša na 30 °C u postupku pranja za osetljivi veš. Nakon toga ostavite cipele da se osuše na vazduhu.

### Dezinfekcija

- Materijal podstave možete po potrebi očistiti vlažnom krpom.
- Za čišćenje podstave preporučujemo dezinfekciono sredstvo koje se sme upotrebljavati kod otvorenih rana. Za to se posavetujte sa svojim lekarom ili apotekarom.

### Sušenje

- Mokre ili vlažne cipele nemojte nikada stavljati u blizinu direktnog izvora toplote.
- Kod sušenja cipela izbegavajte radijatore i direktnu sunčevu svetlost.
- Dajte cipeli vremena da se osuši. To može trajati do dva dana, zavisno od količine vlage koja je prodrla u cipelu.

### Skladištenje

- Cipele skladištite suhe i na sobnoj temperaturi.

## 8. Odlaganje

- Odlaganje proizvoda i ambalaže se mora vršiti prema zakonskim propisima.

## 9. Opšte napomene/Održavanje

- Kod Post-Op cipela se radi o medicinskom proizvodu. Vaš lekar određuje trajanje nošenje čega se obavezno morate pridržavati.
- Preporučujemo da cipele za delimično rasterećenje ne nosite duže od 3 meseca, a cipele za nošenje na zavoj ne duže od 6 meseci.

- Redovno kontrolišite da li cipela ispunjava svoju funkciju, da li je ishabana ili da li ima oštećenja na zatvaraču, đonu itd.
- Kod gubitka funkcionalnosti, pohabanosti (istrošenosti) ili oštećenja cipelu ne biste trebali više nositi i trebali biste se obratiti svom tehničaru za ortopediju (ortopedске cipele). Cipela se mora zameniti novom.
- Isto tako preporučujemo da redovno vršite kontrolu svog stopala i svoje rane u skladu sa nalazom.

## 10. Uputstvo za sastavljanje i montažu (stručno osoblje)

- Uklonite materijal za punjenje cipele (npr. papir) i prilagodite cipelu.
- Skratite čičak-trake na odgovarajuću individualnu dužinu za svog klijenta.
- Umetnite priloženi jastučasti đon ispravno u cipelu.
- Kod individualnih promena na proizvodu skrećemo pažnju da se pomoćno sredstvo mora trajno označiti oznakom „Posebna izrada“.

## 11. Garancija

- Dajemo zakonsku garanciju kod upotrebe u skladu sa namenom.

Molimo da obavestite firmu schein orthopädie service KG u slučaju neobičnosti, problema ili nedostataka cipele.

Želimo Vam brzo ozdravljenje.

## Uputstvo za upotrebu

### Za pacijente i ortopedsko stručno osoblje

Dragi kupci,

zahvaljujemo vam na povjerenju. Ovom kupovinom donijeli ste dobru odluku. Naš je cilj i želja da u bliskoj saradnji sa našim partnerima, lekarima, kompanijama za zdravstveno osiguranje i medicinskim službama sa našim cipelama obezbavimo najbolju moguću njegu stopala. Saznajte više o našim proizvodima i posjetite našu internet stranicu:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Molimo Vas da prije upotrebe našeg medicinskog proizvoda pažljivo pročitate uputstvo za upotrebu i uzmete u obzir sljedeće napomene, a posebno informacije povezane sa bezbjednošću:**

#### 1. Namjena/Indikacija:

Cipele za nošenje sa zavojem:

- Narušavanje mobilnosti (hodanja) kod oštećenja kože i potkožnog tkiva u sklopu konzervativnog ili post-operativnog liječenja rana i čireva koje traje nekoliko sedmica ili duže pomoću rastegljivih i eventualno obloženih zavoja, gdje proces zacjeljenja dozvoljava bar djelimično opterećenje stopala pri hodanju. Kod post-traumatske njege poslije fraktura ili prignječenja prednjeg dijela stopala.
- U slučaju jake tendencije ka otoku na stopalima, npr. uslijed srčane insuficijencije, limfedema ili post-tromboznog sindroma, kada uobičajene konfekcijske cipele više nisu odgovarajuće.
- Cipele Post-Op-Schuhe predviđene su za omogućavanje i održavanje primjerene funkcije hodanja.

Cipele za rasterećenje prednjeg i zadnjeg dijela stopala:

- Umjereno do teško oštećenje stopala kod konzervativnog ili post-operativnog liječenja (= rana mobilizacija).
- Kod dijabetičnih čireva na stopalima, samo ako nije moguć potpuno prijanjajući gips ili neka uporediva ortoza.
- Post-traumatska nega poslije fraktura i prignječenja prednjeg/zadnjeg dijela stopala.
- kod otvorenih rana i čireva posebno na prednjem dijelu stopala/na peti, npr. kao posljedica poremećaja arterijske ili venske cirkulacije krvi ili povreda.
- U slučaju bolnih otoka na prednjem dijelu stopala npr. zbog akutnog napada gihta ili pri akutnom burzitisu.
- kod bolnih, upalnih oboljenja zadnjeg dijela stopala, npr. zbog akutnih simptoma čukljeva na peti ili kod akutnog burzitisa na spoju ahilove tetive.

#### 2. Mjesto upotrebe/uslovi upotrebe:

- Vodite računa da se krećete samo po čvrstom tlu.
- Zaštitite vaše sto palo i po potrebi vaš zavoj od prljavštine, udaraca i vlage, ako cipelu Post-Op-Schuhe koristite napolju. U svrhu zaštite možete po potrebi da koristite uložak u vidu lista. S tim u vezi konsultujte vašeg specijalizovanog prodavca ortopedskih pomagala (cipela).



**Imajte u vidu da na vlažnoj ili glatkoj podlozi, te pri snijegu i ledu, može doći do opasnosti od klizanja. Ovdje je potreban poseban oprez.**

#### 3. Napomene o primjeni:

- Zbog vašeg liječenja su dimenzije cipele na pogodnom mjestu promijenjene. To posebno uzmete u obzir kada se penjete uz stepenice ili prelazite preko pragova.
- Imajte u vodi da bi na zdravom stopalu trebalo da nosite čvrstu cipelu sa odgovarajućom kompenzacijom visine.
- Prilikom obuvanja otvorite i otpustite zatvarače. Obujte cipelu i zatvorite je.
- Radi se o medicinskim proizvodima koji su uvijek namijenjeni za samo jednog pacijenta. Upotreba od strane drugih osoba nije dozvoljena.
- Cipele obuvajte samo u sjedećem položaju.
- Trajanje nošenja i učestalost primjene određuje vaš ljekar.
- Napomena: u slučaju Malum perforans-a uslijed periferne neuropatije ili kod poremećaja arterijske ili venske cirkulacije krvi ostali dio stopala se može opteretiti samo u ograničenoj mjeri, tako da je u tim slučajevima indikovano dodatno rasterećenje pomoću ortoze za potkolenicu.

**Prije svakog nošenja cipele „Post-Op-Schuhe“ i posebno prije prvog nošenja, obratite pažnju na naše napomene**

#### 4. Sigurnosne napomene i rizici primjene:

- Prije svakog obuvanja opipati cipelu iznutra i ukloniti eventualna strana tijela.
- Nikada nemojte koristiti cipelu Post-Op-Schuhe bez pogodnog pomagala za hodanje.
- Nemojte voziti vozilo.
- Cipele Post-Op-Schuhe nosite samo ako ne dolazi do direktnog dodira sa kožom. Nosite je zajedno sa zavojem ili prikladnom zaštitom za vaše stopalo odn. vašu ranu.
- Ako osjetite pritiskanje, bol ili dođe do bilo kakve druge negativne pojave, odmah treba pozvati odgovarajućeg ljekara odn. pružaoca usluge.
- U svrhu sprječavanja pritiskanja i poremećaja cirkulacije krvi, cipelu nemojte previše jako stegnuti. Neposredno provjerite zatvaranje i po potrebi ga regulišite. Previše labavo zatvaranje dovodi do klizanja unutar cipele, što se mora spriječiti.
- Previše labavo zatvorene cipele mogu da dovedu do padova ili pritiskanja uslijed klizanja.
- Svakog dana bi trebalo da pregledate svoja stopala u pogledu crvenila i tragova pritiskanja.
- Zbog mekanog materijala tijela cipele, ona pruža manju otpornost na silu smicanja nego čvrste kožne cipele, te je takođe moguće presavijanje u zglobu na kalciumi ili zemljanim stazama.
- Zbog zavoja može doći do pogrešnog određivanja veličine, u najgorem slučaju može doći do pritiskanja.
- Pogrešnim ponašanjem prilikom nošenja bi moglo doći do opterećivanja mjesta koje treba da se rastereti

## Važna napomena:



**U slučaju problema sa vašim stopalima ili cipelama odmah se obratite vašem ljekaru ili pružaocu usluge.**

## 5. Kontraindikacije:

- Ako patite od postojećih alergija kože na korišćene materijale, prije upotrebe se konsultujte s vašim ljekarom.
- Cipele koristite samo ako se može dozvoliti djelimično opterećenje.
- U slučaju znatnih deformiteta stopala, konfekcionirana cipela Post-Op-Schuhe nije pogodna.

## 6. Podaci o materijalu:

- **Materijal gornjeg dijela:** Nolen sa slojevima poliuretanske obloge/tekstilom
- **Materijal postave:** Velur
- **Ležište za stopalo:** Etilen vinilacetat (Multiform)
- **Đon:** Etilen vinilacetat

Materijali za postavu i ležište za stopalo su isti kod svih modela.

## 7. Napomene o čišćenju i njega:

### Prije prvog nošenja

- Postavljeni zatvarači od čičak-trake su vrlo dugački, kako bi se mogli individualno prilagoditi svakom pacijentu i skratiti. Zbog toga skraćivanje zatvarača od čičak-trake prepustite stručnom osoblju.

### Čišćenje

- Kada se isprljaju, cipele Post-Op-Schuhe se mogu prati u mašini na 30 °C u programu za osjetljive materijale. Poslije pranja ostavite cipelu da se suši na vazduhu.

### Dezinfekcija

- Materijal postave po potrebi možete očistiti vlažnom krpom.
- Za čišćenje postave koristite sredstvo za dezinfekciju, koje se smije koristiti kod otvorenih rana. S tim u vezi potražite savjet od vašeg ljekara ili apotekara.

### Sušenje

- Mokre ili vlažne cipele u svrhu sušenja nikada nemojte stavljati u blizinu direktnog izvora toplote.
- Izbjegavajte grejna tijela i direktno sunčevo zračenje za sušenje cipela.
- Ostavite vašim cipelama dovoljno vremena da se osuše. To zavisi od količine vlage koja je prodrla, može trajati do dva dana.

### Skladištenje

- Osušite cipele i skladištite ih na sobnoj temperaturi.

## 8. Odlaganje na otpad

- Odlaganje na otpad proizvoda i ambalaže mora se sprovesti u skladu sa zakonskim propisima.

## 9. Opšte napomene/Održavanje

- Kod cipela Post-Op -Schuhe se radi o medicinskom proizvodu. Vaš ljekar određuje trajanje nošenja, kojeg se obavezno morate pridržavati.

- Preporučujemo da se cipele za djelimično rasterećenje ne nose duže od 3 mjeseca, a cipele za nošenje sa zavojem ne duže od 6 mjeseci.
- Redovno kontrolišite cipelu u pogledu funkcionalnosti, habanja ili oštećenja zatvarača, đona, itd.
- U slučaju gubitka funkcije, habanja (istrošenosti) ili oštećenja više ne bi trebalo da nosite cipele i trebalo bi da posjetite vašeg ljekara odn. tehničara za ortopedsku pomagala (cipele). Cipela se mora zamijeniti novom cipelom.
- Takođe preporučujemo redovnu kontrolu vašeg stopala i rane u skladu sa nalazom.

## 10. Uputstvo za sklapanje i montažu (stručno osoblje):

- Uklonite ispunu cipele (npr. papir) i prilagodite cipele.
- Skratite čičak-trake na odgovarajući individualnu dužinu za vašeg klijenta.
- Ispravno umetnite isporučeni đon sa postavom u cipelu.
- Kod individualnih promjena na proizvodu ukazujemo na to da se pomagalo mora trajno obilježiti oznakom „Specijalna izrada“.

## 11. Garancija

- U slučaju namjenske upotrebe pružamo garanciju predviđenu zakonom.

Obavijestite kompaniju schein orthopädie service KG ako se kod cipela pojave neobičnosti, problemi ili nedostaci.

Želimo Vam uspješan oporavak.

## Kullanım kılavuzu

### Hastalar ve uzman ortopedi çalışanları için

Sevgili Müşterilerimiz,

Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz! Bu alışveriş ile çok doğru bir karar almış bulunmaktasınız. Amacımız ve iddiamız; ortaklarımız, doktorlarımız, sağlık sigortası ve tıbbi hizmetler ile yakın iş birliği içinde ayakkabılarımızla ayağınız için en mükemmel bakımı sağlamaktır. Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgi edinir ve web sayfamızı ziyaret edin:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**Lütfen tıbbi ürünümüzü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve aşağıdaki uyarıları, özellikle de güvenlik bilgilerini dikkate alın.**

#### 1. Amaç/Endikasyon:

Bandaj ayakkabıları:

- Birkaç hafta veya daha uzun süreli yaraların ve ülselerin geleneksel veya postoperatif tedavisi kapsamında deri ve deri altı dokuda hasar olmasından dolayı hareket (yürüme) bozukluğu oluşması durumunda iyileşme sürecinde yürürken ayak üzerinde yükü azaltan geniş, hatta yastıklı bandajlar. Ön ve arka ayakta kırık veya çürük sonrası travmalarda bakım.
- Ayaklarda şiddetli şişme eğiliminde; ör. kalp yetmezliği, lenfödem veya trombotik sonrası sendrom sonrasında normal ayakkabılar ayağa sığmadığında.
- Ameliyat sonrası ayakkabılar uygun bir yürüme fonksiyonu sağlamak ve sürdürmek için tasarlanmıştır.

Ön ve arka ayakların yükünü azaltan ayakkabılar:

- Ayağın orta veya ileri şiddette hasar görmesi durumunda geleneksel ve postoperatif tedavilerde (= erken hareketlilik).
- Tam temaslı alçı veya benzer bir ortezin mümkün olmadığı diyabetik ayak yaralarında.
- Ön ve arka ayak kırığı veya çürükleri sonrası travmalarda.
- Özellikle ön ayaktaki/topuktaki açık yara ve ülselerde ör. arteriyel veya venöz dolaşım bozuklukları veya yaralanmalarının sonucunda.
- Ön ayakta ağrılı şişme durumunda; ör. akut gut veya akut bursit ataklarında.
- Arka ayakta ağrılı, iltihaplı hastalıklarda, ör. akut topuk dikenli semptomları veya aşil tendonunun bağlanma noktasındaki akut bursit nedeniyle.

#### 2. Kullanım alanı/ kullanım şartları:

- Güvenli bir zeminde olduğunuzdan emin olun.
- Ameliyat sonrası ayakkabınızı dışarıda kullanıyorsanız ayağınızı ve bandajınızı kir, darbe ve nemden koruyun. Koruyucu olarak bir yaprak tabanlı kullanabilirsiniz. Bunun için ortopedik (ayakkabı) ürün satıcısına danışın.

#### 3. Kullanım ile ilgili bilgiler:

- Bakımınız nedeniyle, ayakkabının bazı bölgelerindeki boyutlarda değişiklik yapılmıştır. Özellikle merdiven çıkarken veya eşiklerden geçerken buna özellikle dikkat etmelisiniz.
- Sağlıklı ayağınızda uygun yükseklikte dengeleyen sağlam bir ayakkabı giymeniz önemlidir.
- Giymek için bantları açın. Ayakkabıyı giyin ve bağlayın.
- Her zaman tek bir hastanın kullanımı için tasarlanmış tıbbi bir üründür. Başka kişilerin kullanması uygun değildir.
- Ayakkabıları daima oturarak giyin.
- Ayakkabının kullanım süresi ve sıklığı doktor tarafından belirlenir.
- Not: periferik nöropatiye bağlı malum perforan veya periferik arter dolaşım bozukluklarında, ayağın kalan kısmının yük taşıma kapasitesi kısıtlanır, bu nedenle böyle durumlarda alt bacak ortezi ile yükün azaltılması gerekir.

**„Ameliyat sonrası ayakkabı“ her kullanımdan önce ve özellikle ilk kullanımdan önce uyarılarımızı dikkate alın.**

#### 4. Güvenlik uyarıları ve kullanım riskleri:

- Her kullanımdan önce ayakkabıların içini kontrol edin ve yabancı cisimleri çıkarın.
- Ameliyat sonrası ayakkabıyı uygun bir yürüme yardımı olmadan kullanmayın.
- Tek başına araba kullanmayın.
- Ameliyat sonrası ayakkabıyı sadece doğrudan bir cilt teması meydana gelmiyorsa kullanın. Ya bir bandaj, ya da ayağınız veya yaranız için uygun bir koruyucu ile birlikte kullanın.
- Basınç, ağrı veya başka olumsuz belirtiler varsa, sizi tedavi eden doktor veya hizmet sağlayıcısı ile ivedilikle iletişime geçin.
- Basınç veya dolaşım bozukluklarını önlemek için ayakkabıyı çok sıkı bağlamayın. Hemen bağını kontrol edin ve gerektiğinde ayarlayın. Çok gevşek bağlama, ayakkabıların kaymasına yol açar, bunun önlenmesi gerekir.
- Gevşek bağlanmış ayakkabılar kayma nedeniyle düşmeye veya basınca neden olabilir.
- Ayaklarınızı her gün kızarıklık ve morluklar olup olmadığını kontrol edin.
- Yumuşak üst malzemesi nedeniyle, ayakkabı sağlam deri ayakkabalara göre kesme kuvvetine karşı daha az dayanıklıdır, bu nedenle kaldırım veya patika yollarında ayağınız bükülebilir.
- Bandaj, boyutun yanlış belirlenmesine, en kötü durumda ise basınca yol açabilir.
- Yanlış kullanım nedeniyle rahatlatılması gereken yerlere yük binebilir.

**Önemli uyarı:**

**Ayaklarınız veya ayakkabılarınız ile ilgili bir sorunuz olursa, lütfen derhal doktorunuza veya hizmet sağlayıcınıza başvurun.**



**Islak veya kaygan yüzeylerde, ayrıca kar ve buzda kayma riskini lütfen dikkate alın. Lütfen çok dikkat edin.**



**Ayaklarınız veya ayakkabılarınız ile ilgili bir sorunuz olursa, lütfen derhal doktorunuza veya hizmet sağlayıcınıza başvurun.**

## 5. Kontrendikasyonlar:

- Kullanılan malzemelere karşı cilt alerjiniz varsa, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Ayakkabıları sadece, kısmı yük bindirmeye izin verilirse kullanın.
- Önemli ayak deformasyonlarında ameliyat sonrası ayakkabı uygun değildir.

## 6. Malzeme bilgisi:

- **Üst malzeme:** Nolen ile poliüretan dolgu katmanları/ tekstil
  - **İç malzeme:** kadife
  - **Ayak tabanı:** Etilen vinil asetat (multiform)
  - **Dış taban:** Etilen vinil asetat
- İç malzeme ve iç taban malzemeleri tüm modellerde aynıdır.

## 7. Temizlik talimatları ve bakım:

### İlk kullanımdan önce

- Ekli cırt cırt bantlar, her hastaya özel olarak uyarlanabilmeleri ve kısaltılabilmeleri için oldukça uzun tutulmuştur. Bu nedenle cırt cırt bantların lütfen uzman personel tarafından kısaltılmasını sağlayın.

### Temizlik

- Kirlendiklerinde ameliyat sonrası ayakkabılar çamaşır makinesinde 30°C'lik hassas programda yıkanabilir. Yıkadıktan sonra açık havada kurutun.

### Dezenfeksiyon

- İç malzemeyi gerektiğinde nemli bez ile silebilirsiniz.
- İç malzemeyi temizlemek için açık yaralarda kullanılabilen dezenfektan kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Doktorunuza veya eczacınıza danışın.

### Kurutma

- Islak veya nemli ayakkabıları kurutmak için asla doğrudan bir ısı kaynağının yakınına koymayın.
- Lütfen ayakkabılarınızı radyatör ve doğrudan güneş ışığının altında kurutmayın.
- Ayakkabılarınıza kurumaları için zaman verin. Bu süre, ayakkabıya giren nem miktarına göre iki güne kadar sürebilir.

### Saklama:

- Ayakkabıları lütfen kuru ve oda sıcaklığında saklayın.

## 8. İmha

- Ürün ve ambalaj yasal düzenlemelere uygun olarak imha edilmelidir.

## 9. Genel bilgi/bakım

- Ameliyat sonrası ayakkabılar tıbbi bir üründür. Kullanım süresi doktor tarafından belirlenir ve mutlaka uyulması gerekir.
- Kısmi rahatlatma ayakkabılarını 3 aydan, bandajlı ayakkabıları ise 6 aydan uzun süre kullanılmaması önerilir.
- Ayakkabıları düzenli olarak işlevsellik, aşınma ve bağ, taban, vs. hasarı bakımından kontrol edin.
- İşlev kaybı, aşınma (kullanıma bağlı) veya hasar durumunda ayakkabıları artık giymemeli ve doktorunuza veya ortopedi (ayakkabı) teknisyeninize

danışmalısınız. Yeni bir ayakkabı alınmalıdır.

- Ayrıca ayağınızı ve yaranızı düzenli olarak, bulgulara göre kontrol ettirmenizi tavsiye ediyoruz.

## 10. Birleştirme ve montaj talimatları (uzman personel):

- Ayakkabıların içindeki dolguları (ör. kağıt) ve ayakkabıları giyin.
- Cırt cırt bantları müşteriniz için uygun bireysel uzunluğa kadar kısaltın.
- Ekli yastıklı tabanı ayakkabıların içine yerleştirin.
- Ürün üzerinde bireysel değişiklikler yapılacaksa, yardımcı maddeye "özel yapım" ibaresinin sürekliliği olarak işaretlenmiş olması gerektiğini unutmayın.

## 11. Garanti

- Amacına uygun kullanımda yasal garanti taahhüt ediyoruz.

Ayakkabılarda herhangi bir anormallik, problem veya eksiklik olması durumunda lütfen schein orthopädie service KG'ye bildirin

Geçmiş olsun dileklerimizle.

## 使用说明书

供病人和骨科专业人士阅读

尊敬的客户：

感谢您对我们产品的信任。您的选购十分明智。我们致力于与合作伙伴、医生、医疗保险公司和医疗服务机构密切合作，用我们的鞋履为您的足部提供最佳护理。了解更多产品信息，请访问我们的网站：

www.schein.de

**在使用我们的医疗产品前，请仔细阅读本使用说明，并留意以下说明（尤其是安全信息）：**

### 1. 用途/适应症：

绷带鞋：

- 用于活动（行走）功能受限时。此时皮肤和皮下组织受损，对伤口和溃疡进行持续几周或更长时间的保守或术后治疗（使用膨胀的、必要时加垫的绷带，其治疗过程中至少允许双脚在行走时部分负重）。用于前足骨折或挫伤后的创伤护理。
- 用于足部严重肿胀（如由于心脏功能不全、淋巴水肿或血栓后综合征）、普通成鞋不适宜穿着时。
- 该术后鞋专为实现和维持正常行走功能而设计。

前足/后足舒缓鞋：

- 用于足部中度至重度损伤的保守治疗或术后治疗（早期介入）。
- 用于糖尿病足溃疡（仅在无法使用全接触石膏或类似矫形器的情况下）。
- 用于前足/后足骨折或挫伤后的创伤护理。
- 用于有开放性伤口和溃疡，特别是在前足/后足（如由于动脉或静脉循环障碍或损伤）。
- 用于前足的疼痛性肿胀（如由于痛风的急性发作或急性滑囊炎）。
- 用于后足疼痛、炎症（如由于急性足跟骨刺症状或跟腱附着端急性滑囊炎）。

### 2. 穿着场所/穿着条件：

- 请确保您仅在安全的地面上活动。
- 如果您在户外穿着术后鞋，请保护好您的足部和绷带，避免其受到污渍、冲撞和潮湿的影响。必要时可使用衬垫进行保护。相关事宜请咨询您的骨科（用鞋）专业经销商。

**请注意，在潮湿或湿滑的地面上及遇到冰雪天气时，穿着者都有滑倒的危险。这一点需要引起特别注意。**

### 3. 使用说明：

- 为了护理足部而进行的单独调整会使鞋子特定位置的尺寸发生变化。特别是在爬楼梯或跨过门槛时要考虑到这一点。
- 请注意，您应在健康的脚上穿着带有适当高度补偿的结实稳定的鞋。
- 请先打开并解开鞋扣。然后穿上鞋子，扣上鞋扣。
- 本产品为医疗产品，针对每位患者量身定制。请勿给他人使用。
- 请始终在坐位穿上鞋子。
- 穿着的时间和使用频率由您的医生决定。

• 注意：对于周围神经病变或动脉周围循环障碍引起的足穿通性疾病，残足的承重能力有限，因此在这些情况下需要用小腿矫形器进行额外的舒缓。

**在每次穿上“术后鞋”之前（特别是首次穿着前），请遵循我们的说明**

### 4. 安全说明和使用风险：

- 在每次穿上本鞋前，请务必触摸鞋子内侧并清除其中一切异物。
- 若没有合适的助行器，请勿使用术后鞋。
- 请勿自行驾驶车辆。
- 请仅在不直接接触皮肤的情况下穿着术后鞋。穿着时请使用绷带或适当的保护措施来保护您的足部或伤口。
- 如果出现压伤、疼痛或其他不良现象，必须立即咨询主治医生或服务提供者。
- 为了避免出现压伤和循环障碍，请勿把鞋扣扣得太紧。请直接检查鞋扣闭合情况，必要时进行调整。要避免鞋扣太松导致的鞋内打滑。
- 鞋扣太松会令穿着者摔倒或在滑倒时产生压伤。
- 您应每天检查您的足部是否有发红和压伤的现象。
- 由于鞋面材质较软，与坚固的皮鞋相比，鞋内对剪切力的支撑力度较小，因此在人行道或泥土路上可能会发生绊脚。
- 绷带的使用可能导致尺寸不准确，极端情况下会导致压伤。
- 不当的穿着行为可能会对需要舒缓的部位带来不利影响。

### 重要说明：



**如果您对自己的脚或鞋有任何问题，请立即联系您的医生或服务提供者。**

### 5. 禁忌症：

- 如果您的皮肤对所使用的材料有过敏现象，请在使用前咨询您的医生。
- 请仅在可以允许部分负重的情况下穿着本鞋。
- 在足部严重畸形的情况下，并不适合使用预制的术后鞋。

### 6. 材料规格：

- **鞋面材质：** 使用聚氨酯填充层或纺织品的 Nolen
  - **衬里材质：** 丝绒
  - **鞋床材质：** 乙烯-醋酸乙酯酯（多种形式）
  - **大底材质：** 乙烯-醋酸乙酯酯
- 所有型号均采用相同的衬里和鞋床材质。

### 7. 清洁说明和护理：

#### 首次穿着前

- 本产品附有较长的的尼龙搭扣，以便根据每位患者的情况进行相应调整和缩短。因此请由专业人士来缩短尼龙搭扣的长度。

#### 清洁

- 如果术后鞋沾染污渍，可在 30° C 的柔和洗涤模式下机洗。随后请将鞋子风干。

#### 消毒

- 必要时您可以使用湿布清洁衬里。
- 我们推荐您使用可用于开放性伤口的消毒剂来清洁



衬里。请向您的医生或药剂师进行咨询。

### **干燥**

- 切勿将潮湿的鞋子放在直接热源附近进行烘干。
- 请勿使用取暖器和阳光直射来烤干鞋子。
- 请多让您的鞋子干燥一段时间。根据渗入水分的量，干燥时间可能长达两天。

### **存放**

- 请将本鞋存放在室温下的干燥处。

## **8. 废弃处理**

- 产品和包装必须按照法律规定进行废弃处理。

## **9. 一般说明/维护**

- 术后鞋是一种医疗产品。由您的医生决定穿着时间，请严格遵守该时间。
- 我们建议您穿着足部舒缓鞋的时间不要超过 3 个月，穿着绷带鞋的时间不要超过 6 个月。
- 请定期检查鞋子的功能及磨损情况或鞋扣、鞋底等方面的损坏情况。
- 如果出现功能缺失、磨损（磨耗）或损坏，请勿继续穿着本鞋并咨询医生或骨科（用鞋）专家。此时必须对本鞋进行更换。
- 我们还建议您根据医生的检查结果，定期检查您的足部和伤口情况。
- 10. 装配和安装说明（专业人士）：
  - 请先移除鞋内的填充物（如纸），然后调整鞋子。
  - 将尼龙搭扣条缩短到适合客户的长度。
  - 将所附的缓冲鞋底正确置入鞋内。
  - 需要指出的是，如果对产品进行个别调整，则必须永久标明“定制”字样。
- 11. 保修
- 我们对按预定用途使用本鞋的行为给予法律保证。

如果鞋子出现异常、问题或缺损，请联系 [schein orthopädie service KG](#)。

祝您早日康复。

## 取扱説明書

### 患者様ならびに整形外科専門スタッフ様向け

お客様各位

当社に信頼をお寄せいただき誠にありがとうございます。今回のご購入がお客様の期待に答えるものと存じております。私たちの目標と願いは、当社のパートナー、医師、健康保険組合、医療サービスと緊密に協力しつつ、お客様の足を可能な限り最善の形でケアするための靴をご提供することです。当社のウェブサイトでは製品の詳細をご確認いただけますので、是非ご覧ください。

www.schein.de

当社の医療製品の使用前には、取扱説明書をよくお読みになり、以下の情報、特に安全情報を遵守してください。

#### 1. 用途/適応症：

包帯靴：


- ・皮膚および皮下組織の損傷による可動性（歩行）の障害 - 創傷および潰瘍の数週間またはより長期の保存的治療または術後治療の枠内において、広範囲のあるいは場合によってはパッド入りの、治療過程での歩行時に少なくとも部分的なストレスが足にかかる包帯を用いている場合。足の前部の骨折や挫傷後の外傷後ケアにおいて。
- ・心不全、リンパ浮腫、血栓症後症候群などの結果として、従来の靴が合わなくなったときに、足が強く腫れる場合。
- ・術後靴は、適切な歩行機能を可能にし、維持することをその目的としています。

足の前部・後部の負担を軽減するための靴：

- ・保存的治療または術後治療における中等度から重度の足の損傷（= 早期の可動化）。
- ・糖尿病性足部潰瘍の場合は、完全接触ギプスまたは同等の矯正具が不可能な場合のみ。
- ・足の前部/後部の骨折または挫傷後の外傷後ケア。
- ・特に足の前部/かかとに、動脈または静脈の循環障害あるいは怪我などの結果として、開放創や潰瘍がある場合。
- ・急性痛風発作や急性滑液包炎などによる、痛みを伴う腫れが足の前部にある場合。
- ・痛みを伴う炎症性疾患が足の後部にある場合。例えば、急性踵骨棘症状またはアキレス腱の付け根の急性滑液包炎によるものなど。

#### 2. 使用場所/使用条件：

- ・安全な床、地面の上でのみ歩行されるようご注意ください。
- ・術後靴を屋外で使用する場合は、足ならびに必要な応じて包帯を、汚れ、衝突、水気から保護してください。保護のために、インソールを使用することも可能です。これに関しては、整形外科（靴）の専門販売店にご相談ください。

 濡れた/滑りやすい地表、ならびに雪や氷の上では滑る危険があるのでご注意ください。こうしたところでは特に注意が必要です。

#### 3. 使用上の注意：


- ・ケアに応じて、患部での靴の寸法が変わります。特に階段を上るときや敷居を越えるときは、これを考慮に入れてください。
- ・健全な足には、適切な高さ補正を施したしっかりとした靴を装着することが望まれることにご注意ください。
- ・靴を装着する際には、ファスナーを開いて緩めませ。そして足を靴に置いて、しめます。
- ・本製品は常に患者様1人を対象とする医療製品です。他の人による使用は許されていません。
- ・必ず座って靴を装着してください。
- ・着用期間と使用頻度はご担当の医師が決定します。
- ・注：末梢神経障害または動脈末梢循環障害による足穿孔症では、足の他の部分の耐力が制限されるため、こうした場合は、下腿矯正具による追加の負担軽減が示されます。

「術後靴」を着用する前、特に初めて着用する前には、注意事項をお読みください。

#### 4. 安全上の注意事項と使用上のリスク：

- ・靴を装着する前には必ず内側から手で探り、異物があれば取り除きます。
- ・適切な歩行補助具なしで術後靴を使用しないでください。
- ・自分で車を運転しないでください。
- ・直接皮膚に接触しない場合にのみ、術後靴を着用してください。包帯または足や傷に適した保護具を付けて着用してください。
- ・圧迫痕、痛み、その他の負性の症状が生じた場合、直ちに主治医またはサービスプロバイダーにご相談してください。
- ・圧迫痕や循環器系の障害を避けるため、靴をきつく締めすぎないでください。ファスナーを直接チェックして、必要に応じて調整します。緩すぎると靴の滑りにつながりますが、これは避けなければなりません。
- ・靴の締め方が緩すぎると、滑りによる転倒や圧迫痕につながる可能性があります。
- ・足の発赤や圧迫痕を毎日チェックすることが求められます。
- ・胴部の素材が柔らかいため、せん断力に対する抵抗が丈夫な革靴と比べて小さく、舗装路や野道で足首をひねってしまう可能性もあります。
- ・包帯によってサイズを誤って決定してしまうことがあり、最悪の場合、これが圧迫痕の原因となる可能性があります。
- ・誤って着用すると、負担を軽減したい箇所に負担を与えてしまうこともあります。

#### 重要な注：

 足や靴に問題が生じた場合は、すぐにご担当の医師またはサービス提供者にご連絡ください。

#### 5. 禁忌：

- ・使用素材にすでに皮膚アレルギーをお持ちの場合は、使用前に医師にご相談ください。
- ・部分的に負荷を与えても構わない場合にのみ、こ

の靴をご使用ください。

- ・既製の術後靴は、重大な足の変形には適していません。

## 6. 素材に関する情報：

- ・**アッパー素材：**ポリウレタンパッド層を備えたNolen／繊維
  - ・**裏地素材：**ペロア
  - ・**中敷：**エチレン酢酸ビニル（マルチフォーム）
  - ・**アウトソール：**エチレン酢酸ビニル
- 裏地と中敷の素材はすべてのモデルで同一です。

## 7. 洗浄に関する注意事項とお手入れ：

### 初めて着用する前に

- ・ここに取り付けられている面ファスナーは非常に長いので、患者様にあわせて個別に調整して短くすることができます。専門スタッフに面ファスナーを調整してもらってください。

### 洗浄

- ・術後靴が汚れた場合は、洗濯機で、30° Cで「デリケートモード」で洗うことができます。その後、靴を空気乾燥させます。

### 消毒

- ・裏地は、必要に応じて、湿った布で拭くことができます。
- ・裏地の洗浄には、開放創がある場合でも使用可能な消毒剤をお勧めします。その際は、医師または薬剤師にご相談ください。

### 乾燥

- ・濡れた靴や湿った靴は決して直接熱源の近くに置いて乾かさないでください。
- ・靴を乾かす際にヒーターや直射日光を利用しないでください。
- ・時間をかけて靴を乾かしてください。浸透した水分にもよりますが、最大2日かかる場合があります。

### 保管

- ・靴は乾いた状態で、室温で保管してください。

## 8. 廃棄処理

- ・製品およびパッケージは、法定規則に従って廃棄する必要があります。

## 9. 一般注意事項／メンテナンス

- ・この術後靴は医療製品です。ご担当の医師が決定した着用期間を厳守しなくてはなりません。
- ・部分負荷軽減靴では3か月まで、包帯靴では6か月までの着用をお勧めします。
- ・靴の機能、ならびにファスナーやソールなどの摩耗や損傷を定期的にチェックしてください。
- ・正常に機能しなくなったり、摩耗したり（損耗）、損傷したりした場合は、靴を着用せずに、医師または整形外科（靴）技術者にご相談ください。靴を新しいものと交換する必要があります。
- ・また、足と傷創を定期的に、そして診断に従って検査してもらうことをお勧めします。

## 10. 構成・組み立ての手順（専門スタッフ）：

- ・靴のフィラー（紙など）を取り除き、靴を調整します。
- ・面ファスナーをお客様に適した長さに調整します。

- ・同梱のパッドソールを靴に正しく挿入します。
- ・製品に個別変更を加える場合は、「カスタムメイド」のラベルを恒常的に補助具に付けておく必要があることをご了承ください。

## 11. 保証

- ・定められた用途に使用された場合、当社は法的保証を付与します。

靴に異常、問題、欠陥がある場合は、schein orthopädie service KG社までお知らせください。皆様のご健勝をお祈り申し上げます。

## 사용설명서

### 환자 및 정형외과 전문 인력용

고객님,

고객님의 신뢰에 감사드립니다. 제품을 선택함으로써 탁월한 선택을 하셨습니다. 저희의 목표는 파트너, 의사, 의료보험회사 및 의료 서비스 등과의 긴밀한 협력으로 발을 위한 최적의 관리를 보장하는 것입니다. 웹사이트를 방문해 제품 정보를 더 알아보시기 바랍니다.

www.schein.de

**저희 의료 제품을 사용하기 전 사용설명서를 숙지하시고 특히 안전 지침을 포함한 다음 지침을 준수하십시오.**

#### 1. 사용 목적/적용증:

치료용 신발:

- 피부 및 피하조직 손상으로 인한 이등성 장애(보행)에 대한 부상 또는 궤양의 광범위한 붓대를 사용한 수주 또는 장기 보존적 또는 수술 후 치료 및 치료 정으로 보행 중 발에 부분적인 스트레스 감소. 전족 부 골절 또는 부상 후 외상 후 치료용.
- 예를 들어 심장마비, 림프 부종 또는 혈전후 증후군 등으로 인해 미리 제작한 기성품 신발이 맞지 않도록 발이 붓는 경향이 있는 경우.
- 수술 후 신발은 적절한 보행 기능을 가능하게 하고 유지하기 위한 용도입니다.

전족 및 후족 의료용 신발:

- 보존치료 또는 수술 후 치료(쉬운 가동)을 동반한 중등도 또는 중증의 발 부상.
- 당뇨병궤양의 경우, 전접촉 석고 붓대 또는 동등한 수준의 발 보조기를 착용하지 않은 경우에만 가능합니다.
- 전족 / 후족 골절 또는 멍에 대한 외상 후 치료.
- 예를 들어 동맥 또는 정맥 순환 장애 또는 부상으로 인한 특하 전족 / 발뒤꿈치의 개방창 및 궤양.
- 예를 들어 급성 통풍 또는 급성혈액낭염으로 인한 통증을 동반한 전족의 부기.
- 예를 들어 급성 골극 또는 아킬레스건의 급성혈액낭염으로 인한 후족의 통증을 동반한 염증성 질환.

#### 2. 사용 부위 / 사용 조건:

- 안전한 표면에서만 이동하도록 주의하십시오.
- 발을 보호하고 필요한 경우, 수술 후 신발을 야외에서 착용할 때 붓대를 오옴, 충돌 및 습기에서 보호하십시오. 필요한 경우, 지면 삽입물을 사용할 수 있습니다. 정형외과 신발 판매자와 상의하십시오.

**눈 또는 얼굴 표면 등 습기가 있거나 미끄러운 표면에서는 미끄럼 위험에 주의하십시오. 이 경우 특별한 주의가 요구됩니다.**

#### 3. 사용 지침:

- 치료를 통해 신발의 부상 영역에 치수를 변경할 수 있습니다. 계단을 오르거나 한계를 시험할 때 이를 고려하시기 바랍니다.
- 건강한 발에 적절한 높이인 견고한 신발을 착용하셔야 합니다.
- 착용하시려면 먼저 잠금을 푸십시오. 신발에 착용

하고 장치를 잠그십시오.

- 본 제품은 의료기기로 환자 한 명에만 사용하도록 의도되었습니다. 다른 사람이 착용하는 것은 허용되지 않습니다.
- 항상 앉은 자세에서 신발을 착용하십시오.
- 착용 시간 및 빈도는 담당의가 결정합니다.
- 참조: 말초신경증 또는 동맥 순환질환으로 인해 천공 질환이 발생할 경우, 전체 족부의 하중 능력이 제한되며, 따라서 하퇴 보조기를 사용해 추가로 하중을 줄여야 합니다.

**"수술 후 신발"을 매 착용 시, 특히 첫 착용 전에 지침을 숙지하고 준수하십시오**

#### 4. 안전 지침 및 착용시 위험:

- 신발을 착용하기 전 내부를 점검하고 이물질을 제거하십시오.
- 수술 후 신발을 보행 보조기구 없이 사용하지 마십시오.
- 불편하지 마십시오.
- 수술 후 신발을 피부에 직접 접촉하지 않도록 착용하십시오. 발 또는 부상에 적절한 붓대 또는 보호를 갖추고 착용하십시오.
- 욕창, 통증 또는 기타 부정적인 증상이 나타나면 당의 또는 서비스 제공자에게 즉시 알려십시오.
- 욕창 또는 순환장애를 방지해야 하니 신발을 지나치게 조이게 착용하지 마십시오. 잠금장치를 직접 확인하고 필요한 경우 조절하십시오. 지나치게 느슨하면 신발에서 벗겨질 수 있으니 이를 피하십시오.
- 느슨하게 잠근 신발로 인해 넘어지거나 미끄러짐으로 인해 욕창이 발생할 수 있습니다.
- 매일 발에 홍조 또는 멍이 발생했는지 확인해야 합니다.
- 부드러운 갑피로 인해 견고한 가죽 신발에 비해 전단력 저항이 떨어져 인도 또는 돌길에서 발목을 접지를 수 있습니다.
- 붓대로 인해 사이즈 측정을 잘못하면 최악의 경우 욕창이 발생할 수 있습니다.
- 잘못된 착용 습관으로 이완 부위에 자극을 가할 수 있습니다.

#### 주요 지침:

**발 또는 신발에 문제가 발생했다면 당의 또는 의료 인력에 즉시 연락하십시오.**

#### 5. 사용 금지 사유:

- 장비에 사용한 재료에 대한 피부 알러지로 불편을 겪으신다면 사용하기 전 담당의에게 상담하십시오.
- 부분 하중을 허용할 수 있는 경우에만 신발을 사용하십시오.
- 중증의 족부 변형이 일어난 경우 시판 수술 후 신발은 적합하지 않습니다.

#### 6. 재료 정보:

- **갑피:** 폴리우레탄 덮개 / 천
  - **안감:** 벨루어
  - **밀창:** 에틸렌 비닐 아세테이트 (다형)
  - **구두창:** 에틸렌 비닐 아세테이트
- 안감 및 밀창 재료는 모든 모델에서 동일합니다.

## 7. 청소 및 관리 방법:

### 첫 시착 전

- 부착된 벨크로 잠금장치는 개인에 맞춰 조절하고 길이를 줄일 수 있도록 매우 길게 제작되었습니다. 따라서 벨크로 잠금장치 길이를 자격 있는 전문 인력이 줄이도록 하십시오.

### 소제

- 수술 후 신발에 오염이 발생하면 세탁기에서 약한 세탁 모드로 30도에 세척할 수 있습니다. 그 후 신발을 걸어 건조하십시오.

### 소독

- 필요한 경우, 안감을 젖은 천으로 닦을 수 있습니다.
- 개방창에 닿을 수 있는 안감을 살균제로 닦기를 추천합니다. 담당의 또는 약사와 상의하십시오.

### 건조

- 젖거나 습기에 찬 신발을 열원 가까이에서 건조하십시오.
- 보일러 또는 직사광선으로 신발을 건조하지 마십시오.
- 신발이 건조하도록 충분한 시간을 두십시오. 습한 정도에 따라 이를까지 걸릴 수 있습니다.

### 보관

- 신발을 건조한 실내온도에 보관하십시오.

## 8. 폐기

- 법적 규제에 따라 제품 및 포장재를 폐기해야 합니다.

## 9. 일반 정보 / 보수

- 수술 후 신발은 의료기기입니다. 담당의가 착용 기간을 정하며, 이를 따라야 합니다.
- 부분 하중 신발을 3개월 미만, 봉대 신발을 6개월 미만 착용할 것을 권고합니다.
- 신발의 잠금장치, 밀창 등의 기능, 마모, 구멍 및 손상을 규칙적으로 점검하십시오.
- 기능 저하, 마모, 구멍 또는 손상이 발생한 경우, 신발 착용을 중지하고 의사 또는 정형외과 기술자와 상의하십시오. 신발을 새 제품으로 교체해야 합니다.
- 또한 발과 부상을 정기적으로 확인하는 것을 권장합니다.

## 10. 조립 및 시착 안내 (전문 인력):

- 신발 보관용 충전재(예를 들어 종이)를 제거하고 신발을 조정하십시오.
- 벨크로 잠금장치를 고객에게 맞는 적절한 길이로 줄이십시오.
- 신발에 동봉된 쿠션 밀창을 적절히 삽입하십시오.
- 제품에 개인에 맞춘 변형을 가할 때 보조기에 "맞춤 제작" 라벨을 영구적으로 부착해야 합니다.

## 11. 보증

- 적응증에 따라 사용했을 때 법정 보증을 제공합니다.

신발에 이상, 문제, 결함이 발견될 경우 *schein orthopädie service KG*사에 연락하십시오.  
귀하의 회복을 기원합니다.

לחולים ואנשי מקצוע אורטופדיים

### 3. הוראות שימוש:

- כתוצאה מהטיפול בכך, משתנים מידות הנעל במקומות מסוימים. קח/י זאת בחשבון במיוחד כאשר עולים במדרגות או עוברים על ספיים.
- שים/מי לב, שברגל הבריאה את/ה אמורה לנעול נעל סגורה בהתאמה לגובה המתאים.
- לפני נעילת הנעל יש לפתוח ולשחרר את הסגרים. היכנסו/י לנעל וסגרו אותה.
- מדובר במכשירים רפואיים המיועדים תמיד לחולה יחיד. השימוש על ידי אנשים אחרים אינו מותר.
- נעלו/י את הנעליים תמיד בישיבה.
- משך הבישה ובאיזו תדירות שימוש יקבע על ידי הרופא שלך.

• הערה: במקרה של perforans Malum („רגל פתוחה” מתמשך, בדרך כלל ללא כאבים, החודר עמוק לתוך העור או דרכו הערת המתרגם) כתוצאה מנירופתיה פריפריאלית או הפרעות במחזור הדם ההיקפי של העורקים, יכולת העומס של שאר כף הרגל מוגבלת, כך שבמקרים אלה ממולצת הקלה נוספת עם עזר אורתופדי ברגל התחתונה.

### אנא קרא/י את ההוראות שלנו לפני כל נעילה של „נעל הפוסט-אופ” ובמיוחד לפני הנעילה ביום הראשון.

### 4. הוראות בטיחות וסיכונים שימוש:

- לפני כול לבישה של הנעליים למשמש את הפנים ולהסיר גופים זרים שיכולים להיות.
- לנעול אל תשתמש בנעל פוסט-אופ ללא אמצעי הליכה עזר מתאימים.
- אל תנהג/י ברכב בעצמך.
- נעלו/י את נעלי הפוסט-אופ רק כאשר אין מגע ישיר עם העור. לבשו/י אותו עם תחבושת או הגנה מתאימה לכף הרגל או לפצע.
- אם מופיעות נקודות לחץ, כאב או תסמינים שליליים אחרים, יש לפנות מיד לרופא המטפל או לספק השירות.
- כדי להימנע מנקודות לחץ והפרעות במחזור הדם, אל תהדק את הנעל בחוזק מדי. כדאי לבדוק ישר את ההידוק ולהתאים אותו במידת הצורך. הידוק רופף מדי יגרום להחלקה בתוך הנעל, יש להימנע מכך.
- נעליים שהודקו באופן רופף מדי, עלולות לגרום לנפילות או לנקודות לחץ עקב החלקה.
- רצוי לבחון את כפות הרגליים מדי יום על אודם וחבורות.
- בשל החומר העליון הרך, יש פחות אחיזה בכוחות הגזירה בנעל מאשר בנעלי עור חסונות, כך שאפשר לנקוע את הקיסול על חרובות בניות אבנים או בשבילי שדה.
- התחבושת יכולה לגרום לקביעה שגויה של הגודל, במקרה הגרוע היא יכולה לגרום לנקודות לחץ.
- על ידי התנהגות לבישה שגויה האזור שיש להקל עליו עלול להיות לחוץ.

### הערה חשובה:

**בבעיות ברגליים או בנעליים, אנא פנה/י מיד לרופא או למספק השירות.**



### 5. התוויות נגד:

- אם את/ה סובלת מקיום אלרגיות בעור לחומרים שבשימוש, אנא התייעצו/י עם הרופא לפני השימוש.
- השתמשו/י בנעליים רק אם ניתן לאפשר העמסה חלקית.
- נעל פוסט-אופ סטנדרטית אינה מתאימה לעיוותים משמעותיים בכף הרגל.

לקוחות יקרים,

אנו מודים לך על אמונתך. קיבלת החלטה טובה עם הרכישה שלך. מטרתנו ודרשתינו הן להבטיח את הטיפול הטוב ביותר האפשרי לכף הרגל בעזרת נעלינו בשיתוף פעולה הדוק עם שתופינו, רופאים, חברות ביטוח בריאות ושירותים רפואיים. תוכלי/י לגלות מידע נוסף על המוצרים שלנו בביקור באתר האינטרנט שלנו:

[www.schein.de](http://www.schein.de)

**לפני השימוש במוצר הרפואי שלנו, נא לקראו בעיון את הוראות השימוש ושים/מי לב למידע הבא, במיוחד על הערות הבטיחות:**

### 1. מטרה / אינדיקציה:

ינעלי תחבושת:

- הגבלת הניידות (הליכה) במקרה של פגיעה בעור וברקמה התת עורית במסגרת של מספר שבועות או טיפול שמרני ארוך טווח מתמשך או טיפול בפצעים של „רגל פתוחה” לאחר ניתוח עם תחבושות נרחבות, אולי מרופדות, שתהליך הריפוי מאפשר לפחות לחץ חלקי על כף הרגל בעת הליכה. לטיפול פוסט-טראומטי לאחר שברים או חבורות בכף הרגל.
- בבטייה חזקה של כפות הרגליים להתנפח, למשל כתוצאה מאי ספיקת לב, בצקת לימפטית או תסמונת פוסט-תרומבוטית, כאשר נעליים סטנדרטיות מוכנות ללבישה לא מתאימות יותר.
- נעלי הפוסט-אופ מיועדות לאפשר ולשמור על פונקציית הליכה מספקת.

נעלי הקלה ברגל הקדמית והאחרית:

- פגיעה בינונית עד קשה בכף הרגל בטיפול שמרני או לאחר הניתוח (= התייחסות מוקדמת).
- במקרה של „רגל פתוחה” ברגל סוכרתית, רק אם לא ניתן לבצע גבס במגע מלא או עזר אורתופדי דומה.
- טיפול פוסט טראומטי לאחר שברים או חבורות ברגל הקדמית / האחרית.
- במקרה של פצעים פתוחים של „רגל פתוחה”, במיוחד בכף הרגל / בעקב, למשל כתוצאה מהפרעות זרימת הדם בעורקים או ורידים או מפציעות.
- במקרה של נפוחות כואבות בכף הרגל, למשל עקב התקף שיגדון חריף או דלק הכסת חריפה.
- במחלות דלקתיות כואבות ברגל האחרית, למשל עקב תסמינים של דרבן בעקב חריפים או דלק הכסת חריפה בחיבור של גיד אכילס.

### 2. מקום השימוש / תנאי השימוש:

- וודא שאתה נע רק על משטחים בטוחים.
- הגן על כף הרגל שלך ובמידת הצורך על התחבושת שלך מפני לכלוך, חבטות ורטיבות אם אתה משתמש בנעל הפוסט-אופ בחוץ.
- ניתן להשתמש בתוספת רפידות להגנה במידת הצורך. אנא התייעץ עם סוחר האורטופדי (נעליים) המתמחה שלך בעניין זה.



**אנא שים/מי לב כי קיים סיכון של החלקה על משטחים לחים או חלקלקים, כמו גם שלג וקרח. נדרשת כאן זהירות**

• אנו מעניקים את האחריות הקבועה בחוק בשימוש תקין.

#### 6. מפרט חומרים:

- **חומר עליון:** נולן עם שכבות ריפוד פוליאוריטן / טקסטיל
  - **חומר בטנה:** קטיפה
  - **מדרך:** אתילן וניל אצטט (רב צורות)
  - **סוליה:** אתילן וניל אצטט
- החומרים למילוי ומדרכים זהים לכל הדגמים.

#### 7. הוראות ניקיון וטיפול:

##### לפני שלובשים בפעם הראשונה

- מחברי הסקוץ' הקבועים ארוכים מאוד כך שניתן יהיה להתאים אותם באופן אישי ולקצר אותם לכל מטופל. לכן נא לתת לאנשי מקצוע מוסמכים לקצר את מחברי הסקוץ'.

##### ניקוי

- אם נעלי הפוסט-אופ מלוכלכות, ניתן לכבס אותן במכונה בטמפרטורה של 30 מעלות צלזיוס במחזור כביסה עדין.

##### חיטוי

- במידת הצורך ניתן לנקות את חומר הבטנה בעזרת מטלית לחה.

- אנו ממליצים על חומר חיטוי לניקוי הבטנה, בו ניתן להשתמש בפצעים פתוחים. קבלי/ כאן ייעוץ מהרופא או רוקח.

##### יבוש

- לעולם אל תניח נעליים רטובות או לחות ליד מקור חום ישיר לייבוש.
- נא להימנע גופי חימום ומאור שמש ישיר כדי לייבש את הנעליים.
- תנאי/י לנעל שלך זמן להתייבש. זה יכול לקחת עד יומיים, תלוי בעומק הלחות שחדרה.

##### אחסנה

- נא לאחסן נעליים כשהן יבשות ובטמפרטורת החדר.

#### 8. סילוק:

- יש לסלק את המוצר ואת האריזה בהתאם לתקנות החוק.

#### 9. מידע כללי / תחזוקה:

- נעלי הפוסט-אופ הן מוצר רפואי. הרופא שלך יקבע את משך השימוש ויש להקפיד עליו בקפידה.
- אנו ממליצים לנעול את נעלי ההקלה החלקיות לא יותר משלושה חודשים ואת נעלי התחבושת לא יותר מ- 6 חודשים.
- יש לבדוק את הנעל באופן קבוע לגבי פונקציונליות, בלאי או נזק לסוגר, לסוליה וכו'.
- במקרה של אובדן תפקוד, שחיקה (בלאי) או נזק, את/ה לא אמור/ה לנעול את הנעליים יותר ולהתייעץ עם הרופא או טכנאי אורתופד (נעליים). הנעל חייב להיות מוחלף בנעל חדשה.
- כמו כן אנו גם ממליצים לבצע באופן קבוע בדיקה אבחונית הולמת של כף הרגל והפצע.

#### 10. הוראות הרכבה והתקנה (צוות מוסמך):

- הסר את חומרי מילוי הנעליים (למשל נייר) והתאם את הנעליים.
- קצר את רצועות סקוץ' באורך האישי המתאים ללקוח שלך.
- הכנס את הסוליה המרפדת כהלכה לנעל.
- במקרה של שינויים במוצר תפורים לפי מידה, ברצוננו לציין כי יש לסמן את אמצעי העזר בתווית קבועה „מותאם ללקוח“.

## Symbols:



Conformité Européenne - Декларация за съответствие на ЕО - Euro-  
pos standartas - Европейский сертификат соответствия - Conformité  
Européenne (Европска сообразност) - Evropska usaglašenost - 欧盟  
符合性声明 - 欧州基準準拠 - 유럽 규정 준수 - תאימות אירופית



Händler - Търговец - Forhandler - Distributor - Levitaja - Återförsäl-  
jare - Distributeur - Έμπορος - rivenditore - Trgovac - Tirdzniecības  
uzņēmums - Pardavėjas - Handelaar - Dystrybutor - Distribuidor  
- Comerciant - Predajcovia - Trgovac - Vendedor - Prodejce - Forgalmá-  
zó - Торговый представитель - Продавач - التاجر - Tregtari - Söluaðili  
- Forhandler - Trgovac - TRGOVAC - Perakende satıcı - 经销商 - 販売  
元 - 판매처 - מוכר



Hersteller - Производител - Producent - Manufacturer - Tootja -  
Tillverkare - Fabricant - Κατασκευαστής - produttore - Proizvođač -  
Ražotājs - Gamintojas - Fabrikant - Producent - Fabricante - Producător  
- Výrobca - Proizvajalec - Fabricante - Výrobce - Gyártó - Изготовитель  
- Производител - الجهة الصانعة - Prodhuəsi - Framleiðandi - Produsent  
- Proizvođač - Proizvođač - Üretici - 制造商 - 製造元 - 제조업체 -  
יצרן



Chargennummer - Номер на партидата - Partinummer - Batch num-  
ber - Partii number - Partinummer - Numéro de lot - Αριθμός παρτίδας  
- numero di lotto - Broj šarže - Preču partijas numurs - Partijos numeris  
- Lotnummer - Numer partii - Número do lote - Număr Lot - Číslo šarže  
- Številka serije - N.º de lote - Číslo šarže - Tételszám -  
Номер партии - Број на серија - رقم التشغيلة - Numri i lotit - Lotunúmer  
- Lot-number - Broj serije - Broj serije - Parti numarası - 批次号 - ロッ  
ト番号 - 제품 번호 - מספר אצווה



Medizinprodukt - Medical Device - Медицинско изделие - Meditsii-  
niline seade - Medical Device (dispositif médical) - dispositivo medico  
- Mediciniska ierīce - Medicinos prietaisai - Zdravotnícka pomôcka  
- Medicinski pripomoček - Medical Device (producto sanitario) -  
Zdravotnický prostriedek - Orvosi eszköz - Медицинское изделие  
- Медицински уред - جهاز طبي - Medisinsk utstyr - Medicinski aparat  
- Medicinski uređaj - Medikal cihaz - 医疗设备 - 医療機器 - 의료 기기 -  
מכשור רפואי



## Symbols:



**REF**

Artikelnummer - Каталоген номер - Varenummer - Article number - Artiklinumber - Référence - Κωδικός είδους - numero di catalogo - Broj artikla - Preces kods - Gaminio numeris - Artikelnummer - Numer artykułu - Número do artigo - Număr Articol - Číslo položky - Številka artikla - N.º de artículo - Číslo položky - Cikkszám - Артикул - Број на артикл - رقم المنتج - Numri i artikullit - Vörunúmer - Artikkelnnummer - Broj artikla - Broj artikla - Ürün numarası - 商品编号 - 製品番号 - 항목 번호 - מספר פריט



**UDI**

Produktidentifizierungsnummer - Unique Device Identifier (UDI) inkl. DataMatrix - Уникален идентификационен код на изделието (UDI) + DataMatrix - Unique Device Identifier (UDI) + DataMatrix - Kordumatu identifitseerimiskood (UDI) + andmemaatris - Ierices unikālais identifikators (UDI) + DataMatrix - Unikalus įrenginio identifikatorius (UDI) + duomenų matrica - Уникальный идентификатор изделия (UDI) + код - Единствен идентификатор на уредот (UDI) + DataMatrix - المصوفي المعرفة الفريد للأجهزة (UDI) + الرمز - Unik enhetsidentifikator (UDI) + DataMatrix - Jedinstveni identifikator aparata (UDI) + Matrica podataka - Jedinstveni identifikator uređaja (UDI) + DataMatrix - 设备唯一标识 (UDI) + 二维码 - 特定機器識別子 (UDI) + DataMatrix - 고유장치 식별자 (UDI) + DataMatrix - מזהה מכשיר ייחודי (UDI) כולל מטריצת נתונים



Verfallsdatum - Срок на годност - Forfaldsdato - Use-by date - Aegumiskuupäev - Bäste före-datum - Date de péremption - Ημερομηνία λήξης - data di scadenza - Rok trajanja - Ieteicams līdz - Tinkamumo laikas - Houdbaarheidsdatum - Data ważności - Data de validade - Data decadentei - Dátum expirácie - Rok uporabe - Fecha de caducidad - Datum trvanlivosti - Lejárati dátum - Годен до - Рок на употреба - تاريخ انتهاء الصلاحية - Data e skadencēs - Fyrningardagur - Utløpsdato - Datum isteka - ROK VALJANOSTI - Son kullanım tarihi - 有效期 - 使用期限 - 유효 기간 - תאריך תפוגה



Warnhinweis - Предупреждение - Advarselshenvisning - Warning - Hoiatus - Varning - Avertissement - Υπόδειξη προειδοποίησης - avvertenza - Upozorenje - Brīdinājums - Įspėjimas - Waarschuwing - Ostrzeżenie - Aviso - Avertisment - Informácia o nebezpečnosti - Opozorilo - Señal de advertencia - Varování - Figyelmeztetés - Предупреждение - Предупредување - إرشاد تحذيري - Këshillë paralajmëuese - Viðvörðun - Advarsel - Upozorenje - Upozorenje - Uyarı bilgisi - 警示符号 - 警告事項 - 경고 지침 - הודעת אזהרה







099990-554